

Voorwoord		4	Financiële resultaten	46	7	Overige gegevens	90
'De Bijbel inspireert en geeft rust'	3	4.1	Algemeen	47	7.1	Statutaire bepalingen	91
1 Op naar 200 jaar ... en verder!	8	4.2	Resultaat	47	7.2	Verdeling van het resultaat	91
2 Activiteiten in 2013	12	4.3	Baten	48	7.3	Opvragen van aanvullende informatie	92
2.1 Onze activiteiten in het buitenland	13	4.4	Lasten	52	7.4	Gebeurtenissen na balansdatum	92
2.2 Activiteiten binnenland: vertalen	19	4.5	Financiële positie	54	7.5	Bezoldiging directie en bestuur	92
2.3 Activiteiten binnenland: Uitgeven	25	4.6	Beleid eigen vermogen	55	7.6	Controleverklaring van de onafhankelijke accountant	93
2.4 Activiteiten binnenland: Bijbelgebruik	29	4.7	Beleid leningen	55			
2.5 Activiteiten binnenland: vrijwilligers	34	5	Vooruitzichten en toekomst informatie	56		Bijlage 1	
3 Beleid, risico's en organisatie	36	5.1	De Bijbel leeft	57		Projecten in het buitenland	94
3.1 De Bijbel geeft richting	37	5.2	Begroting 2014	59			
3.2 Onze missie	38	6	Jaarrekening	61			
3.3 Kernwaarden	38	6.1	Balans per 31 december 2013	62			
3.4 Evaluatie en bijstelling van beleid in 2013	38	6.2	Staat van baten en lasten 2013	63			
3.5 Risicoanalyse	39	6.3	Lastenverdeling	65			
3.6 Governance en organisatie	41	6.4	Kasstroomoverzicht 2013	66			
3.7 Beloningsbeleid	44	6.5	Algemene toelichting	67			
3.8 Beleid Beleggingen	44	6.6	Toelichting op de balans	69			
3.9 Duurzaamheid	45	6.7	Toelichting op de staat van baten en lasten	78			
3.10 Verantwoordingsverklaring	45	6.8	Toelichting op de lastenverdeling	88			



**'DE BIJBEL INSPIREERT
EN GEEFT RUST'**

'Door de jaren heen gaan mensen anders met de Bijbel om. Als je ouder wordt, ga je meer de toon van de verhalen ontdekken als richtlijnen voor een levenshouding. De laatste tien jaar ben ik veel bezig met het opnieuw kijken naar de huidige tijd, op basis van de Bijbel. Is er wel zo veel nieuws onder de zon? De Bijbel is daarvoor zeer geschikt. De Bijbel inspireert en geeft rust.

Ik ben geïnteresseerd in wat mensen bezighoudt rondom geloof en Bijbel, op het grensvlak van geloof en samenleving. Wat doet dat met mensen? Mensen hebben allemaal op een andere manier houvast aan de Bijbel. Dat is mooi om te zien. De Bijbel geeft voor iedereen op een andere manier kleur aan het leven. Daarin speelt ons Nederlands Bijbelgenootschap een belangrijke rol. Wij brengen de Bijbel dichtbij.

In 2013 is heel veel werk verzet voor het 200-jarig bestaan van ons bijbelgenootschap in 2014. Ook is de *Bijbel in Gewone Taal* afgerond. Het is buitengewoon boeiend om te zien hoeveel verschillende disciplines daarbij betrokken waren. En vooral ook op welke manier ze daarmee bezig zijn geweest. Hoe lang mogen de zinnen zijn? Welke woorden kunnen het best worden gebruikt? De hele inhoud is zorgvuldig afgewogen vanuit de brontekst om te komen tot een vertaling die mensen nu aanspreekt. Het heeft veel tijd gekost maar er ligt een prachtig resultaat.

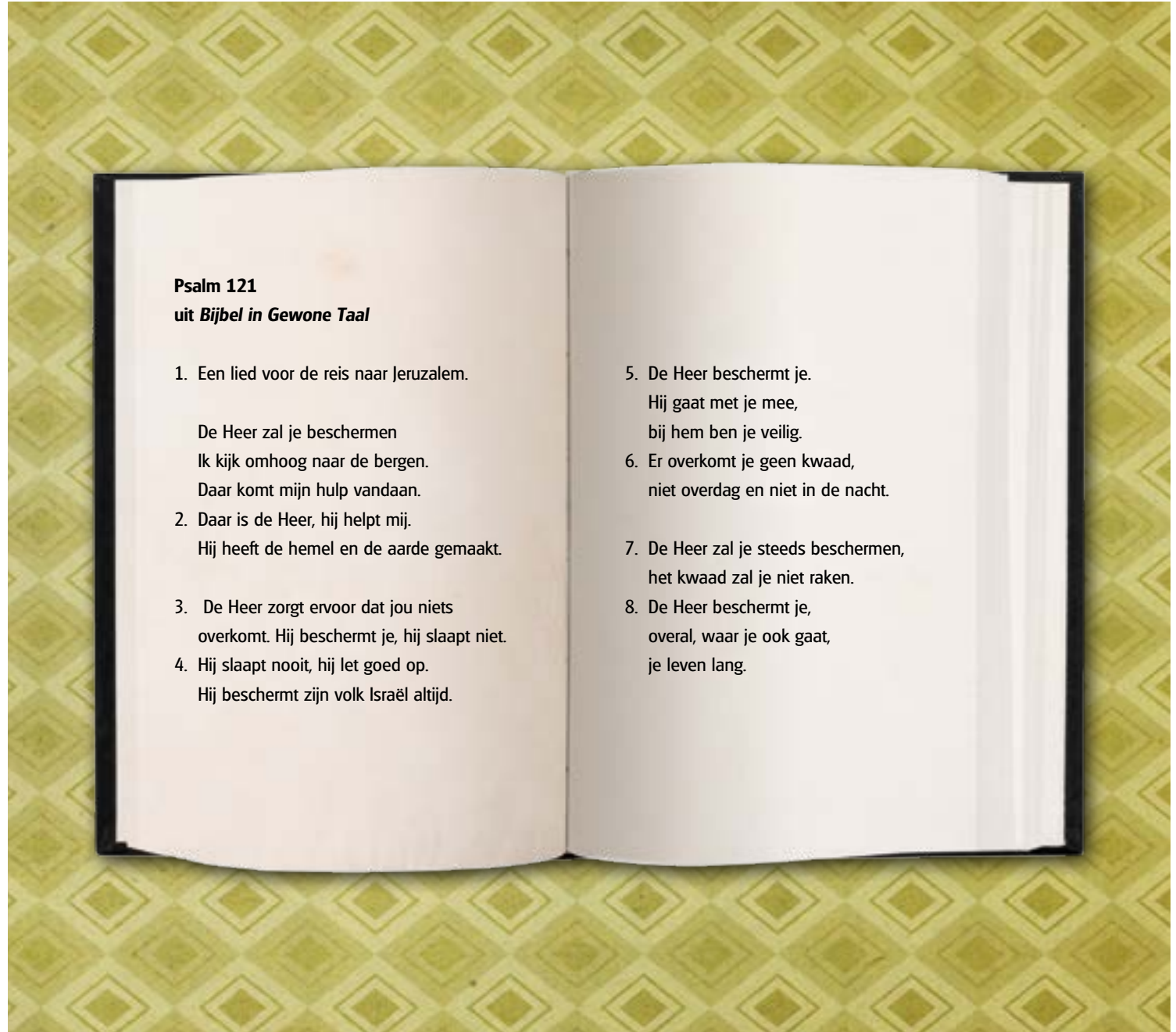
Het jaar 2013 stond ook in het teken van een strategische heroverweging. Het Nederlands Bijbelgenootschap is genoodzaakt om te zoeken naar nieuwe groepen donateurs.

Marleen de Pater-van der Meer is in 2013 gestart als voorzitter van het Nederlands Bijbelgenootschap. Zij heeft een achtergrond in het openbaar bestuur, variërend van bestuurder tot volksvertegenwoordiger. Op dit moment is zij waarnemend burgemeester van de gemeente Muiden.

Mensen willen zich wel binden aan goede doelen maar vaak niet voor lange tijd. Bovendien neemt het aantal geregistreerde gelovigen binnen kerkgenootschappen af. Er zijn miljoenen mensen die niet naar de kerk gaan, maar die wel op zoek zijn naar zingeving. Voor veel van die mensen is de Bijbel relevant maar ze komen er niet spontaan mee in aanraking. Wij moeten als Nederlands Bijbelgenootschap daarom ruimer kijken dan alleen naar de benoembare groep binnen kerkelijke organisaties. Goed zichtbare producties als *The Passion* en *Kerst met de Zandtovenaer* zijn mooie kanalen om een grote groep mensen de relevantie van de Bijbel te laten ervaren.

Ik woon in de gemeente Zutphen. We hebben daar pas een bijbelmarathon gehouden waarbij de Bijbel integraal is voorgelezen door 220 mensen. Het was heel leuk om te merken dat mensen uit allerlei verschillende kerken samen bezig waren met de Bijbel. De Bijbel verbindt, en overstijgt kerkmuren! Dat is voor ons als Nederlands Bijbelgenootschap van grote waarde: er zijn voor iedereen die de Bijbel relevant vindt.'

Haarlem, 9 mei 2014.



Wat hebben we bereikt in 2013? ⁽¹⁾

100%
VERTAALD

VERTALEN WERELDWIJD

34
VERTAAL
PROJECTEN

10.079
PAGINA'S
VERTAALD

25
LANDEN

GROW AND LEARN

17.372
KINDEREN
BEREIKT

438
KERKEN

BENIN
88.250
MENSEN

BURKINA FASO
15.300
MENSEN

TOGO
16.500
MENSEN

BENIN

6.258
MENSEN LEREN
LEZEN

30.000
FON BIJBELS
GEDRUKT

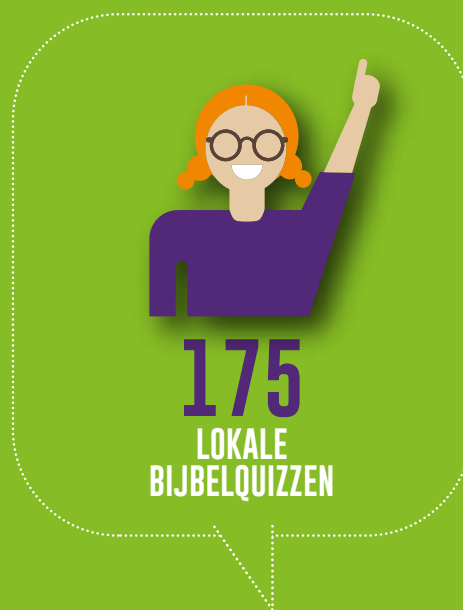
KINDER BIJBEL

BURKINA FASO
4.420
KINDEREN

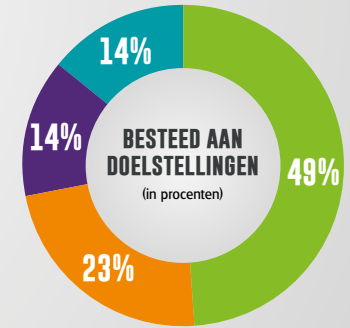
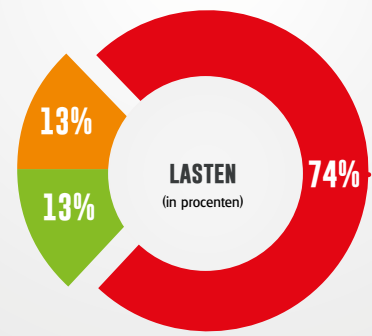
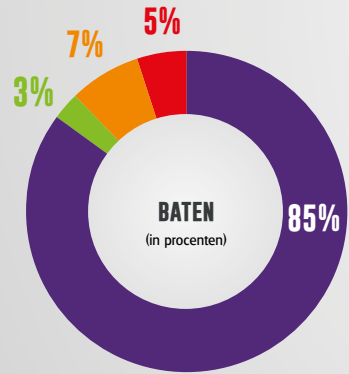
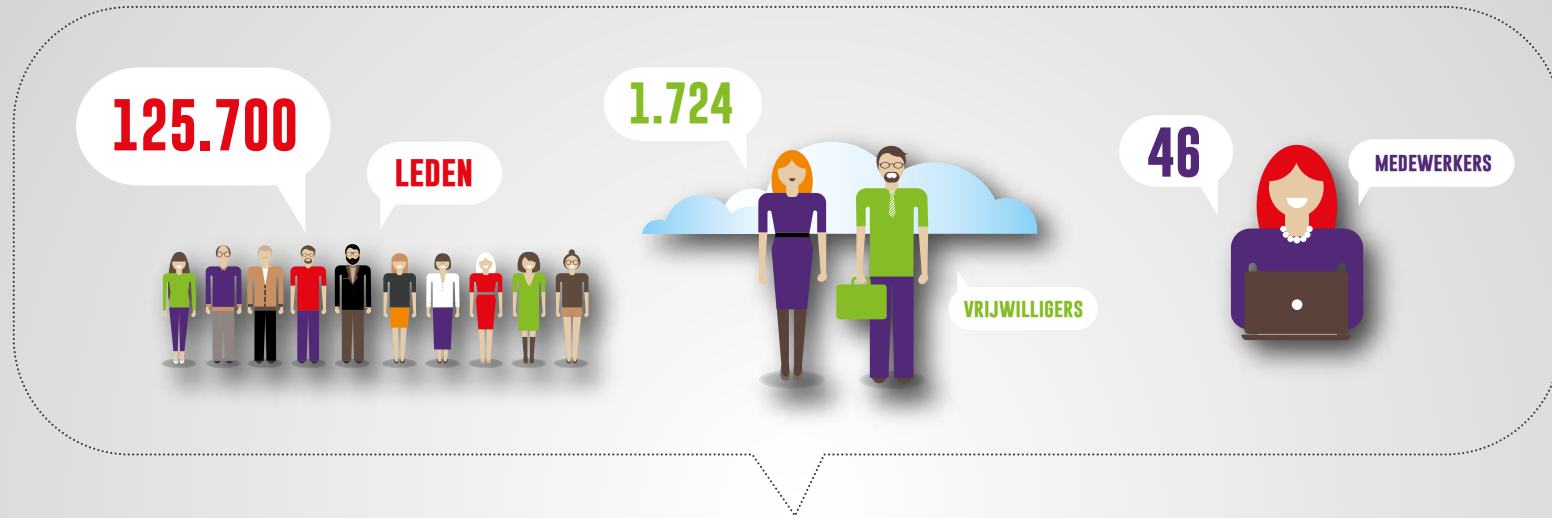
TOGO
300
JEUGDLEIDERS
GETRAINDE

800
KINDEREN IN
DE STAD BETHANIA
NAMEN DEEL AAN
EEN KERSTVIERING

Wat hebben we bereikt in 2013? (2)



Met elkaar



Eigen fondsenwerving Acties van derden Beleggingen Overige

Bestedingen aan de doelstellingen Werving baten Beheer en administratie

Vertalen en doen uitgeven Bijbelwerk in het buitenland Bijbelgebruik Vrijwilligers

BATEN € 9.628.000

LASTEN € 8.566.000

RESULTAAT € 1.062.000

Het resultaat is met name veroorzaakt door hoge baten uit nalatenschappen, waarvan een groot deel eind 2013 ontvangen is.

1. OP NAAR 200 JAAR ... EN VERDER!

Een Togolees jongetje
toont de kinderbijbel,
die hij van het Togolees
Bijbelgenootschap kreeg.



Een lange historie heeft ons als Nederlands Bijbelgenootschap gebracht waar we nu zijn. Daar zijn we trots op. Maar we staan ook voor grote uitdagingen. Ontkerkelijking en wijzigingen in het geefgedrag van donateurs hebben een grote invloed op het Nederlands Bijbelgenootschap, vooral op de langere termijn. Daar zijn wij concreet mee aan de slag zodat we als organisatie gezond en duurzaam blijven.

200-jarig bestaan

In 2014 bestaat het Nederlands Bijbelgenootschap tweehonderd jaar. In dit jaarverslag blikken we vooral terug op het laatste jaar daarvan. Maar we kijken ook vooruit op basis van onze toekomstplannen. We hopen dat u door het jaarverslag een goed beeld krijgt van de activiteiten die het Nederlands Bijbelgenootschap uitvoert en ondersteunt in binnen- en buitenland.

Nieuwe visie

In 2013 zijn wij druk bezig geweest met het ontwikkelen van een nieuwe visie op de toekomst. Het managementteam heeft samen met bestuurders, werknemers, leden, donateurs en vrijwilligers onderzocht hoe we ook op de lange termijn kunnen voortbestaan en een waardevolle bijdrage kunnen blijven leveren. Wij zijn trots op de nieuwe koers die we met zijn allen gaan inzetten.

1

Voor wie zijn we er? Het Nederlands Bijbelgenootschap doet zijn werk voor alle mensen die de Bijbel relevant vinden.

2

Wat beweegt deze mensen? Het ontdekken, ervaren en doorgeven van de zin van het leven aan de hand van de Bijbel.

3

Hoe gaan we onze doelgroep bedienen? Het Nederlands Bijbelgenootschap is voor deze mensen de schakel tussen de bijbelse bronteksten en hun behoeften (nu en straks) op het gebied van de Bijbel.

Duidelijker profiel

Uit onze analyses blijkt dat wij een duidelijker profiel nodig hebben om krachtig te kunnen opereren. Een belangrijke keuze daarin is dat we ons vooral gaan richten op de mensen die de Bijbel relevant vinden.

In de oude aanpak was ons motto 'zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt'. In onze nieuwe koers is het uitgangspunt dat wij ons dus *niet* meer richten op mensen voor wie de Bijbel niet, of nog niet, relevant

is. Wij zien dat als taak van de kerken, en zo zien de kerken dat zelf ook. Uiteraard willen wij graag helpen door het beschikbaar stellen van bijbelteksten en bijbelselecties, maar wij zullen ons niet langer zelf tot deze groep richten. In onze nieuwe koers willen we de Bijbel dicht bij de mensen brengen die de Bijbel *wel* relevant vinden.

Betere focus

Deze koers leidt tot een betere focus, al vormen de mensen voor wie de Bijbel relevant is een brede groep. De groep

varieert van evangelische christenen voor wie de Bijbel Gods Woord is tot dertigers met kinderen die niet naar de kerk gaan, maar hun kinderen wel iets van de Bijbel willen meegeven. En natuurlijk alle mensen die daar 'tussenin' zitten. Al deze mensen zijn op de een of andere manier bezig met zingeving, met het ontdekken, ervaren en doorgeven van de zin van het leven.

Ons werk

Het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap ligt op het snijvlak van bijbelvertalen, het publiceren van de Bijbel, het toegankelijk maken van de Bijbel, missionair werk van de kerken waarin de Bijbel een rol speelt, het bevorderen van bijbelkennis en het promoten van de Bijbel. Wij zijn daarbij steeds de schakel tussen de bijbelse bronteksten en de behoeften van mensen nu en straks op het gebied van de Bijbel.

Wij onderzoeken de behoeften

Wat is onze markt? Wie zijn onze afnemers? Wat willen onze afnemers? Dat zijn vragen die wij onszelf nog vaker dan voorheen zullen stellen. Wij willen goed analyseren waar welke behoeften zitten om vervolgens te kijken hoe wij uitvoering geven aan de wensen.

Fondsenwerving nemen we als goededoelenorganisatie uiteraard ook op in onze verantwoording naar de buitenwereld.

WIJ WILLEN DE BIJBEL DICHTBIJ BRENGEN.



We kunnen met de vier nieuwe doelstellingen zowel het binnenlandse als het buitenlandse werk verantwoorden. De samenhang wordt dus duidelijker. De vier nieuwe doelstellingen dwingen ons ook om bij elk project de vraag te stellen: kunnen we de besteding van menskracht en middelen vanuit onze missie verantwoorden? Als een project niet past in deze vier doelstellingen, dan zal het Nederlands Bijbelgenootschap niet participeren in dat project.

De logica

Wat is nu de logica achter de nieuwe doelstellingen? De gedachte achter de doelstelling 'de Bijbel vertalen' is dat je pas iets kunt met de Bijbel als er een bijbelvertaling is die bij je past. De passende vertaling moet je kunnen lezen op een voor jou goede manier. Dat is de doelstelling 'de Bijbel beschikbaar stellen'. Maar daarna zijn er nog wat drempels te nemen. De Bijbel wordt namelijk door veel mensen

ervaren als een oud, dik en moeilijk boek. Wij helpen de lezer om aan informatie te komen die de Bijbel begrijpelijker maakt. Dat valt onder de doelstelling 'begrip van de Bijbel bevorderen'. Wij geven ingangen en aanwijzingen waardoor je meer of op nieuwe manieren gaat ervaren dat de Bijbel voor jou een relevant boek is. Het Nederlands Bijbelgenootschap geeft geen antwoorden op levensvragen, maar biedt handreikingen aan lezers van de Bijbel om de teksten aan hun leven te koppelen. Dat is de vierde en laatste doelstelling: 'de relevantie van de Bijbel laten ervaren'.

Laatste keer verantwoording volgens oude doelstellingen

In dit jaarverslag wordt voor de laatste keer verslag gedaan volgens onze 'oude' missie en doelstellingen. Onze doelstellingen in 2013 waren: bijbelwerk in het buitenland, vertalen, uitgeven, bijbelgebruik en vrijwilligerswerk. Die worden uitgewerkt in [hoofdstuk 2](#).

Impact

Het meten van de impact van onze activiteiten is erg belangrijk. Wij meten op een kwantitatieve en kwalitatieve manier. Als het mogelijk is meten we aan de hand van cijfers, maar we gebruiken vaak ook kwalitatieve informatie. Dan gaat het bijvoorbeeld om de reacties van mensen die voor het eerst een bijbel in hun eigen taal lezen. Vertaalprojecten duren meerdere jaren en we meten dan steeds de voortgang van de projecten (output). De impact is meestal pas echt meetbaar als de vertaling klaar is, maar tijdens de vertaalprojecten geven we voorpublicaties van stukken van de bijbelvertaling uit. Via reacties op deze voorpublicaties kunnen we ook de impact op mensen al in kaart brengen. In dit jaarverslag staan op verschillende plaatsen reacties die een goed beeld geven van de impact van ons werk.

ONZE DOELSTELLINGEN IN 2013 WAREN:

- vertalen & uitgeven;
- bijbelgebruik;
- contact met de kerken;
- vrijwilligerswerk;
- buitenlands bijbelwerk;
- fondsenwerving.

OUDE EN NIEUWE DOELSTELLINGEN

Wij passen deze 'oude' doelstellingen aan vanaf 2014 om duidelijker te maken wat we doen en waarom we doen wat we doen. Het woord Bijbel komt in alle nieuwe doelstellingen voor, net als een activiteit die aan de doelstelling is gekoppeld. De vier doelstellingen die we willen gaan hanteren, zijn:

NIEUWE DOELSTELLINGEN IN 2014:

- de Bijbel vertalen;
- de Bijbel beschikbaar stellen;
- begrip van de Bijbel bevorderen;
- de relevantie van de Bijbel laten ervaren.

2. ACTIVITEITEN IN 2013

2.1	ONZE ACTIVITEITEN IN HET BUITENLAND	13
2.2	ACTIVITEITEN BINNENLAND: VERTALEN	19
2.3	ACTIVITEITEN BINNENLAND: UITGEVEN	25
2.4	ACTIVITEITEN BINNENLAND: BIJBELGEBRUIK	29
2.5	ACTIVITEITEN BINNENLAND: VRIJWILLIGERS	34



*Grow and Learn. Mexico-Stad is een stad met veel geweld en armoede. Als je daar als kind woont dan heb je pech. Toch brengen we hoop met het programma *Grow and Learn*. Dat bieden we aan in Mexico-Stad samen met het bijbelgenootschap van Mexico.*

Pastora Karla Martinez: 'Drugs zijn hier overal en we hebben heel veel problemen met drugsbendes. Er zijn veel alleenstaande moeders die hun kleine kinderen noodgedwongen thuis moeten laten omdat ze niet mee kunnen naar hun werk. God is eigenlijk de enige die dit gebied voor hem kan openen. We organiseren nu al meerdere jaren een vakantie-bijbelschool waar ouders hun kinderen naartoe laten gaan. We werken met kinderen, jeugd en hun ouders. We vertellen over het evangelie en maken hen tot leerlingen van Jezus. We zingen en werken samen, vertellen bijbelverhalen en doen spelletjes.'

Het materiaal van het bijbelgenootschap helpt de lokale kerken bij hun werk. Het materiaal ziet er goed uit en spreekt de kinderen erg aan. Via de kinderen bereikt het programma *Grow and Learn* ook hun ouders.

Pastora Karla Martinez werkt in Mexico-Stad met kinderen. Ze gebruikt daarbij het door het bijbelgenootschap ontwikkelde materiaal van het programma *Grow and Learn*.

2.1 ONZE ACTIVITEITEN IN HET BUITENLAND



Pastora Karla en de kinderen in Mexico aan de slag met het materiaal van Grow and Learn.

Ondersteuning in het buitenland

Wij bieden financiële en inhoudelijke ondersteuning van het bijbelwerk in het buitenland. Wij werken daarvoor samen met 145 andere bijbelgenootschappen. Al deze bijbelgenootschappen zijn aangesloten bij de United Bible Societies (UBS).

Het doel van de United Bible Societies (UBS) is het delen van kennis en materialen, het bevorderen van efficiënt werken en het samen optrekken om de Bijbel wereldwijd te verspreiden. Het is belangrijk om daarbij steeds aandacht te hebben voor de lokale context. De United Bible Societies vervult een aantal coördinerende taken en ontwikkelt programma's die door de bijbelgenootschappen kunnen worden gebruikt. Vooral voor kleine bijbelgenootschappen zijn die programma's belangrijk omdat ze zelf niet de kennis en de middelen hebben om te investeren. De bijbelgenootschappen aangesloten bij United Bible Societies voeren tezamen een groot aantal projecten uit, die miljoenen mensen bereiken, waaronder:

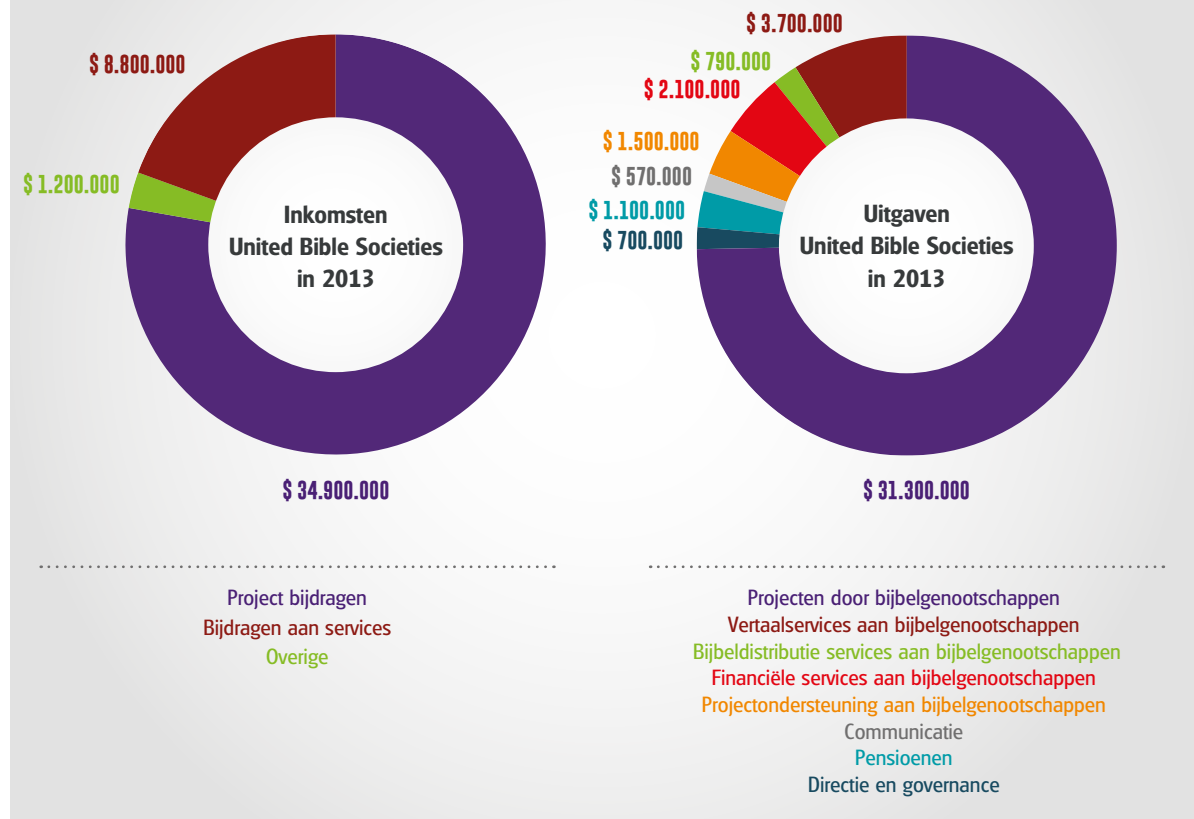
- 250 vertaalprojecten met de potentie om 144.000.000 mensen te bereiken
- 51 bijbelgebruik projecten - 10.844.000 mensen
- 95 projecten gericht op kinderen - 4.245.000 kinderen
- 73 bijbelverspreidingsprojecten - 3.942.000 mensen
- 33 audiobijbel projecten - 534.000 mensen
- 25 alfabetiseringsprojecten met de bijbel - 176.000 mensen.

Visie United Bible Societies

De visie van United Bible Societies is om in de komende drie jaar honderd bijbelvertalingen af te ronden. Binnen vijf jaar wil United Bible Societies de grootste digitale database aan bijbelvertalingen hebben. En binnen tien jaar wil United Bible Societies ervoor zorgen dat twee van elke drie mensen over de hele wereld toegang hebben tot een bijbel in de taal en het medium van hun keuze.

Kengetallen United Bible Societies

De totale inkomsten en uitgaven van United Bible Societies in 2013 zijn:



2.1 ONZE ACTIVITEITEN IN HET BUITENLAND

Context en gezindten

De activiteiten van de buitenlandse bijbelgenootschappen hangen af van de cultuurhistorische context, de houding van instanties ten opzichte van de Bijbel en de aanwezige kerkelijke gezindten. Meestal worden de projecten in samenwerking met de lokale kerken opgezet. Het vertaalwerk wordt ook met de kerken afgestemd.

Soms is de Bijbel verboden

In sommige landen is de Bijbel verboden. Maar ook in die landen zijn bijbelgenootschappen actief en geeft het Nederlands Bijbelgenootschap steun aan projecten. Om de veiligheid van christenen in deze landen te waarborgen, rapporteren we niet over de resultaten van deze projecten. Veiligheid gaat hier boven transparantie.



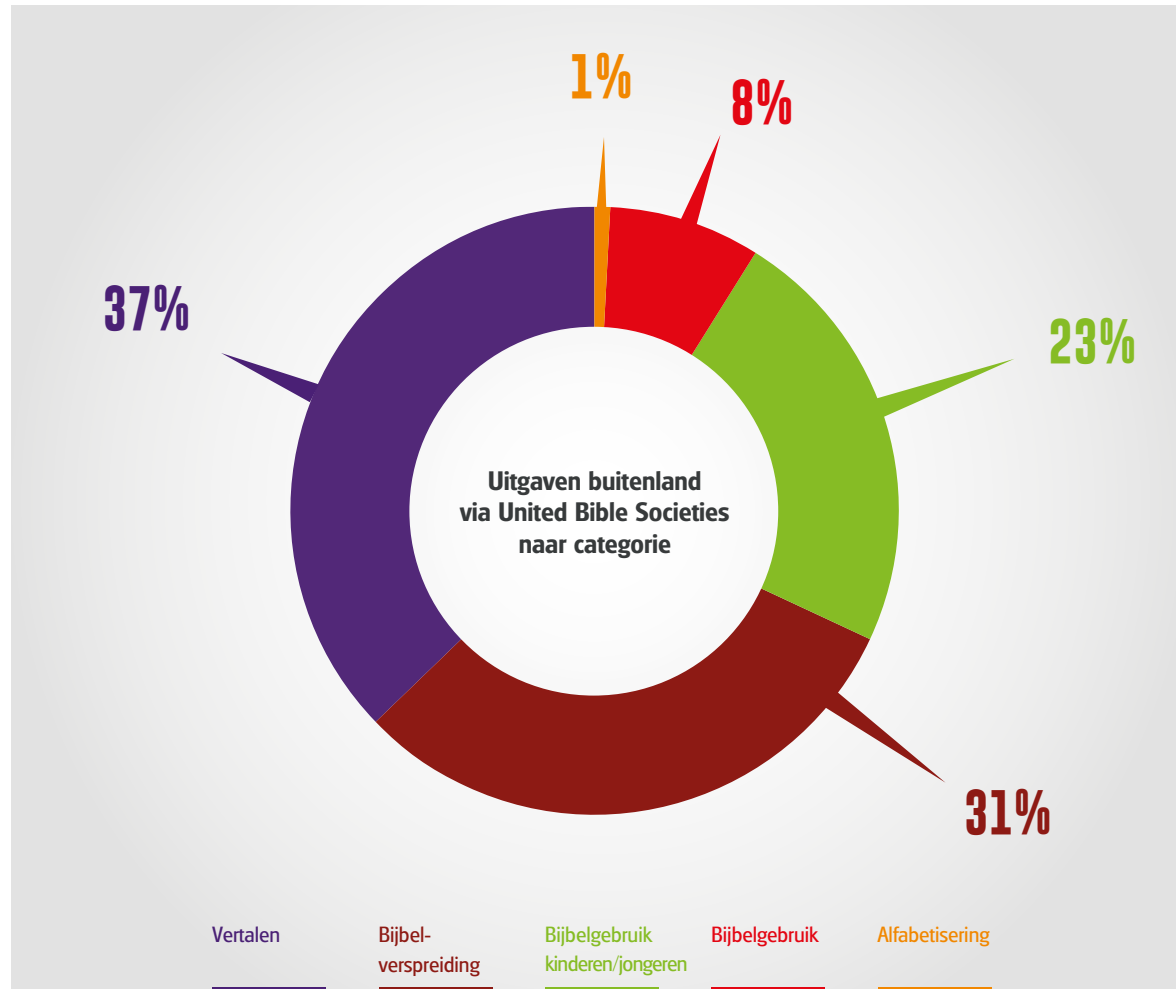
34
VERTAAL
PROJECTEN



10.079
PAGINA'S
VERTAALD



25
LANDEN



Kwalitatief goede vertalingen

De bijbelgenootschappen en de United Bible Societies staan wereldwijd goed aangeschreven door de hoge kwaliteit van de vertalingen. Het Nederlands Bijbelgenootschap ondersteunt het vertalen van de Bijbel door andere bijbelgenootschappen. Het gaat zowel om eerste vertalingen in een taal als om revisies die nodig zijn door bijvoorbeeld taalontwikkeling. Een belangrijk criterium voor het starten van een vertaalproject is dat bij de kerken in het land behoefte is aan een vertaling.



Vertaler Phuoc Ly:

'Persoonlijk ben ik zo gezegend met de diepere en betekenisvollere kennis van Gods Woord door mijn vertaalwerk. Ik geloof dat iedereen die deze waardevolle kanttekeningen bij de Bijbel zal lezen, zal profiteren van de diepe inzichten en deze zal delen met anderen in hun omgeving.'

Een vertaler werkt aan de Vietnamese studiebijbel.

2.1 ONZE ACTIVITEITEN IN HET BUITENLAND

Bijbelgebruik onder kinderen in Zuid-Amerika: *Grow and Learn*

Wij bieden kerken in diverse landen in Zuid-Amerika het programma *Grow and Learn* aan. De deelnemende kerken krijgen materialen en wij trainen de leraren. In 2013 hebben 438 kerken deelgenomen aan *Grow and Learn* en zijn 17.372 kinderen bereikt met het programma in de Dominicaanse Republiek, Guatemala, Mexico, Paraguay en Uruguay.

De planning was om 521 kerken en 19.894 kinderen te bereiken maar in Mexico zijn niet alle financiën in 2013 ingezet en schuift de uitvoering van het project op naar 2014. Toch zijn in de andere landen net iets hogere aantallen kinderen bereikt dan was gepland.



Pamela Pacheco Hernández, 12 jaar (Mexico)

'Ik vind het Grow and Learn-programma erg goed. Het helpt mij om meer over Jezus te lezen. Het materiaal is soms ook grappig. Ik vind de kleuren mooi en ik houd van tekenen. Vandaag hebben we gesproken over de Heilige Geest die naar ons toe kwam en over de mensen die eerst allemaal verschillende talen spraken. Ze dachten dat ze dronken waren, maar dat was helemaal niet zo. Ik vind het heel belangrijk te weten dat God altijd bij mij is en dat niets mij van Hem kan scheiden.'



**17.372
KINDEREN
BEREIKT**



**438
KERKEN**



Pastor Esteban Batz (Guatemala)

'Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft ons erg geholpen met het programma Grow and Learn. Voor het eerst hebben we een echt programma voor kinderen op zaterdag en zondag. Ik zie een verandering in hun houding en gedrag.' 'De ouders van sommige kinderen zijn alcoholist, maar ze sturen hun kinderen toch. De ouders krijgen de boodschap via hun kinderen.'

2.1 ONZE ACTIVITEITEN IN HET BUITENLAND

De Bijbel in West-Afrika

Wij hebben een partnerschap met drie West-Afrikaanse bijbelgenootschappen in Benin, Burkina Faso en Togo. De drie partners zijn in 2013 gegroeid in transparantie. Ze hebben tijdens onze bijeenkomsten aangegeven wat ze hebben geleerd van onze eerdere audits en hoe ze hun organisatie hebben verbeterd.



Kinderen in Togo krijgen bijbelboekjes cadeau.

Franstalig

Vanuit ons partnerschap is in 2013 een bredere samenwerking met de bijbelgenootschappen in Franstalig Afrika tot stand gekomen. Er zijn voorbereidingen getroffen om een missionaire editie van de Franse Bijbel uit te geven. En we hebben samen met alle betrokkenen een productiefonds opgezet dat moet zorgen voor betere coördinatie van het voorraadbeheer, voor besparingen op het gebied van voorraadbeheer en voor een verbeterde klantenservice.



Nederlands Bijbelgenootschap bestuurslid Diana van der Stelt tijdens haar bezoek in West-Afrika.

Bijbelvertalingen

De bijbelvertalingen in het Gun (Benin), Mòoré (Burkina Faso) en Mina (Togo) zijn in de afrondende fase en de productie van de eerste Bijbels in Korea wordt voorbereid. Voor Benin zijn bijbels in de Fon taal gedrukt, zowel in een katholieke als een protestantse versie. Het Koreaanse Bijbelgenootschap heeft dertigduizend exemplaren van de Fon bijbel gedrukt waarvan tweeëntwintigduizend exemplaren in december 2013 in Benin zijn aangekomen om te worden verkocht. De achtduizend resterende exemplaren blijven in Korea op voorraad.

De Bijbel via een luidspreker

Wij ondersteunen *Faith comes by Hearing*-projecten in Togo, Benin en Burkina Faso waarbij mensen via een zogenaamde 'proclaimer' (een apparaatje dat via een luidspreker de bijbelteksten afspeelt) luisteren naar de bijbel.



Kinderen en de Bijbel

In Togo en Burkina Faso steunen wij een programma dat speciaal is gericht op kinderen. Wij leveren materialen en trainen de begeleiders van de kinderen in de kerken. Wij trainden 105 volwassenen in Burkina Faso en hebben daarmee 4.420 kinderen bereikt. In Togo hebben wij driehonderd jeugdleiders uit kerken getraind en is samen met een kerk een kamp van een week georganiseerd voor dertig kinderen. Achthonderd kinderen hebben meegedaan aan een kerstuitzending in de stad Béthania. Deze kinderen kregen ook bijbelboekjes als kerstcadeautje.

Alfabetisering

Wij helpen in Benin bij een alfabetiseringsproject met de Bijbel. In 405 klassen leren 6.258 mensen lezen in de Bijbel in hun eigen taal. We merken dat mensen enthousiast zijn over het leren van hun taal. Ze zijn ook zeer geïnteresseerd in de bijbelse passages.

De Bijbel in Vlaanderen

Wij werken samen met het Vlaams Bijbelgenootschap in Vlaanderen, dat we financieel ondersteunen. Ook in Vlaanderen is de *Wijs met de Bijbel*-campagne gehouden. De Vlaamse versie van de brochure over Paulus werd goed onthaald in de kerken. In Vlaanderen is een magazine uitgegeven met de tekst van het bijbelboek Marcus. Scholen namen in 2013 ruim vijfduizend exemplaren af. Op een speciaal aangemaakte website www.marcusvertelt.be kunnen de leerkrachten per hoofdstuk extra informatie en verwerkingsvragen downloaden. Op verschillende plaatsen werd de mobiele tentoonstelling *Expo Biblia* geplaatst. De plaatsing van *Expo Biblia* gedurende de hele zomer in de Begijnhofkerk in hartje Brussel sprak het meest tot de verbeelding. Veel toeristen namen de bijhorende brochures in het Engels, Frans en Nederlands mee.

BIJBELWERK IN HET BUITENLAND IN HET KORT

BELEID OP HOOFDLIJNEN

- 50% van de aan het bijbelwerk bestede gelden gebruiken voor bijbelwerk in het buitenland.
 - Expertise en kennis ter beschikking stellen van de United Bible Societies en de bijbelgenootschappen in het buitenland, onder andere door het actief participeren in de bestuurlijke organen van de United Bible Societies.
 - Het ondersteunen van bijbelwerk in Vlaanderen via het Vlaams Bijbelgenootschap.
-

DOELSTELLINGEN 2013

- We besteden de helft van de aan het bijbelwerk bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland.
 - Organisatie van de United Bible Societies Publishers Convention in Nederland.
 - Bezoek aan het partnerschap in West-Afrika (Benin, Burkina Faso en Togo) om kennis en ervaringen te delen, ook met buurlanden in de regio. Het opzetten van een productiefonds voor West-Afrika. Het bemiddelen bij het aangaan van relatie met een overheidsfinancier voor het bijbelgenootschap in Togo.
 - Start met plannen maken voor een nieuwpartnerschap vanaf 2015.
-

RESULTATEN 2013 EN EVALUATIE

- Er is 49,5% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland besteed. Projecten van de United Bible Societies en buitenlandse bijbelgenootschappen (inclusief het Vlaams Bijbelgenootschap) zijn gesteund voor in totaal € 3.143.000.
 - De UBS Publishers Convention was succesvol. De deelnemende bijbelgenootschappen wisselden ervaringen uit over uitgeven.
 - Tijdens het bezoek aan West-Afrika zijn concrete stappen gezet voor het opzetten van een gezamenlijk productiefonds. Het productiefonds is een belangrijke stap vooruit voor de regio, breder dan het partnerschap met de drie partnerlanden.
 - Met de besturen van de West-Afrikaanse partners is samengewerkt rond governance. We zien groei in leiderschap en onderlinge samenwerking bij de drie partners.
 - Voor Togo is overheidsfinanciering voor een project verworven door onze bemiddeling.
 - Voor vertaalprojecten is in overleg met United Bible Societies kwantitatieve voortgangsinformatie toegevoegd aan de rapportages, waardoor beter over de voortgang gerapporteerd kan worden.
-

PLANNEN 2014

- In gesprek met United Bible Societies wordt gewerkt aan de ontwikkeling van kengetallen voor diverse typen projecten. Doel is te komen tot kengetallen die we in onze verantwoording naar het publiek kunnen gebruiken.
 - In 2014 maken we plannen voor een nieuw aan te gaan partnerschap vanaf 2015.
 - De samenwerking met het Vlaams Bijbelgenootschap wordt in 2014 geëvalueerd.
 - In gesprek met United Bible Societies wordt gekeken of en hoe onze vertaalexpertise (onder andere onze ervaring bij de *Bijbel in Gewone Taal*) beschikbaar kan worden gesteld aan andere bijbelgenootschappen.
-



‘De Bijbel landt.’ Dat vindt Jos Douma, voorganger van de gereformeerd-vrijgemaakte Plantagekerk in Zwolle. Hij is blij met de *Bijbel in Gewone Taal*.

‘Ik vind het belangrijk dat mensen zelf de Bijbel kunnen lezen. *De Nieuwe Bijbelvertaling* was in 2004 natuurlijk al een prachtige stap. Toen ik hoorde over de *Bijbel in Gewone Taal* sprak mij dat enorm aan. Ik houd van taal en “gewone taal” vind ik een mooi concept. Ik heb de eerste passages gelezen op het internet en ben toen meteen enthousiast geworden. Ik zal een voorbeeld geven. In plaats van over het koninkrijk van God wordt in de *Bijbel in Gewone Taal* gesproken over Gods nieuwe wereld. Ik vind het koninkrijk van God vanuit theologische invalshoek een belangrijk thema. Maar welke taal moet je gebruiken om het inhoudelijk goed aan mensen uit te leggen? De term Gods nieuwe wereld vind ik daarvoor een mooie vondst. De *Bijbel in Gewone Taal* helpt zo dus ook bij het preken in gewone taal.

De gedachte is lang geweest dat je als individu niet zelf de Bijbel kunt lezen, zonder dominee of andere hulpmiddelen. Ik geloof juist wél dat christenen zelf de Bijbel kunnen lezen. Maar een toegankelijke vertaling is dan zeer belangrijk. De *Bijbel in Gewone Taal* haalt drempels weg en maakt het lezen gemakkelijker. Lezen in de Bijbel is leuk. Dat moet eigenlijk de rode draad zijn. Ik hoop dat de *Bijbel in Gewone Taal* daarbij gaat helpen. Ik hoop ook dat daardoor de boodschap van Jezus weer meer gaat landen in mensenlevens.’

Marcus 1:15

(De Nieuwe Bijbelvertaling)

De tijd is aangebroken, het koninkrijk van God is nabij: kom tot inkeer en hecht geloof aan dit goede nieuws.

Marcus 1:15

(Bijbel in Gewone Taal)

Gods nieuwe wereld is dichtbij. Geloof dit goede nieuws! Dit is het moment om je leven te veranderen.

Matteüs 5:3

(Bijbel in Gewone Taal)

Het echte geluk is voor mensen die weten dat ze God nodig hebben. Want voor hen is Gods nieuwe wereld.

Psalm 1

<p style="font-size: 0.8em; color: #8B4513;">אשר יראים אשר לא ילה בשעת רעלים ובכרה הפאים לא יקד ובמועב לעים לא ישב כי אם כהנה יהיה לפני ובתורה הנה יקם ולילה והה קמן שקול עליוסלי קים אשר קריו: ימן קטלו וקטלו לא יפול וכל אשר יושב אלה: לא יקן הרעלים כי אם יסלמן אשר יקפנו רתו: עלין לא יקמו רעלים מסקפם והפאים כנה צדיקים: כי יוכה יהיה כרה צדיקים וכרה רעלים האבר:</p>	<p>1 Gelukkig is iemand die niet luistert naar slechte mensen die nee zegt tegen hun verkeerde plannen. Als slechte mensen spotten met God doet hij niet mee. 2 Maar hij is blij met de wet van de Heer. Daar is hij dag en nacht mee bezig.</p> <p>3 Het gaat altijd goed met hem. Hij lijkt op een boom aan het water. De boom geeft vruchten. Ieder jaar opnieuw, en zijn bladeren blijven altijd groen.</p> <p>4 Met slechte mensen gaat het heel anders. Zij zullen verdwijnen, zoals stof dat wegwaait in de wind.</p> <p>5 Als God rechtspreekt, blijft er niets van hen over. Ze horen niet bij het volk van God.</p> <p>6 De Heer beschermt mensen die leeft zoals hij het wil. Maar met slechte mensen loopt het verkeerd af.</p>
--	---

Vertalen

Het Nederlands Bijbelgenootschap is hét kenniscentrum voor het vertalen van de Bijbel in Nederland. Een voorwaarde om mensen te kunnen bereiken met de boodschap van de Bijbel is dat iedereen de mogelijkheid heeft om zelf de Bijbel te lezen. Daarom vormt vertalen van de Bijbel het hart van onze activiteiten en van de bijbelgenootschappen wereldwijd. Het Nederlands Bijbelgenootschap vertaalt vanuit het Hebreeuws, het Aramees en het Grieks – de talen waarin de Bijbel oorspronkelijk is geschreven – naar het Nederlands. Elke vertaling wordt gemaakt op basis van een wetenschappelijk verantwoorde vertaalmethode, die wordt toegespitst op de beoogde lezersgroep. De bijbels worden

uitgegeven door uitgeverij Royal Jongbloed, wereldwijd een van de meest toonaangevende uitgevers van bijbels. De investeringen in een vertaling van de Bijbel zijn enorm groot. De terugverdientijd van een vertaling is zo lang dat commerciële uitgevers het risico niet nemen om zelfstandig vertalingen te verzorgen. Het Nederlands Bijbelgenootschap zorgt er voor dat moderne vertalingen van de Bijbel worden gemaakt, dankzij de leden en donateurs. Zonder de steun van leden en donateurs zouden veel vertalingen er niet zijn geweest, of hadden ze in elk geval niet hetzelfde kwaliteitsniveau bereikt.

In het teken van de *Bijbel in Gewone Taal*

Ons vertaalteam heeft in 2013 bijna alle energie gestoken in de afronding van de *Bijbel in Gewone Taal*. Het was het zesde jaar van intensieve samenwerking tussen exegeten, neerlandici en meelezers. De eindredactie heeft op 23 december 2013 de laatste controles op de tekst gedaan en daarna is de nieuwe vertaling overhandigd aan uitgeverij Royal Jongbloed.

De Bijbel in Gewone Taal is een vertaling van de hele Bijbel, die in 2014 uit zal komen. Het is een vertaling in gewone taal, taal die we allemaal kennen en allemaal gebruiken. Er worden gewone woorden gebruikt, en de zinnen zijn overzichtelijk en niet te lang. De tekst is duidelijk opgebouwd, zodat je begrijpt wat de zinnen met elkaar te maken hebben en over wie of wat het gaat. De tekst is ingedeeld in korte stukken met een eigen opschrift, dat de kern noemt van het stuk dat volgt. Zo is de Bijbel in Gewone Taal een bijbel die leesbaar en duidelijk is voor iedereen.

In september is een brochure met proefteksten van de *Bijbel in Gewone Taal* verspreid. In november is een boek met een selectie van bijbelteksten in gewone taal gepubliceerd. De oplage van het boek was vijfduizend exemplaren, op 31 december 2013 waren 2.748 exemplaren verkocht.



Nederlands Bijbelgenootschap-medewerkers Alex Cannegieter en Tineke Bol bekijken de deelluitgave van de Bijbel in Gewone Taal.

2.2 ACTIVITEITEN BINNENLAND: VERTALEN

Vertaler Matthijs de Jong stond naar aanleiding van de voorpublicatie van de *Bijbel in Gewone Taal* verschillende keren de schrijvende pers te woord (zie *Nederlands Dagblad* van 15 november; *Trouw* van 23 november; *Christelijk Weekblad* van november en *Friesch Dagblad* van 4 december).



Bijbel en bibliotheek

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een zeer uitgebreide bibliotheek met bijbels en boeken over de Bijbel. Academische onderzoekers hebben steeds meer belangstelling voor onze bibliotheek in verband met het schrijven van publicaties over oude bijbels. Een behoorlijk aantal van de ingeschreven boeken komt slechts weinig of zelfs helemaal niet voor in andere Nederlandse (universiteits)bibliotheken. Het aantal externe contacten met de bibliotheek (bezoekers, gebruikers, vragenstellers) neemt daardoor toe tot zeshonderd in 2013.

Enkele reacties op de *Bijbel in Gewone Taal*

De eerste reacties op de teksten van de *Bijbel in Gewone Taal* zijn heel positief en wij verwachten dat deze bijbel bij een breed publiek veel waardering zal ontvangen.

Marja van Bijsterveldt "Ik heb met veel interesse de voorpublicatie van de *Bijbel in Gewone Taal* gelezen. Ik ben blij dat juist een boek als de Bijbel op deze wijze toegankelijk wordt voor iedereen."

Uit een brief van een oud-onderwijzer van 83 jaar: 'Ik ben zeer enthousiast. Als ik nu nog voor de klas zou staan, zou ik direct een aantal exemplaren van de *Bijbel in Gewone Taal* aanschaffen. Ik ben het helemaal eens met: "Juist in gewone taal kun je de dingen heel sterk, heel raak zeggen."

Tamara Moorlag - Bekkink: 'Ik ben nu in het boekje aan het lezen van de *Bijbel in Gewone Taal*. Wat word ik hier blij van. Ik begrijp waar de teksten over gaan. Ik haak niet bij de eerste zinnen af, maar kan een heel hoofdstuk zo uit lezen. De teksten spreken mij aan!'

E. Lamberink: 'De vooruitgave van *Bijbel in Gewone Taal* smaakt naar behoorlijk veel meer. En gelukkig is de bijbel heel dik! Gefeliciteerd allemaal daar met het afronden ervan ...!'

dr.V.J.Chr. Hunink, universitair docent Klassieke Talen Nijmegen 'Met veel genoegen las ik de vooruitgave van de BGT. Ik blijf de BGT een prachtig project vinden, en deel mijn enthousiasme graag met studenten en vertaalliefhebbers. De BGT biedt méér dan duidelijkheid. Juist door de eenvoud kan de vertaling de kern van de tekst raken en onder woorden brengen. Dat levert indringende leeservaringen op. Ook voor ervaren lezers.'

Bijbels in de Short Title Catalogue Netherlands (STCN)

Ook in 2013 heeft onze bibliotheek weer samengewerkt met de Short Title Catalogue Netherlands (STCN), een project van de Koninklijke Bibliotheek in Den Haag.

Het opnemen van oude bijbels in de STCN-catalogus benadrukt hoe belangrijk onze collectie is.

De STCN is de nationale bibliografie van Nederland voor de periode 1540-1800. Het bestand staat als wetenschappelijk bibliografisch onderzoeksinstrument aan iedereen ter beschikking. Uiteindelijk zal de STCN beschrijvingen bevatten van alle boeken die tot 1800 in Nederland zijn verschenen, en van alle boeken die buiten Nederland in de Nederlandse taal zijn gepubliceerd. De omvang van het bestand was in 2013 ongeveer 200.000 titels in ongeveer 500.000 exemplaren.

Het Biblia Sacra project

Wij zijn ook partner van het *Biblia Sacra*-project van de Vrije Universiteit en werken zo mee aan het onderzoek van oude bijbeluitgaven.

Biblia Sacra is een onderzoeksproject van de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek. Het doel van het project is het bouwen van een bibliografie waarin alle belangrijke informatie is opgenomen over de bijbels die zijn gedrukt tussen 1477 en 1800. Hierin staan ook de bijbels uit de bibliotheek van het Nederlands Bijbelgenootschap. De resultaten van het onderzoek zijn beschikbaar in een database op www.bibliasacra.nl. Elke oude druk wordt uitvoerig beschreven. De typografische en iconografische onderdelen van de bijbels worden in de database opgenomen. Biblia Sacra is beschikbaar voor een grote groep gebruikers, vooral voor specialisten op het terrein van de kerk- en cultuurgeschiedenis en de boekgeschiedenis.

Genesis drie met kaartje en beschrijving van het paradijs uit de Deux-aesbijbel.

Aanwinsten voor onze bibliotheek

Onze collectie is in 2013 aangevuld met een aantal bijzondere, oude bijbeluitgaven. De aanwinsten waren onder andere een zeer bijzondere uitgave met circa vierhonderd prenten van Vlaamse kunstenaars uit 1585, een Deux-Aesbijbel uit 1583 met kaartjes en plattegrondjes van de tempel van Jeruzalem, een Nieuwe Testament bijbel van Plantijn uit 1572 en een *Leuvense bijbel* uit 1555. Bij de bijbel-recyclingactie, waar mensen werden opgeroepen hun oude bijbels in te leveren zodat met het papier nieuwe bijbels geproduceerd worden, is een aantal bijbeluitgaven verworven die nog in de collectie ontbraken.



Samenwerking met Museum Catharijne Convent

In 2013 is intensief samengewerkt met het Museum Catharijne Convent in verband met de jubileumtentoonstelling van het Nederlands Bijbelgenootschap. De opzet van de tentoonstelling is uitvoerig met het museum besproken. Bijzondere bijbelse prenten en bijbels zijn uit onze collectie geselecteerd en voor museaal gebruik geschikt gemaakt, onder andere door het maken van bijschriften.

Onze bibliothecaris Anne Jaap van den Berg schreef een hoofdstuk over de bijbelse prenten in *Thuis in de Bijbel* dat in februari 2014 speciaal ter gelegenheid van de tentoonstelling verschijnt.

Biografie van het Nederlands Bijbelgenootschap

Anne Jaap van den Berg begeleidt ook het project *Geschiedschrijving van het Nederlands Bijbelgenootschap*, waarvoor prof. dr. Van Lieburg (Vrije Universiteit Amsterdam) een boek schrijft in het kader van de viering van het 200-jarig bestaan van het Nederlands Bijbelgenootschap.

Bijbelvertalingen in de Lage Landen

Wij zijn betrokken bij het werk van de *Special Interest Group Vernacular Bibles* (SIG VERBI). SIG VERBI is een interfacultaire onderzoeksgroep aan de Letterenfaculteit van de Katholieke Universiteit Leuven. Onder leiding van prof. dr. Paul Gillaerts (Antwerpen) schrijft de groep een handboek over de geschiedenis van de bijbelvertalingen in de Lage Landen. Anne Jaap van den Berg en teamleider Vertalen Jaap van Dorp leverden daaraan hun bijdrage over de bijbelvertalingen van het Nederlands Bijbelgenootschap en andere bijbelgenootschappen. Wij leverden ook een groot aantal afbeeldingen uit de bibliotheekcollectie voor het handboek.

De Dode Zeerollen: Qumran en de Bijbel

In juni 2013 is het boek *Qumran en de Bijbel: over ontstaan, overlevering en vertaling van de Bijbel* verschenen, onder redactie van de vertalers Matthijs de Jong en Jaap van Dorp van het Nederlands Bijbelgenootschap. De publicatie sloot goed aan bij de tentoonstelling over de Dode Zeerollen in het Drents Museum in Assen in de tweede helft van 2013. Het boek bevat artikelen van medewerkers van het Nederlands Bijbelgenootschap (Rieuwerd Buitenwerf, Alex Cannegieter, Jaap van Dorp en Matthijs de Jong) en van bijbelwetenschappers die werken aan universiteiten in Nederland en België (Bärry Hartog, Arie van der Kooij, Michaël van der Meer, Mladen Popovic en Jürgen Zangenberg). Van de drieduizend gedrukte exemplaren (tweeduizend eerste druk, duizend tweede druk) zijn er ruim 2.600 verkocht.

'It shall be night to you ...'

Onze vertaler Matthijs de Jong heeft een wetenschappelijke bijdrage geleverd aan een uitgave van het Oudtestamentisch Werkgezelschap in Nederland en België. De titel van het artikel is "'It shall be night to you, without vision"- The theme of divine disfavour in the biblical prophetic books', en het is gepubliceerd in *Reflections on the Silence of God. A discussion with Marjo Korpel and Johannes de Moor* (Oudtestamentische Studiën, Brill, Leiden 2013), onder redactie van B.E.J.H. Becking.

Lezingen en trainingen

Matthijs de Jong verzorgde de hoofdlezing 'Rewriting the Past in Light of the Present: The Stories of the Prophet Jeremiah' bij een internationale *prophecy network meeting* aan de Universiteit Utrecht. Voor het HOVO (Hoger Onderwijs Voor Ouderen) gaf hij een college over Qumran: licht op het jodendom en vroege christendom aan de Universiteit Leiden.

Jaap van Dorp gaf in februari 2013 in samenwerking met de United Bible Societies een training van een week aan veertien vertalers van diverse bijbelvertaalprojecten in Burkina Faso, Togo en Benin in Ouagadougou. Hij behandelde oudtestamentische tekstkritiek aan de hand van de vertaling van het boek Habakuk.

Jaap van Dorp en Matthijs de Jong hadden in maart 2013 een meeting met dr. Mikael Winninge van het Zweeds Bijbelgenootschap over de revisie van het Nieuwe Testament in de *Bibel 2000*. Het gesprek ging over de opzet van het revisieproject, de inschatting van de tijdsinvestering en het budget voor de uitvoering.

Met Andere Woorden

Het kwartaalblad over bijbelvertalen *Met Andere Woorden* wordt naar ongeveer 4.800 adressen gestuurd. In het maartnummer van elke jaargang wordt een vrijwillige bijdrage gevraagd van de lezers. 1.070 gevers zorgen in 2013 voor een opbrengst van ruim € 22.000. In *Met Andere Woorden* zijn in 2013 zestien artikelen verschenen. Daaraan hebben elf externe auteurs meegewerkt. In elk nummer stond onder andere een bijdrage over vertaalbeslissingen die moesten worden genomen voor de *Bijbel in Gewone Taal*.

Twee artikelen verdienen een bijzondere vermelding omdat daarin vernieuwende ideeën op het gebied van bijbel(vertaal)werk aan de orde komen.

1. In het maartnummer schreven Rieuwerd Buitenwerf en Stefan van Dijk 'Kwaliteit meten – *The Passion* op de weegschaal'. Zij geven aan dat bijbelvertalen ook betekent het overbrengen van de bijbeltekst naar andere media dan print. Zij vragen zich in het artikel af wanneer een vertaling naar een ander medium betrouwbaar is en van welke factoren het succes en de effectiviteit van

de vertaling afhangen. De gegeven antwoorden op deze vragen helpen in het besluitvormingsproces als het bijbelgenootschap voor de keuze staat om mee te werken aan evenementen als *The Passion*.

2. Voor het juninummer schreven Janet Dyk, Oliver Glanz en Reinoud Oosting een artikel over het belang van valentiepatronen voor het vertalen van Bijbels Hebreeuwse werkwoorden. Daarbij wordt onderzocht welke invloed bepaalde woordcombinaties hebben op de betekenis van werkwoorden. Het onderzoek naar valentiepatronen wordt uitgevoerd in het kader van *Bridging Data and Tradition: The Hebrew Bible as a Linguistic Corpus and a Literary Composition (2010-2014)*, een gezamenlijk onderzoeksproject van de Faculteit der Godgeleerdheid van de Vrije Universiteit Amsterdam en van het Leids Instituut voor Godsdienstwetenschappen, dat gesubsidieerd wordt door de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO).

Een greep uit de verdere activiteiten

Het Nederlands Bijbelgenootschap organiseert in samenwerking met het Christelijk Literair Overleg en het literair tijdschrift *Liter* jaarlijks een literatuurdag. In 2013 vond de bijeenkomst plaats op 2 november in Utrecht. Deze goed bezochte dag had als motto 'In de ban van C.S. Lewis'. Sprekers waren Bart Jan Spruyt, Marcel Sarot en W.P. Gerritsen.

In samenwerking met de stichting Hebreeuwse en Jiddische woorden in het Nederlands, de Katholieke Bijbelstichting en het Meertens Instituut hebben wij onderzoek gedaan naar de uitspraak van bijbelse namen (beklemtoning). In 2013 is als vervolg daarop gewerkt aan twee producten: een 'namenvraagbaak' op internet en een voorleesversie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* (2004) met speciale aandacht voor de klemtoon bij de uitspraak van bijbelse namen.

KERNACTIVITEIT: VERTALEN IN HET KORT

BELEID OP HOOFDLIJNEN

- Maken van betrouwbare nieuwe vertalingen van de Bijbel volgens vooraf vastgestelde vertaalprincipes en het onderhouden van bestaande vertalingen.
- Bevorderen van het begrip van en voor bijbelvertalen.
- Beantwoorden van vragen over de Bijbel en bijbelvertalingen en in de media reageren op actualiteiten waarin de Bijbel een rol speelt.
- Streven naar herkenning van het Nederlands Bijbelgenootschap als de autoriteit in Nederland op het gebied van bijbelvertalen.
- Bijdragen aan het behoud van het bijbels-cultureel erfgoed in Nederland, onder andere door het op peil houden van de bijbelcollectie.

DOELSTELLINGEN 2013

- Op 31-12-2013 is de tekst van de *Bijbel in Gewone Taal* afgerond.
- In de tweede helft van 2013 start de promotie van de *Bijbel in Gewone Taal* en verschijnt een eerste uitgave.
- De revisie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* wordt verder voorbereid, evenals de publicatie van de vertaalregels.

RESULTATEN 2013 EN EVALUATIE

- Eind 2013 was de tekst van de *Bijbel in Gewone Taal* volgens planning gereed voor overdracht aan uitgeverij Royal Jongbloed.
- In november 2013 verscheen de bundel *De Bijbel in Gewone Taal*: de eerste teksten (136 pagina's). De bundel is goed ontvangen. Opnieuw is bevestigd dat deze vertaling aansluit bij de behoeften van de doelgroep.
- De focus van het werk lag in 2013 op de afronding van het vertaalwerk en de eindredactie van de *Bijbel in Gewone Taal*. Daardoor is het werk aan de revisie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* op kleinere schaal voorgezet. De revisie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* wordt opgepakt in de tweede helft van 2014.

PLANNEN 2014

- Op 1 juni moet de correctie van de zet- en drukproeven van de *Bijbel in Gewone Taal* zijn afgerond en kan de Bijbel worden gedrukt. De publicatie is gepland voor oktober 2014.
- De focus van het vertaalteam wordt gelegd op de correctie van de zet- en drukproeven en de promotie van de *Bijbel in Gewone Taal*. Het team zal ook uitleg geven over de vertaalmethode.
- De revisie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* wordt in het najaar van 2014 verder voorbereid.



De Bijbel is eigenlijk niet in een woord te vatten, zegt Mieke Lansbergen-Jager, maar de Bijbel inspireert en zal altijd blijven.

Mieke is invaljuf op verschillende scholen. Zij is een van de winnende juffen en meesters die met een herschreven bijbelverhaal in de Meesters- en juffenbijbel *Super Samaritaan* staan. 'Ik heb samen met de basicsgroep (basiscatechese voor groepen 7 en 8) PKN in Heemskerk het verhaal van Kaïn en Abel verzorgd. Het Nederlands Bijbelgenootschap had 24 verhalen geselecteerd en verdeeld over de twaalf provincies. Wij mochten in Noord-Holland kiezen uit Kaïn en Abel en het Onze Vader. Het herschrijven van het Onze Vader vond ik ingewikkeld maar met Kaïn en Abel kon ik goed uit de voeten. Ik dacht wel eerst "wat een gruwelijk verhaal", maar bedacht daarna hoe ik het mooi kon vertellen. Ik heb het voorgelezen aan de kinderen en ze hebben echt ademloos zitten luisteren. Het sloeg enorm aan. Dat was leuk om te zien. De kinderen hebben een bijpassende tekening gemaakt. Ik vind het heel mooi om de Bijbel door te geven aan de volgende generatie. Als je wat met bijbelverhalen kunt doen in de tijd van nu dan spreekt het aan. Dat heb ik geprobeerd. Ik vind het ontzettend leuk dat het verhaal wordt gepubliceerd. Ik zou wel meer willen doen met het schrijven. Hopelijk is het een stap naar meer.'

*Fragment uit 'Ik ben Kaïn'
... Maar ik leef nog! En ik moet verder. Ik sta op en ik zal een andere weg kiezen. Ik ga opnieuw proberen iets van mijn leven te maken. Dank je wel dat je naar mijn verhaal wilde luisteren. Nog een goede reis verder!*

2.3 ACTIVITEITEN BINNENLAND: UITGEVEN

Uitgeven is een belangrijk middel

Het uitgeven van de Bijbel en publicaties over de Bijbel is een van de belangrijkste middelen om mensen in aanraking te laten komen met de Bijbel. Wij werken bij het uitgeven nauw samen met uitgeverij Royal Jongbloed in Heerenveen. Royal Jongbloed verzorgt het drukken en de verspreiding naar boekhandels en consumenten. Wij kunnen ons door de samenwerking beter concentreren op de inhoud van de uitgaven.



Marijke ten Cate geeft een workshop tijdens de Publishers Convention van de United Bible Societies.

Publishers' Convention 2013

Van 27 tot 31 mei 2013 is de Publishers Convention gehouden in Egmond aan Zee. 170 collega's van de United Bible Societies uit meer dan 65 landen bespraken daar met elkaar de nieuwste ontwikkelingen op het gebied van het uitgeven van de bijbel. Wij waren de gastheer van de conferentie. Roger Mullers, onze financieel directeur, heette de gasten welkom namens het Nederlands Bijbelgenootschap. Lydia van der Meer, teamleider Bijbelgebruik, verzorgde de dagopening op maandag (aan de hand van een psalm uit #Durf te vragen) en Jacco Doornbos (Eye2Eye, producent van *The Passion*) deed dat op dinsdag.

Digitaal publiceren

Het belangrijkste onderwerp op de conferentie was digitaal publiceren. Hoe ga je in de digitale wereld om met je licenties op bijbeltekst? Hoe kun je daar geld mee verdienen (via verkoop en/of via fondsenwerving)? Op welke manier kun je als bijbelgenootschappen van United Bible Societies samenwerken? Dat zijn zeer belangrijke vragen, ook omdat de investeringen in digitale ontwikkelingen relatief hoog zijn. Door samen te werken en kennis en ervaringen te delen, kunnen onnodige kosten vermeden worden.

Activiteiten rondom de conferentie

Het Nederlands Bijbelgenootschap had samen met uitgeverij Royal Jongbloed een aantal activiteiten om het programma heen georganiseerd. Op maandagavond trad de zandtovenaar Gert van der Vijver op. Op dinsdagavond verzorgden Aukelien Wierenga, kinderboekenuitgever bij Royal Jongbloed, en Rieuwerd Buitenwerf, algemeen directeur van het Nederlands Bijbelgenootschap een avond met drie tekenaars: Kees de Kort (*Kijkbijbel*), Marijke ten Cate (*Prentenbijbel*) en Irene Goede (*Jeugdbijbel*). Op die avond ontving Kees de Kort voor zijn oeuvre een onderscheiding uit handen van Mike Perreau, *general secretary* van de United Bible Societies).

Op woensdag en donderdag werd de groep van deelnemers aan de conferentie in tweeën gesplitst: de ene helft ging door met de besprekingen, de andere helft ging op reis naar bijbeluitgeverij en -drukkerij Royal Jongbloed in Heerenveen. Na een rondleiding door de drukkerij en een inhoudelijk programma volgde een tocht met Friese zeilschepen, aangeboden door Royal Jongbloed.

United Bible Societies directeur Michael Perreau overhandigt Kees de Kort een onderscheiding.



Verschenen en herdrukte boeken.

In 2013 verscheen een aantal boekuitgaven waaraan het Nederlands Bijbelgenootschap heeft meegewerkt:



KERNACTIVITEIT UITGEVEN IN HET KORT

BELEID OP HOOFDLIJNEN

- Boeken en publicaties ontwikkelen in samenwerking met kerken en andere organisaties.
 - Uitgeven van boeken rondom of over de Bijbel op het gebied van religie en cultuur samen met uitgeverij Royal Jongbloed.
-

DOELSTELLINGEN 2013

- De *Jeugdbijbel* wordt gepubliceerd.
 - De *Nieuwe Bijbelvertaling* verschijnt in dwarsliggevorm.
 - Een eerste *Bijbel in Gewone Taal*-uitgave wordt op de markt gebracht.
 - We organiseren samen met United Bible Societies de Publishers Convention in Egmond aan Zee, een grote internationale conferentie rond het uitgeven van de Bijbel, die één keer in de twee jaar gehouden wordt.
-

RESULTATEN 2013 EN EVALUATIE

- Door herziening van de afspraken is de verschijning van de *Jeugdbijbel* uitgesteld van 2013 naar 2014.
 - De dwarsligger van *De Nieuwe Bijbelvertaling* is gepubliceerd.
 - Veel tijd is besteed aan de positionering en marketing van de *Bijbel in Gewone Taal*. Daardoor kon in 2013 een goed begin gemaakt worden met de introductie. Op basis hiervan wordt het uitgaveplan voor 2014 verder uitgewerkt.
 - De Publishers Convention werd in de laatste week van mei in Egmond aan Zee gehouden (170 deelnemers).
 - Hoewel 2013 vooral in het teken stond van het voorbereiden van uitgaven in 2014 (*Jeugdbijbel*, *Bijbel in Gewone Taal*), zijn toch 26 uitgaven verschenen.
-

PLANNEN 2014

- De *Jeugdbijbel* wordt in het eerste halfjaar van 2014 gepubliceerd.
 - De publicatie van de *Bijbel in Gewone Taal* zal plaatsvinden in oktober 2014.
 - Een uitgave over de wetenschappelijke verantwoording van de *Bijbel in Gewone Taal* wordt gepubliceerd.
-



Een programma voor jong en oud, gelovig of niet, met muziek en het kerstverhaal in de *Bijbel in Gewone Taal*. Sacha (11 jaar) en Luca Mullers (12 jaar) waren als VIPs aanwezig bij de opnamen van *Kerst met de Zandtovenaar* in Alkmaar.

Sacha: 'Het was super. Yvon Jaspers las het kerstverhaal voor en bekende zangers en zangeressen zongen kerstliederen. Sabrina Starke, de 3 J's en Fabiënne Bergmans waren er onder andere.' Luca: 'Het werd in een keer gefilmd. Het was cool want je zag overal camera's. Op het eind mochten we niet meteen naar huis want ze moesten eerst kijken of alles goed was gelukt. Ze hebben nog een paar dingen opnieuw gedaan.' Sacha: 'We zijn zelf helaas niet op televisie geweest maar ik herkende wel de jongen die voor mij stond.' Luca: 'Een voorstelling geeft toch een andere draai aan het kerstverhaal. Je krijgt sneller een beeld. Maar ik vind het ook leuk om het originele kerstverhaal te lezen.' Sacha: 'In de oudere Bijbel is het wat moeilijker. Maar door de *Bijbel in Gewone Taal* begrijpt iedereen het. Jong en oud, gelovig of niet-gelovig, of je nu naar de kerk gaat of niet. Iedereen snapt het.' Luca: 'Mijn favoriete stuk uit de Bijbel is Spreuken. Het is net als een puzzel. Ik vind het leuk om zelf te puzzelen wat ze bedoelen en wat de betekenis erachter is.' Sacha: 'Maar het kerstverhaal is ook mooi. Zeker als iedereen het begrijpt. Ik hoop dat we volgend jaar weer mee mogen. Dat lijkt me heel leuk.'

Sacha en Luca Mullers zijn de kinderen van financieel directeur Roger Mullers en woonden de opnamen van *Kerst met de Zandtovenaar* bij.



Tweecomponenten aanpak

Het programma bijbelgebruik bestond in 2013 uit twee componenten. De eerste component was de 'promotie' van de Bijbel bij mensen die de Bijbel nooit hebben gebruikt of die geen gebruik meer maken van de Bijbel. De tweede component was het bevorderen van het individuele gebruik van de Bijbel en het gebruik in de kerken, bijvoorbeeld door het aanbieden van producten zoals een internetbijbelcursus en een bijbelstudiemateriaal.

De Bijbel als amusement

Wij gebruiken ook entertainment om de bijbelse boodschap te presenteren. Daarmee bereiken wij vaak honderdduizenden mensen in een keer. Dat zijn ook mensen voor wie de Bijbel altijd al een gesloten boek was, of inmiddels is geworden.

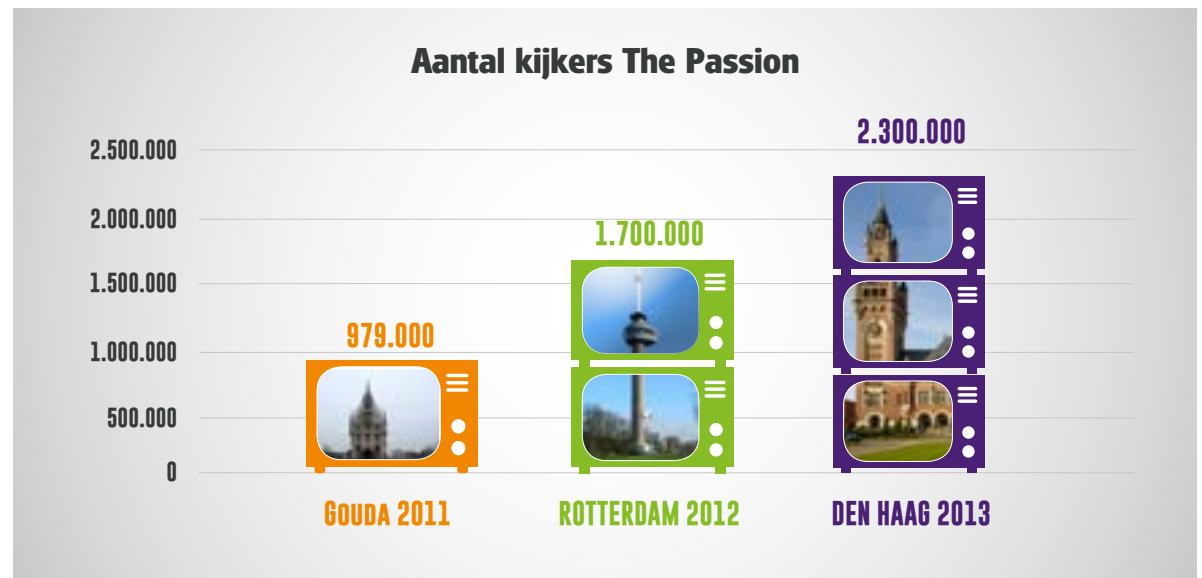
De Bijbel op televisie

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2013 aan vier televisieprogramma's meegewerkt. Wij hebben zowel

inhoudelijke als financiële inbreng geleverd. Een financiële bijdrage is nodig om sommige programma's mogelijk te maken. We zien onze meerwaarde ook in de inhoudelijke bijdrage, waarbij we erop letten dat het bijbelverhaal in het programma in lijn is met de Bijbel.

The Passion

De derde editie van het paasverhaal *The Passion* in Den Haag was een groot succes en heeft 2,3 miljoen kijkers getrokken. Veel bekende Nederlanders werkten mee aan het programma dat door RKK en EO werd uitgezonden, onder andere musicalzanger René van Kooten, zangeres Anita Meyer en cabaretier/presentator Jörgen Raymann. Het Nederlands Bijbelgenootschap leverde een financiële bijdrage van € 75.000 en werkte mee aan de voorbereidingen van het script en de processie (waarbij vrijwilligers een groot verlicht kruis dragen dat een rol speelt in het programma van *The Passion*).





Zandtovenaar Gert van de Vijver signeert voor jonge fans prentenbijbel doe-boekjes.

Verhalen met de Zandtovenaar

In oktober 2013 zijn op televisie zes afleveringen met bijbelse verhalen uitgezonden aan de hand van de *Bijbel in Gewone Taal*, de zandtekeningen van Gert van der Vijver en de optredens van jonge populaire muzikanten. Jonge kijkers raken zo meer bekend met de bijbelse verhalen en ervaren de betekenis ervan. Per aflevering hebben tussen de 100.000 en 125.000 mensen gekeken. Het programma heeft het Nederlands Bijbelgenootschap € 110.500 gekost.

Kerst met de Zandtovenaar

In december is drie keer Kerst met de Zandtovenaar uitgezonden op Nederland 3. Yvon Jaspers vertelde daarin het kerstverhaal uit een bewerkte versie van de *Bijbel in Gewone Taal*. Gert van der Vijver (de Zandtovenaar) drukte het verhaal uit in zand en bekende artiesten zongen klassieke kerstliederen. Wij wilden 300.000 kijkers bereiken maar in totaal hebben zelfs 1,3 miljoen mensen gekeken! Onze bijdrage aan de productie kostte € 38.700.

De Grote Bijbelquiz 2013

Wij werkten, net als de afgelopen jaren, mee aan de *Grote Bijbelquiz* die op 30 oktober door EO en NCRV is uitgezonden. Vanuit onze expertise zijn we vooral bezig geweest met de quizvragen en met de filmpjes waarin kinderen een bijbelverhaal vertelden. Onze financiële bijdrage bedroeg € 22.800. De *Grote Bijbelquiz* werd dit jaar bekeken door 487.000 mensen.

Actief met de Bijbel

Naast de programma's op televisie zijn wij actief bezig met het stimuleren van het bijbelgebruik. Wij komen naar de mensen toe. En wij ontwikkelen hulpmiddelen om het gebruik van de Bijbel gemakkelijker te maken. Daarbij denken wij aan leeswijzers en databases waarin bijbels worden vergeleken.

Wijs met de Bijbel

2013 was het laatste jaar van de driejarige campagne *Wijs met de Bijbel*. Het thema was 'Wijze woorden van Paulus'. Wij hebben daarvoor een brochure gemaakt met drie verhalen van of over Paulus: uit de *Bijbel in Gewone Taal*, *De Nieuwe Bijbelvertaling* en de *Jeugdbijbel* (verschijnt in 2014). Wij hebben ook een kinderpagina uit de *Prentenbijbel* opgenomen die in animatievorm tot november 2014 gratis

beschikbaar is via onze website. Van de brochure zijn ongeveer 65.000 exemplaren verstuurd, en ongeveer 270 kerken hebben meegedaan aan de campagne. In 163 kerken is gecollecteerd voor het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. In het kader van de campagne hebben de vrijwilligers 175 lokale bijbelquizen georganiseerd met gemiddeld zestig deelnemers.

Flavorfestival

In augustus 2013 is het eerste *Flavorfestival* georganiseerd. Dat is de opvolger van het *Flevofestival*. Het Nederlands Bijbelgenootschap was een van de smaakmakers van dit vernieuwde jongerenfestival in Liempde. Wij waren aanwezig met een fraaie spiegel tent met activiteiten zoals een workshop bijbelvertalen, een optreden van theatergroep Aluin, een lezing over het slot van Marcus en een optreden van de Zandtovenaar. Onze activiteiten op het festival trokken veel publiek. De tent was zelfs af en toe te klein om alle belangstellenden te huisvesten. Onze participatie in het festival kostte € 30.000.

KidsExpress

KidsExpress is een samenwerkingsproject tussen lagere scholen van de Jeugd Organisatie Protestantse Kerk en het Nederlands Bijbelgenootschap. Het project bestaat uit vijf caravans waarin kinderen spelend ervaren hoe de Bijbel relevant kan zijn in hun dagelijks leven. Wij hebben voor het project gebruikgemaakt van de *Bijbel in Gewone Taal*. In 2012 kende het project nog wat opstartproblemen, maar 2013 was een succesvol jaar met veel boekingen en enthousiaste reacties. De looptijd van het project is daarom met nog een half jaar verlengd tot aan de zomer van 2014. Ongeveer negenduizend kinderen bezochten in 2013 de *KidsExpress*.



Samen de Bijbel lezen wordt in 2015 nog leuker met de Samenleesbijbel.

Samenleesbijbel

In 2013 is heel hard gewerkt aan de *Samenleesbijbel*. Dat is een speciale editie van de *Bijbel in Gewone Taal* voor ouders en kinderen van 8-12 jaar. In deze bijbel zijn leesroutes en samenleesaanwijzingen opgenomen. De Bijbel verschijnt in 2015. Wij hebben in het voorjaar van 2013 een tweede pilot gehouden onder ruim 150 gezinnen. De *Samenleesbijbel* wordt positief en enthousiast gewaardeerd met het cijfer 8.88% van de deelnemers aan de pilot vindt dat de *Samenleesbijbel* helpt bij het in gesprek gaan met kinderen. Er bestaat een duidelijke behoefte aan deze bijbel. De *Samenleesbijbel* wordt gemaakt door het Nederlands Bijbelgenootschap in samenwerking met de Protestantse Kerk in Nederland en Royal Jongbloed. In 2013 zijn € 89.000 aan kosten gemaakt voornamelijk voor de afbeeldingen en plattegronden en in mindere mate voor de pilot, het laten schrijven en componeren van liedjes en het inhuren van Protestantse Kerk in Nederland.

Database

Wij zijn in 2013 begonnen met de ontwikkeling van een nieuw digitaal product als opvolger van het huidige *biblija.net*. Aan de bijbelvertalingen voegen we achtergrondinformatie toe die de gebruiker helpt de Bijbel beter te begrijpen.

Leesrooster

Het leesrooster dat het Nederlands Bijbelgenootschap jaarlijks uitgeeft is ook in 2013 weer naar bijna 148.000 adressen verstuurd.

Straatbijbel

In augustus 2013 is het laatste deel van de straatbijbel verschenen met de titel *Davids greatest hits and misses*. Het bevat verhalen uit de boeken 1 en 2 Samuel, en psalmen die door een aantal rappers zijn bewerkt. De lancering vond plaats in onze tent op het *Flavorfestival*. Twee rappers droegen psalmen voor. Zij werden ook geïnterviewd over hun leven en de raakvlakken met Davids leven. Wij hebben veel positieve reacties op dit sympathieke project ontvangen van jongeren, jongerenwerkers en van de pers.

De straatbijbel is een samenwerkingsproject tussen het Nederlands Bijbelgenootschap, Youth for Christ en Ark Mission. Van de reeks van drie boekjes zijn op 31 december 2013 in totaal 29.000 exemplaren verkocht. Wij hebben in 2013 geen nieuwe kosten gemaakt voor dit project.

Micha

In 2013 is *Micha Young* gelanceerd. *Micha Young* is een project over goed en recht doen voor jongeren vanaf 15 jaar. Jongeren worden in vier bijeenkomsten en één weekend uitgedaagd om hun geloof in daden om te zetten. Wij waren bij *Micha Young* betrokken in de redactie. De Michacursus is herzien in 2013. Wij hebben alle stukken

gelezen en input gegeven op basis van onze expertise. De nieuwe cursus wordt in april 2014 gelanceerd.

Meer over de Bijbel

De website *MeerOverDeBijbel.nl* is uitgebreid met een deel 'Qumran en de Bijbel'. Met deze uitbreiding sloten we aan bij de tentoonstelling rond Qumran in het museum in Assen. Wij hadden als doel om tweeduizend geregistreerde gebruikers te bereiken en in augustus was dat ruim bereikt. Dat was zeven procent meer dan in 2012, al is het aantal paginaweergaven en de gemiddelde bezoektijd afgenomen. De uitbreiding heeft ongeveer € 15.000 gekost, voor het maken van het filmmateriaal voor de cursus en voor advertenties. Wij hebben zeer positieve feedback ontvangen uit de evaluatie onder de gebruikers.

Quotes uit pilot:

'De Samenleesbijbel is precies waarnaar we al een tijdje op zoek waren voor ons gezin. De taal is precies goed en de kinderen vinden de opdrachten leuk. De vragen in de Bijbel leidden tot leuke gesprekken.'

'Aan de hand van de vragen praten we verder over de tekst en komen ook andere vragen naar boven. Het verdiept het samen lezen in de Bijbel. Het is erg waardevol.'

KERNACTIVITEIT BIJBELGEBRUIK IN HET KORT

BELEID OP HOOFDLIJNEN

- Projecten organiseren om bijbelgebruik te stimuleren.
 - De Bijbel onder de aandacht brengen in een jaarlijks wisselende campagne.
 - Materialen ontwikkelen om mensen te helpen de Bijbel te lezen en te begrijpen.
 - Gebruik van andere media naast het traditionele boek.
 - Programma's richten op bijbelgebruik onder kinderen en jongeren.
-

DOELSTELLINGEN 2013

- In 2013 wordt opnieuw meegewerkt aan *The Passion*, *De Grote Bijbelquiz* en aan *Kerstfeest op de Dam*.
 - Een nieuwe *Wijs met de Bijbel*-campagne.
 - We werken aan plannen voor een project op middelbare scholen met de *Bijbel in Gewone Taal*-tekst als basis.
 - Werk aan de *Samenleesbijbel*, gericht op publicatie in 2015.
 - Het Nederlands Bijbelgenootschap verzorgt een programma op het *FlevoFestival*.
 - We streven naar een verdere stijging van het aantal gebruikers van *MeeroverdeBijbel.nl* naar tweeduizend gebruikers.
 - Verhoging van het aantal keer dat de *KidsExpress* wordt ingezet.
-

RESULTATEN 2013 EN EVALUATIE

- In 2013 is aan diverse tv-programma's meegewerkt: *The Passion*, *Kerst met de Zandtovenaar*, *De Grote Bijbelquiz*, en *Bijbelverhalen met de Zandtovenaar*.
 - Er is besloten om niet meer mee te doen aan *Kerstfeest op de Dam*.
 - De *Wijs met de Bijbel*-campagne rond het thema 'Wijze woorden van Paulus' was succesvol.
 - De plannen voor een scholenproject rond de *Bijbel in Gewone Taal* zijn voorlopig van de baan.
 - De tekst van de *Samenleesbijbel* is afgerond en aangeleverd aan de uitgever voor vormgeving.
 - Het Nederlands Bijbelgenootschap was succesvol aanwezig op het *Flavorfestival* (de opvolger van het *FlevoFestival*).
 - Er is een nieuwe cursus toegevoegd aan *MeeroverdeBijbel.nl*, ruim tweeduizend geregistreerde gebruikers.
 - De *KidsExpress* is goed bezocht.
-

PLANNEN 2014

- De eindredactie en layout van de *Samenleesbijbel* en opnames bijbehorende liedjes worden afgerond.
 - Meewerken aan *The Passion* in Groningen. Tevens werkt het Nederlands Bijbelgenootschap mee aan een aantal andere televisieprogramma's.
 - Er wordt een *Nationale Bijbelzondag* georganiseerd.
 - De nieuwe informatieve bijbelsite wordt gerealiseerd.
 - Organisatie inspirerende inhoudelijke jubileumfeestdag en netwerkbijeenkomst met professionals op het gebied van bevordering bijbelgebruik.
 - Er wordt een leesrooster gemaakt dat geschikt is voor sociale media en inspeelt op de actualiteit.
-



**'DE BIJBEL
VERWARMT'**

'Ik was veel bezig met het lezen in de Bijbel en ik wilde meer uitzoeken. Daardoor werd de website van het Nederlands Bijbelgenootschap al gauw de startpagina van mijn internet-browser. Toen is het balletje verder gaan rollen en ben ik bij het Nederlands Bijbelgenootschap betrokken geraakt als vrijwilliger. Ik heb er nooit spijt van gehad en beleef heel veel plezier aan het vrijwilliger-zijn. Het is mijn bescheiden bijdrage aan de samenleving.

Maar ik ben ook een bezorgd lid. Het aantal leden neemt in sneltreinvaart af. Dat heeft financiële consequenties. Bovendien vallen ook daardoor ook veel vrijwilligers af, want vrijwilligers zijn vaak ook actieve leden. We hebben dus meer leden en meer vrijwilligers nodig. Ik ben ook vrijwilliger in een verpleeghuis in mijn woonplaats. Daar zie ik precies dezelfde ontwikkeling. Kortlopende projecten gaan goed maar het structureel op touw zetten van vrijwilligerswerk is lastig. Ik hoop dat het werk van het NBG kan blijven bestaan. Het zou intens jammer zijn als het verloren gaat.

De Bijbel is een ongelooflijk mooi boek. Iedere keer zie ik weer nieuwe dingen en nieuwe invalshoeken. Het is met grote voorsprong mijn meest favoriete boek. De Bijbel verwarmt het hart. Op zoveel plekken en in zoveel verschillende bewoordingen in de Bijbel vind je hoop, trouw, bemoediging en Gods onvoorwaardelijke liefde. De Bijbel is een belangrijk boek en het NBG doet belangrijk en veelzijdig werk. Ik kom bij het NBG veel gemotiveerde mensen tegen uit verschillende gezindten die allemaal de Bijbel onder de aandacht willen brengen en passie willen ontwikkelen. Dat is mooi. Ik verwacht daarom ook heel veel van de *Bijbel in Gewone Taal*!

Ruud Ootjers
is medewerker kabinetszaken bij de gemeente Beverwijk en is sinds 8 jaar vrijwilliger bij het Nederlands Bijbelgenootschap. Ruud is als vrijwilliger praktisch bezig met activiteiten in de kerk maar ook met meer beleidsmatige zaken in het landelijk beraad en in de ledenraad van het Nederlands Bijbelgenootschap.



Vrijwilligers leren op de rayoncoachesdag hoe je een stand optimaal inricht.

Onze vrijwilligers zijn onmisbaar!

Onze vrijwilligers zijn de ambassadeurs van onze organisatie. Hun inzet is onbetaalbaar bij het uitvoeren van ons werk in de regio's en gemeenten. Zij spelen een belangrijke rol bij veel van onze projecten en bij de leden- en fondsenwerving. Eind 2013 waren 1.724 vrijwilligers actief.

Structuur van het vrijwilligerswerk

We hebben Nederland verdeeld in vijf regio's, die elk zijn onderverdeeld in rayons van enkele gemeenten. Elk rayon heeft een vrijwilliger die optreedt als rayoncoach. De rayoncoach begeleidt de vrijwilligers bij hun activiteiten. Wij hebben in 2013 vijf nieuwe rayoncoaches gevonden. In de regio NoordWest zijn nu bijna alle rayons voorzien van een rayoncoach, maar in de andere regio's zoeken we nog rayoncoaches. Binnen de rayons zijn de vrijwilligers actief in plaatselijke werkgroepen.

Extranet

De vrijwilligers maakten in 2013 meer gebruik van het extranet. Het extranet bevat informatie over activiteiten en producten van het Nederlands Bijbelgenootschap. Vrijwilligers kunnen ideeën plaatsen en verslag doen van activiteiten die zij ondernomen hebben en wat er goed of minder goed ging. Wekelijks wordt nieuwe informatie op het extranet geplaatst.

Regiodagen en rayonontmoetingen

In het voorjaar van 2013 zijn vijf regiodagen georganiseerd waarbij we 380 leden, vrijwilligers en gasten op de hoogte hebben gebracht van ons werk. En in het najaar zijn op vijftig plaatsen rayonontmoetingen gehouden, waar 581 vrijwilligers aanwezig waren. Tijdens die ontmoetingen stond het motiveren, informeren en trainen van vrijwilligers centraal. Vooral de activiteiten in het kader van het jubileumjaar 2014 zijn daar uitgelegd. Ook was er een trainingsdag voor 39 rayoncoaches.

Wervings10daagse

De *Wervings10daagse* is een actie van tien dagen om nieuwe leden en donateurs te werven voor het Nederlands Bijbelgenootschap. Onze vrijwilligers hebben tijdens de actie van dit jaar 799 nieuwe leden en donateurs gevonden. In 2014 zal de wervingsactie in het teken van het 200-jarig jubileum van het Nederlandse Bijbelgenootschap staan.

Bijbelrecycling actie

Honderden vrijwilligers van het Nederlands Bijbelgenootschap hebben zich ingezet voor de bijbelrecyclingactie. Oude, stukgelezen of onbruikbare bijbels konden worden ingeleverd op diverse plaatsen in Nederland en werden tijdelijk opgeslagen in kerken, garages of boekhandels. Geregeld werden ook bijbels afgeleverd bij het kantoor van

het Nederlands Bijbelgenootschap in Haarlem, waar medewerkers ze verpakten en doorstuurden naar Royal Jongbloed in Heerenveen. Een absoluut record werd gevestigd door de plaatselijke werkgroep van de gemeente Staphorst; in totaal zijn hier meer dan tweeduizend oude bijbels ingeleverd. Ook andere werkgroepen waren erg actief, velen hebben meer dan vijfhonderd bijbels, liedboeken en psalmboeken verzameld. In 2013 zijn in totaal 100.000 bijbels opgehaald, 25.000 kilo papier!

De ingeleverde bijbels zijn verwerkt door een bedrijf dat de omslagen eraf haalt en gaan daarna naar een papierfabriek in Frankrijk, waar het papier gerecycled wordt tot nieuw bijbelpapier. Op het gerecyclede papier zal een speciale bijbeluitgave gedrukt worden.



Regiocoördinator Mark Koelewijn heeft zijn handen vol aan de ingeleverde oude bijbels.

3. BELEID, RISICO'S EN ORGANISATIE

3.1	DE BIJBEL GEEFT RICHTING	37
3.2	ONZE MISSIE	38
3.3	KERNWAARDEN	38
3.4	EVALUATIE EN BIJSTELLING VAN BELEID IN 2013	38
3.5	RISICOANALYSE	39
3.6	GOVERNANCE EN ORGANISATIE	41
3.7	BELONINGSBELEID	44
3.8	BELEID BELEGGINGEN	44
3.9	DUURZAAMHEID	45
3.10	VERANTWOORDINGSVERKLARING	45



'DE BIJBEL GEEFT RICHTING'

'De Bijbel geeft richting', vindt Roger Mullers. Roger is onze financieel directeur en praat bevlogen over wat de Bijbel voor hem betekent.

'Ik vind veel wijsheid in de Bijbel. De verhalen hebben meerdere lagen waardoor je steeds weer iets nieuws ontdekt. De Bijbel is een boek met een diepere boodschap die richting geeft aan mijn leven. Het is een soort kompas. Mijn werk voor het Nederlands Bijbelgenootschap is een keuze die past bij het belang dat de Bijbel in mijn leven heeft. Ik vind het mooi om bij te dragen aan het dichtbij brengen van de Bijbel, zodat mensen de boodschap van de Bijbel kunnen verbinden met hun eigen leven.

Als een van de twee directeurs heb ik de taak om richting te geven aan de organisatie. Het afgelopen jaar hebben we hard gewerkt aan de nieuwe strategie: waar staat het Nederlands Bijbelgenootschap voor, wat willen we bereiken en hoe gaan we dat doen? De nieuwe strategie geeft ons een basis om te kiezen welke activiteiten we wel en welke we niet uitvoeren. Doelen stellen, resultaten evalueren en het afleggen van verantwoording zijn belangrijk. We willen weten of onze activiteiten resultaat opleveren. Maar tegelijkertijd moeten we ook realistisch zijn. We werken ook in landen waar er risico's zijn bij de uitvoering van projecten. Onverwachte gebeurtenissen kunnen projecten doorkruisen waardoor de uitvoering wordt opgeschort of niet kan doorgaan. Ook op die plekken willen wij de Bijbel dichtbij brengen. Het is een bewuste keuze om niet alleen de gebaande paden te betreden, maar ook te werken op plekken waar niet alleen de behoefte groot is maar ook het risico. De zorg voor kwetsbare groepen in de samenleving krijgt in de Bijbel prominent aandacht. Ook zakelijk gezien zou je dus kunnen zeggen dat de Bijbel richting geeft.'

Roger Mullers

is registeraccountant en registercontroller en werkt sinds 2005 bij het Nederlands Bijbelgenootschap. Daarvoor werkte hij onder andere bij Deloitte en CSM.

3.2 Onze missie

Het Nederlands Bijbelgenootschap brengt de Bijbel dichtbij. Dat doen we met vier kernactiviteiten:

1

Vertalen van de Bijbel in begrijpelijke en moderne taal.

2

Het beschikbaar stellen van de Bijbel.

3

Uitleg en achtergrondinformatie over de Bijbel geven.

4

Mensen de relevantie van de Bijbel laten ervaren.

Wij zien dat steeds meer mensen buiten en binnen de kerk moeite hebben met het lezen van de Bijbel en het ervaren van de relevantie ervan. Dat komt door de moeilijkheidsgraad van de taal en door de omvang en opbouw van het boek. Wij werken daarom aan betrouwbare en deskundige vertalingen in begrijpelijke taal, ook in de vorm van alternatieve media, bijvoorbeeld de bijbelverhalen met de Zandtovenaar op tv. Wij geven ook achtergrondinformatie die drempels wegneemt en we streven ernaar om de Bijbel op verrassende wijze onder de aandacht te brengen. De Bijbel wordt pas echt relevant als mensen de Bijbel toepassen in hun eigen leven.

Wereldwijd verlangen mensen naar een eigen Bijbel, niet alleen in Nederland. Wij willen daarom in binnen- en buitenland de Bijbel vertalen en verspreiden en uitleg geven om de Bijbel meer toegankelijk te maken en mensen de relevantie ervan te laten ervaren. Wij werken als het nodig is samen met partners, bijvoorbeeld als we de beoogde doelgroep zelf niet kunnen bereiken.

3.3 Kernwaarden

Wij handelen vanuit de kernwaarden: (1) deskundigheid; (2) betrouwbaarheid; (3) respect voor diverse opvattingen over de Bijbel; en (4) open oog voor de samenleving.

Onze deskundigheid uit zich in de kwaliteit van onze producten en diensten. We hebben veel expertise over de Bijbel in huis en zetten die in bij het toegankelijk maken van de Bijbel.

Onze betrouwbaarheid blijkt onder andere uit de transparantie en openheid over projecten in het binnen- en buitenland en ook uit een open en transparante houding naar controlerende en overheidsinstanties zoals het Centraal Bureau voor de Fondsenwerving (CBF), onze accountant With en de Belastingdienst.

De Bijbel is de bron van het christendom en een inspiratie voor velen. Maar mensen denken verschillend over de Bijbel. Wij werken vanuit respect voor de verschillende opvattingen over de Bijbel. Wij bieden producten aan die de lezer helpen bij het lezen en begrijpen van de Bijbel, zodat hij zich zelf een beeld kan vormen.

Het 'open oog voor de samenleving' betekent dat wij bij de ontwikkeling van onze activiteiten rekening houden met ontwikkelingen in de samenleving en dat we werken vanuit de behoefte van klanten, leden en donateurs.

3.4 Evaluatie en bijstelling van beleid in 2013

We houden bij het opstellen van onze beleidsplannen rekening met de evaluaties van eerdere projecten. Evaluaties kunnen leiden tot aanpassingen in de uitvoering van projecten en soms wordt het beleid naar aanleiding van de evaluaties aangepast.

In 2013 is een uitgebreide analyse van de omgeving en de eigen organisatie gedaan, een zogenaamde SWOT-analyse. Die analyse was de basis voor onze nieuwe strategische koers. [\(zie schema pag. 39\)](#)

Wij pakken in onze nieuwe strategische koers de zwaktes aan door meer focus aan te brengen in onze activiteiten en profilering en door het zoeken naar meer inbreng van klanten bij het vormgeven van onze activiteiten en producten. Wij benutten daarbij onze sterke punten: de grote kennis en expertise over de Bijbel die we in huis hebben en ons betrouwbare imago. Bij de profilering is ons imago als goed doel belangrijk.

Naast de SWOT-analyse en de herziening van de koers van de organisatie zijn, zoals elk jaar, ook de lopende projecten geëvalueerd. Concrete aanpassingen op basis van evaluaties uit 2013 zijn:

- Na een succesvolle financieringsaanvraag in 2012 is in 2013 met een adviseur gekeken naar de mogelijkheden om institutionele fondsen te verkrijgen voor een aantal Afrikaanse bijbelgenootschappen. Als resultaat daarvan zullen in 2014 voor drie projecten aanvragen aan fondsen kunnen worden voorgelegd. Deze manier van werken is nieuw voor onze Afrikaanse collega's en zij bouwen met onze ondersteuning nuttige ervaring op die ook in de toekomst bruikbaar is.
- Wij zijn in 2012 gestart met een donateursprogramma dat is gericht op grote gevers: 'het Nieuwe Generatie Fonds.' We hebben besloten dat we deze groep in de toekomst reguliere mailings gaan sturen omdat die een hogere respons hebben dan de mailings van het *Nieuwe Generatie Fonds*. Het doel is om uiteindelijk te komen tot een blijvend programma voor grote gevers, onder de naam van het Nederlands Bijbelgenootschap en niet

langer onder de naam het *Nieuwe Generatie Fonds*.

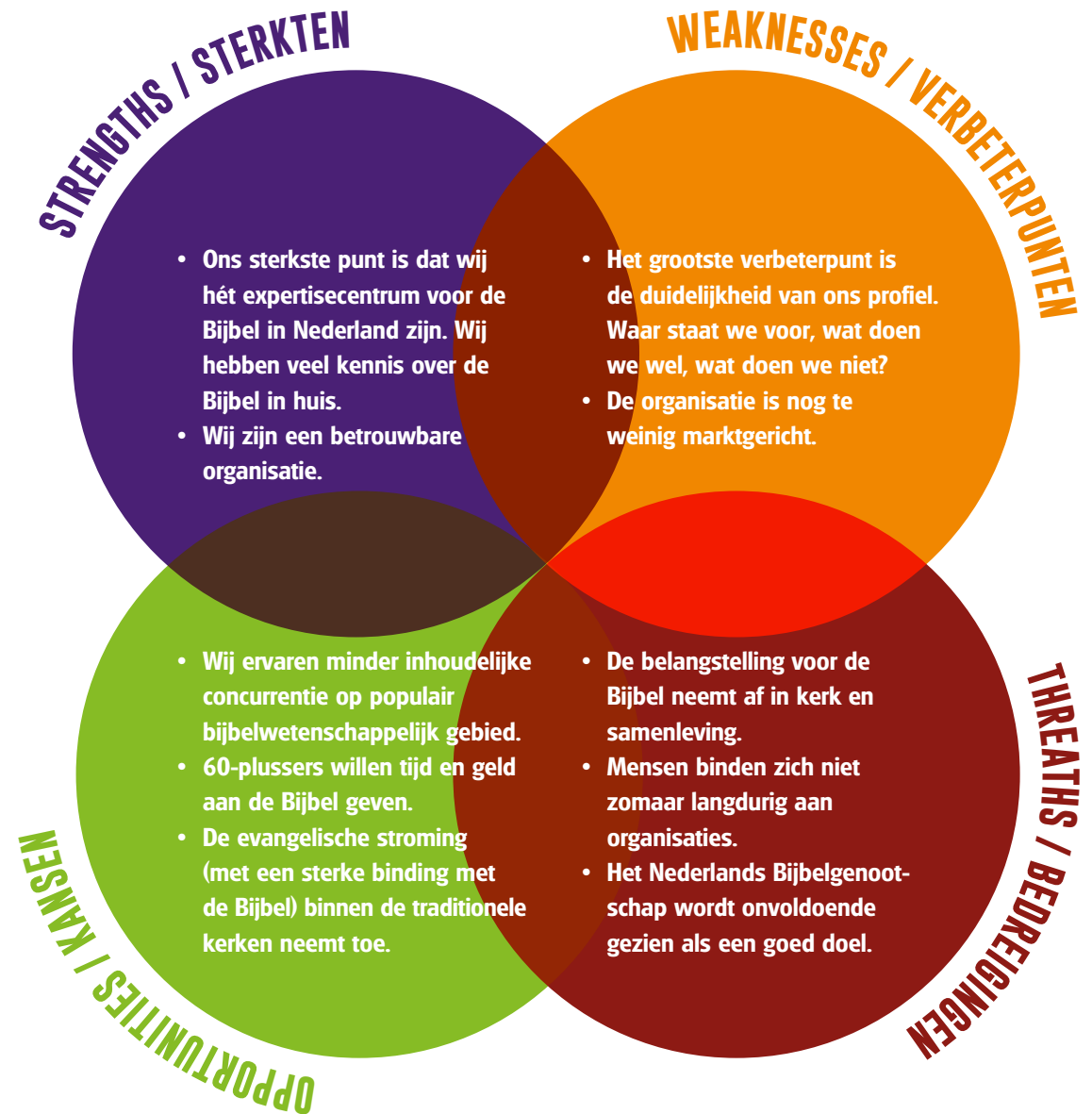
- Het werven van nalatenschappen, dat ook onder het *Nieuwe Generatie Fonds* plaatsvond, vraagt een aparte benadering. Vier van onze vrijwilligers gaan een geselecteerde groep potentiële erflaters bellen. Onze vrijwilligers geven vertrouwen bij onze achterban. In 2014 starten we met deze benadering.
- Het 'extranet' voor vrijwilligers is in 2013 verbeterd. Het gebruik is in de laatste maanden van 2013 sterk toegenomen door het vaker toevoegen van nieuwe informatie.
- De hosting van de automatisering is in 2013 ondergebracht bij een externe partij. De beschikbaarheid van het systeem is daardoor verbeterd en heeft een lager uitvalrisico.
- In 2014 wordt de Single European Payment Area (SEPA) een feit. Dat heeft invloed op de manier waarop betalingen aan het Nederlands Bijbelgenootschap kunnen worden gedaan. Het geautomatiseerde systeem en de processen zijn in 2013 succesvol aangepast aan de eisen die SEPA stelt. Het Nederlands Bijbelgenootschap is eind 2013, ruim voor de deadline, overgegaan op SEPA.

3.5 Risicoanalyse

Wij lopen net als andere organisaties risico's bij het realiseren van de doelstellingen. Wij proberen die risico's zoveel mogelijk in kaart te brengen en te beheersen. De volgende strategische risico's zijn vooral belangrijk voor het Nederlands Bijbelgenootschap.

Afhankelijkheid van christelijke donateurs

Wij zijn voor onze inkomsten vooral aangewezen op donaties van christenen. Het aantal christenen is de laatste decennia gedaald en zal naar verwachting blijven dalen. Veel kerken worden vooral bezocht door oudere mensen en die vergrijzing is ook zichtbaar bij onze donateurs. Dat





Ook in Benin vraagt een bijbelvertaling een goede planning.

brengt risico's met zich mee voor de continuïteit van de donaties op langere termijn. Het binden van nieuwe leden en donateurs is voor het Nederlands Bijbelgenootschap dan ook erg belangrijk, zeker omdat het bijbelgenootschap geen subsidies of overheidssteun ontvangt.

Mensen binden zich minder snel

In onze analyses zien we dat mensen zich niet zomaar verbinden aan een goed doel. Onze traditionele donateurs en leden geven trouw decennialang aan het bijbelwerk. Nieuwe doelgroepen geven liever projectmatig dan dat zij

zich langdurig aan een goed doel verbinden. Voor ons is het zaak om daarop in te spelen met nieuwe manieren van doneren (projectmatig, online, meerwaarde van lidmaatschap duidelijk maken).

Reputatierisico's

We willen het beeld dat mensen van de Bijbel hebben op een positieve manier beïnvloeden. Toch bestaat de kans dat negatief wordt gereageerd op de Bijbel en op onze pogingen tot een positieve beeldvorming. Het Nederlands Bijbelgenootschap opereert met respect voor de diverse

opvattingen over de Bijbel. De Bijbel is in onze ogen voor iedereen bedoeld maar iedereen is ook vrij om zelf een mening over de Bijbel te vormen en om te bepalen hoe hij of zij met de Bijbel wil omgaan.

Risico's door buitenlandse activiteiten

Het bijbelwerk in het buitenland is waardevol maar brengt ook risico's met zich mee. De landen waarin we werken zijn vaak anders georganiseerd en soms minder stabiel dan Nederland. Bijvoorbeeld in China leidt de invloed van de overheid soms tot het niet volgens plan kunnen voltooien van projecten. Ook werken we in landen waar noodsituaties de plannen soms doorkruisen. Een andere factor is dat onze westerse normen niet in alle landen op dezelfde manier gelden. De United Bible Societies speelt een belangrijke rol bij het bewaken van ethisch handelen en het voldoen aan wet- en regelgeving door de bijbelgenootschappen en waarschuwt vroegtijdig als zich situaties voordoen die actie vereisen. Dat betekent onder andere dat de United Bible Societies ons bij problemen informeert, onderzoek doet en erop toeziet dat maatregelen worden genomen. Projectgelden kunnen worden bevroren in afwachting van de resultaten van ingestelde onderzoeken.

Langlopende projecten

De lange doorlooptijd van vertaalprojecten brengt risico's met zich mee. Zijn er wel voldoende financiën om de vertaling af te maken? Blijven de gekwalificeerde vertalers voor de duur van het vertaalproject inzetbaar? In sommige landen is ook de vraag of de situatie binnen een land stabiel blijft van invloed op het project. De lange duur van projecten speelt ook in de verantwoordings sfeer een rol. Gedurende het vertaalproces is vooral de voortgang van de vertaling meetbaar. De impact van een project volgt echter pas later en is moeilijk te kwantificeren.

3.6 Governance en organisatie

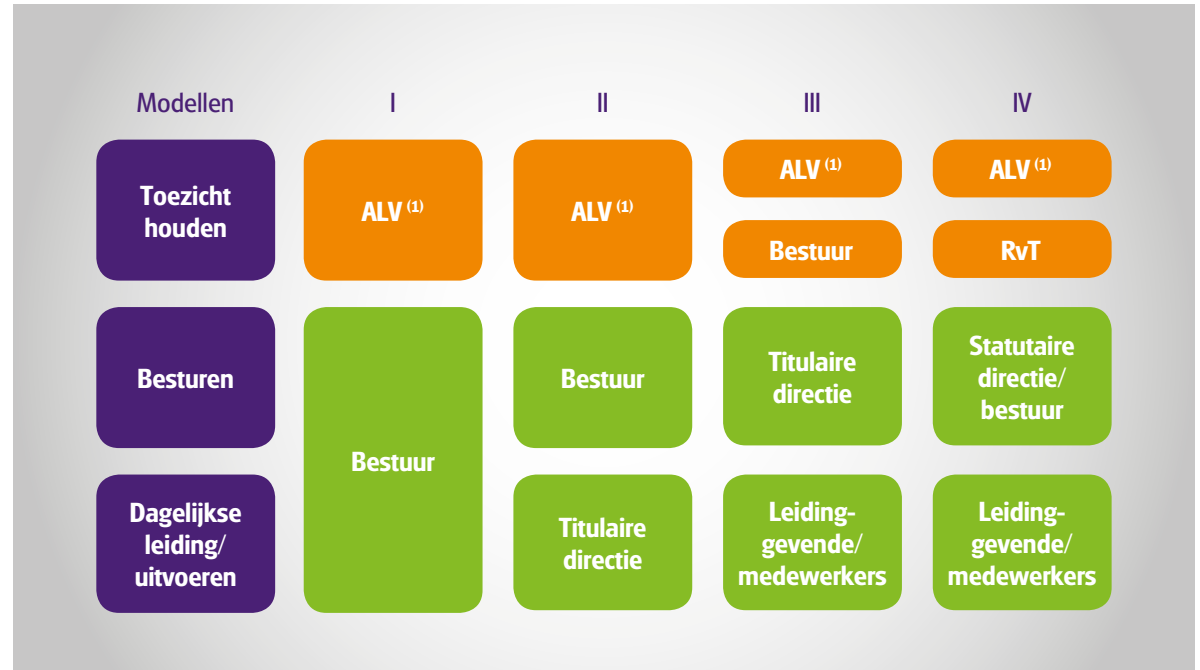
Organisatiestructuur

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een vereniging die is georganiseerd volgens model III van de Code Goed Bestuur voor Goede Doelen.

Ledenraad

De ledenraad is het hoogste verantwoordelijke beleidsorgaan van de vereniging en ziet toe op de nakoming van de statutaire bepalingen, en in het bijzonder op het nastreven van de doelstelling van het Nederlands Bijbelgenootschap. De ledenraad bestaat uit een voorzitter en dertig leden die zijn benoemd door de regionale ledenvergaderingen. Dit gebeurt gedeeltelijk op voordracht van de regio en gedeeltelijk op voordracht van het bestuur. Er wordt gestreefd naar een evenwichtige verdeling van de leden met betrekking tot hun kerkelijke achtergrond. De leden oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn één keer herkiesbaar. De leden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als lid van de ledenraad.

Sintclair White en Jan Ridderbos, leden van de ledenraad tijdens de ledenraad in Doorn.



De Ledenraad in 2013

De ledenraad heeft in 2013 twee keer vergaderd. De vergadering van januari stond vooral in het teken van de strategie. In mei is in de jaarlijkse statutaire vergadering de jaarrekening goedgekeurd en zijn twee nieuwe bestuursleden benoemd, waaronder de nieuwe voorzitter, Marleen de Pater.

Bestuur

Het bestuur is eindverantwoordelijk voor het gevolgde beleid en vervult zijn taak door het houden van toezicht op de manier waarop de directie de hoofdlijnen van het beleid uitvoert. Het bestuur stelt het algemene beleid vast op voorstel van de directie en evalueert de uitvoering. De leden van het bestuur oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar. De operationele leiding

van de organisatie is de verantwoordelijkheid van de directie. De verhouding tussen bestuur en directie over taken, bevoegdheden en verantwoordelijkheden is vastgelegd in een directiestatuut. Het bestuur legt over de uitvoering verantwoording af aan de ledenraad.

Om de onafhankelijkheid te waarborgen mogen bestuursleden onderling geen nauwe familiebanden of vriendschappelijke relaties hebben. De bestuursleden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als bestuurslid. Bestuurslid bij het Nederlands Bijbelgenootschap zijn, is onverenigbaar met de hoedanigheid van bestuurder, oprichter, aandeelhouder, toezichthouder of werknemer van een entiteit die financiële banden onderhoudt met het Nederlands Bijbelgenootschap.



Vertrekkend voorzitter
Henk van de Graaf overhandigt
de voorzittershamer aan
Marleen de Pater.

Toezicht en evaluatie functioneren bestuur in 2013

Het bestuur heeft in 2013 volgens schema vijf keer vergaderd. Tijdens alle vergaderingen zijn de cijfers van de fondsenwerving besproken. De overige onderwerpen die zijn besproken worden hieronder samengevat.

Veranderingen in de organisatiestructuur

In de vergadering van januari is specifiek aandacht geweest voor het vertrek van de directeur vanwege privéomstandigheden en diens opvolging. Het bestuur heeft dit vertrek aangegrepen om de structuur van de organisatie te heroverwegen en de top van de organisatie in te krimpen. Van een structuur met een eenhoofdige directie en een drietal managers, is in de nieuwe situatie gekozen voor een tweehoofdige directie zonder managers. De heren Rieuwerd Buitenwerf en Roger Mullers zijn, na een assessment, benoemd tot algemeen respectievelijk financieel directeur. De belangrijkste taken voor de nieuwe directieleden in hun eerste jaar waren herijking van de strategie en het herinrichten van de organisatie naar een plattere structuur. Aan het einde van 2013 was de nieuwe structuur van de organisatie een feit en staan de contouren van de strategie.

Nieuwe koers

In april is de nieuwe strategische koers besproken. De uitwerking daarvan is aan de orde geweest in de vergaderingen van juni, september en november. We hebben onder andere de gevolgen besproken voor marketing en communicatie en fondsenwerving.

Samenwerking met Vlaams Bijbelgenootschap

In april is gesproken over de samenwerking met het Vlaams Bijbelgenootschap. De voorzitter van het Vlaams Bijbelgenootschap was daarbij aanwezig. We hebben besloten om in de loop van 2014 nieuwe afspraken te maken over de samenwerking.

Jaarverslag en verantwoordingsverklaring

In april zijn de verantwoordingsverklaring en het jaarverslag 2012 vastgesteld. De managementletter van de accountant is besproken, de interne organisatie zit goed in elkaar.

Samenwerking met uitgeverij Royal Jongbloed

In april en juni is gesproken over de samenwerking met Royal Jongbloed en de aanpassingen in de samenwerkingsovereenkomst met Royal Jongbloed. Met de aanpassingen is meer vrijheid op digitaal uitgeefgebied gerealiseerd.

Bijbel in Gewone Taal

In de vergadering van september is gesproken over de voortgang van het werk aan de *Bijbel in Gewone Taal* en over de marketinguitgangspunten voor de *Bijbel in Gewone Taal*.

SEPA

In september is gesproken over de gevolgen van SEPA en hoe de organisatie zich daarop voorbereidt. De organisatie was ruim op tijd klaar voor de invoering van SEPA. Het Nederlands Bijbelgenootschap kiest ervoor om de SEPA

regelgeving strikt na te leven, al zijn er wel negatieve gevolgen bij vooral de inzet van telemarketing te verwachten doordat er na het telefonische akkoord nog een schriftelijke toestemming van de donateur nodig is. Telemarketing-bedrijven schatten in dat dit een daling van de toezeggingen zal betekenen.

Begroting en accountant

In november is de begroting voor 2014 goedgekeurd. Het bestuur heeft in de novembervergadering With accountants als nieuwe accountant benoemd voor een periode van drie jaar. Voor With is gekozen na een selectieproces waaraan zeven accountantskantoren deelnamen. Vooral de branche-kennis over fondsenwervende instellingen en de kennis van de christelijke markt waren belangrijke overwegingen voor de keuze voor With.

Jubileumactiviteiten

In november is het bestuur geïnformeerd over de jubileumactiviteiten die in 2014 zullen plaatsvinden en over de fondsenwervingsplannen voor 2014.



3.6 GOVERNANCE EN ORGANISATIE

Zelfevaluatie bestuur

Het bestuur evalueert jaarlijks het eigen functioneren in besloten kring. In april 2013 heeft deze evaluatie plaatsgevonden. De onderwerpen die aan bod kwamen waren onder andere de invulling van de governance (evenwicht tussen betrokkenheid en distantie) en de portefeuilledeling (beter gebruikmaken van de aanwezige expertise).

Commissie Financiële en Economische Zaken

De commissie Financiële en Economische Zaken geeft advies aan het bestuur over de financiële gang van zaken van de vereniging. De commissie bestaat uit vijf leden. De penningmeester van het Nederlands Bijbelgenootschap is tevens de voorzitter van de commissie. De leden worden benoemd door het bestuur voor een periode van vijf jaar. Deze periode kan een keer worden verlengd met vijf jaar. De commissie heeft twee keer vergaderd in 2013 en een positief advies aan het bestuur uitgebracht over zowel jaarverslag als begroting.

Landelijk beraad

Het landelijk beraad bestaat uit tien leden (twee per regio). Het fungeert als overlegorgaan ten behoeve van het vrijwilligerswerk en is een adviesorgaan van de directie. Het landelijk beraad vaardigt vijf leden (één per regio) af naar de ledenraad en doet een bindende voordracht voor de vertegenwoordiging van tien afgevaardigden (twee per regio) in de ledenraad. De leden van het landelijk beraad oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar.

Personeel

Het Nederlands Bijbelgenootschap had aan het einde van 2013 46 personen in dienst (in 2012 waren dat vijftig personen). Van deze medewerkers werken er per 31 december 2013 14 fulltime en 32 parttime, in totaal voor 38,31 fte (op 31 december 2012 was dat 41,62 fte). Ook waren in 2013 verschillende personen op interim basis werkzaam, per 31 december waren dit er twee.

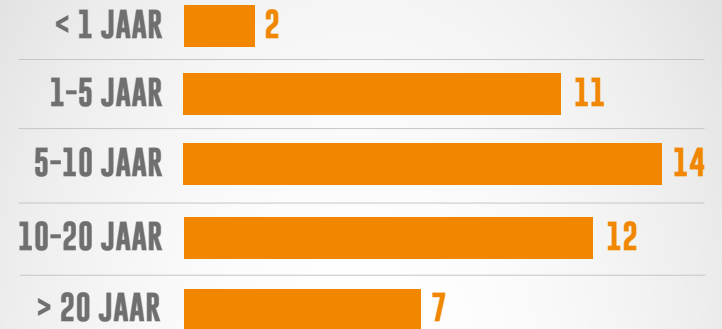
In 2013 zijn vijf nieuwe medewerkers in dienst gekomen, twee teamleiders (vaste formatieplaatsen), één medewerker bijbelgebruik en twee mensen voor tijdelijke extra capaciteit (deze gingen in 2013 ook weer uit dienst).

In 2013 zijn negen medewerkers uit dienst gegaan. Vanwege droevige privéomstandigheden is onze directeur, Ceesjan Visser in 2013 uit dienst gegaan. Naast de directeur zijn twee andere vaste medewerkers uit dienst gegaan. De andere uitdienstredingen hebben te maken met het niet verlengen van arbeidscontracten (vier), het aflopen van projectaanstellingen voor de *Bijbel in Gewone Taal* (twee), langdurige ziekte (één) en vertrek op eigen initiatief (één).

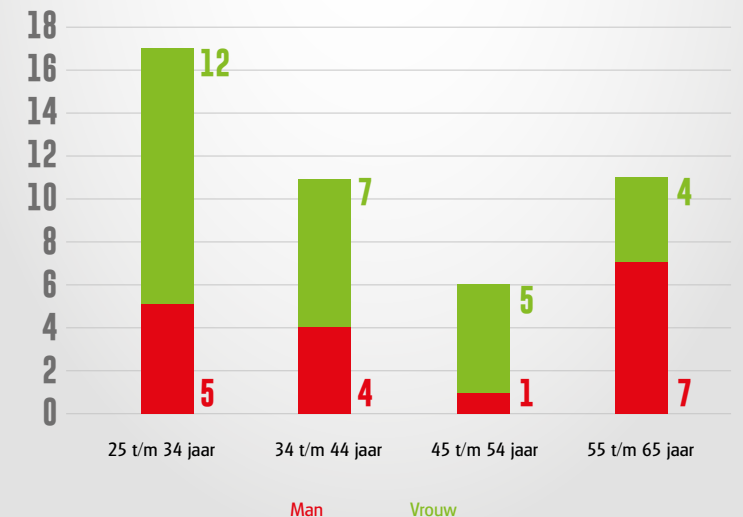


Het personeelsbestand laat een mooie verdeling zien naar diensttijd en leeftijd:

Aantal personeelsleden naar lengte dienstverband per 31 december 2013



Aantal personeelsleden naar leeftijd per 31 december 2013



Per 31 december hadden we vier vacatures, te weten: medewerker fondsenwerving, medewerker marketing en communicatie, medewerker online communicatie en een marketeer. De personele kosten over 2013 bedragen € 2.731.000. Hierin zijn reis- en verblijfskosten en de kosten voor inleenpersoneel niet meegenomen (deze staan wel bij de totale personele kosten vermeld in paragraaf 6.8 toelichting op lastenverdeling). In onderstaande tabel is te zien wat de gemiddelde personele kosten bij het Nederlands Bijbelgenootschap zijn in 2013 en 2012:

	2013	2012
Personele kosten	€ 2.731.000	€ 2.726.000
Gemiddeld aantal fte	41	40
Gemiddelde personeelskosten	€ 66.600	€ 68.200

In 2013 bedroeg het gemiddelde ziekteverzuim 4,4% (in 2012 8,8%). Zonder langdurige ziektegevallen zou het ziekteverzuim op 2% (2012: 2,7%) zijn uitgekomen. De ziektegevallen zijn niet werk gerelateerd.

Vertrouwenspersoon

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een vertrouwenspersoon, Tineke Bol, die als klankbord voor de medewerkers kan fungeren. In 2013 is geen beroep gedaan op de vertrouwenspersoon.

Ondernemingsraad

Drie medewerkers waren in 2013 lid van de ondernemingsraad van het Nederlands Bijbelgenootschap. Voor de benoeming van de directie is overleg geweest tussen de ondernemingsraad en de voorzitter van het bestuur, waarbij de ondernemingsraad positief heeft geadviseerd. De ondernemingsraad heeft vijf keer vergaderd met de directie. Daarbij kwamen de volgende zaken aan de orde:

- het jaarverslag en de jaarrekening 2012;
- de begroting en werkplannen van 2014;
- de uitkomsten van het medewerkerstevredenheids-onderzoek;
- de strategie en de gevolgen daarvan voor de organisatie;
- de samenwerking met Royal Jongbloed;
- het arbeidsvoorwaardenbeleid binnen het Nederlands Bijbelgenootschap;
- de uitkomsten van de in het najaar uitgevoerde risico-inventarisatie en evaluatie (RIE);
- aanpassingen en vernieuwingen op ICT-gebied; en
- de werkdruk voor het personeel.

3.7 Beloningsbeleid

Het Nederlands Bijbelgenootschap gebruikt de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland (PKN). Deze arbeidsvoorwaarden volgen in beginsel de ontwikkelingen bij de rijksoverheid. Naast de maandelijkse salariering ontvangen de medewerkers vakantiegeld en een eindejaarsuitkering. Ook zijn er secundaire arbeidsvoorwaarden zoals deelname aan een collectieve pensioen- en ziektekostenregeling. De pensioenregeling is een geïndexeerde middelloonregeling die is ondergebracht bij een pensioenverzekeraar.

Beloning directie

Wij gebruiken de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland bij de bepaling van het beloningsbeleid en de vaststelling van de beloning voor de directie. Wij gebruiken daarnaast de Adviesregeling Beloning Directeuren van Goede Doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen (VFI). Deze adviesregeling geeft een maximumnorm voor het jaarinkomen aan de hand van criteria voor omvang en complexiteit van de organisatie. Wij vallen in groep G van deze adviesregeling met een maximaal

jaarinkomen van € 98.257. Het jaarinkomen van de algemeen directeur en de financieel directeur ligt hieronder. [De cijfers over 2013 staan in hoofdstuk 7.5.](#)

De VFI-regeling gaat bij een tweehoofdige directie overigens uit van 87% van het genoemde bedrag per persoon. Wij hebben in 2013 de top van de organisatie ingekrompen van vier (een directeur en drie managers) naar twee mensen (algemeen en financieel directeur). De twee nieuwe directeuren waren manager in de oude organisatiestructuur en verdienden in die functies al meer dan 87% van € 98.257. Bij de aanstelling van de directie is besloten om het maximum jaarinkomen van de VFI-regeling aan te houden en de procentuele vermindering niet te volgen.

3.8 Beleid Beleggingen

Risicomijdend en duurzaam

Het Nederlands Bijbelgenootschap wil op een verantwoorde en duurzame manier met de toevertrouwde middelen omgaan. Het beleggingsbeleid van het Nederlands Bijbelgenootschap is daarom risicomijdend. Deze afweging heeft tot gevolg dat hoge risico's worden gemeden, hoewel deze mogelijk tot hogere rendementen zouden kunnen leiden. Beleggingen vinden uitsluitend plaats in euro's, niet in vreemde valuta. We beleggen niet in afgeleide financiële producten (derivaten). We kiezen voor duurzame beleggingen waarbij we de criteria van de ASN Bank hanteren.

De beleggingsmix is als volgt:

	Minimum	Maximum
Aandelen/beleggingsfondsen	0%	30%
Obligaties	30%	70%
Liquiditeiten	25%	60%

Het Nederlands Bijbelgenootschap belegt in elk geval niet in bedrijven waar kinderarbeid voorkomt, in ondernemingen die bij wapenindustrie en wapenhandel zijn betrokken of in ondernemingen in de tabaksindustrie. Om dat te realiseren, beleggen we alleen in aandelen van bedrijven of fondsen die door de ASN Bank en/of de Triodos Bank zijn goedgekeurd.

Organisatorische aspecten

De beleggingsportefeuille wordt beheerd door de financieel directeur die bij voorgenomen wijzigingen in de portefeuille altijd advies vraagt aan de externe beleggingsadviseurs. Bij de aan- of verkoop van aandelen of obligaties ten behoeve van de beleggingsportefeuille (met uitzondering van de effecten verworven uit nalatenschappen) is het akkoord vereist van zowel de financieel als de algemeen directeur. Bij mutaties in de belegde liquiditeiten (openen of sluiten van deposito's of spaarrekeningen) autoriseert de financieel directeur.

3.9 Duurzaamheid

Wij besteden nadrukkelijk aandacht aan duurzaamheid in ons beleggingsbeleid. Ook in de uitvoering van onze activiteiten houden wij daar rekening mee. Wij gebruiken groene stroom en schatten bij het maken van drukwerk vooraf goed in hoeveel er nodig is, zodat het milieu niet onnodig wordt belast.

Belangrijke aspecten van duurzaamheid voor het Nederlands Bijbelgenootschap:

Categorie	Aspect	Duurzaamheidsscore
Ecologische duurzaamheid	• CO2 uitstoot van de bedrijfsvoering • Duurzaamheid van de beleggingen	Redelijk Goed
Maatschappelijke duurzaamheid	• Voldoen aan code Goed Bestuur • Voldoen aan wet- en regelgeving (CBF, RJ650, ANBI, fiscale wetgeving)	Goed Goed

3.10 Verantwoordingsverklaring

Het Nederlands Bijbelgenootschap is houder van het CBF-keur en onderschrijft de drie kernprincipes van goed bestuur: (1) scheiding tussen de functies toezichhouden, besturen en uitvoeren; (2) optimale besteding van middelen; en (3) optimale relaties met belanghebbenden. Het naleven van deze principes wordt weergegeven in een verantwoordingsverklaring aan het Centraal Bureau Fondsenwerving (CBF). Hieronder staat een beknopte samenvatting van de verantwoordingsverklaring over 2013. De volledige verantwoordingsverklaring is aan het CBF toegezonden.

Het eerste principe: scheiding tussen de functies toezicht houden, besturen en uitvoeren.

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft als vereniging een democratisch karakter. De leden kiezen hun vertegenwoordigers in de ledenraad. De ledenraad besluit over benoeming en ontslag van bestuursleden, het wijzigen van de statuten en heeft ook de taak erop toe te zien dat het Nederlands Bijbelgenootschap handelt in overeenstemming met de statutaire doelstellingen.

Het bestuur fungeert als toezichhoudend orgaan en stelt het beleid vast. Het bestuur adviseert vanuit de eigen expertise over de plannen en beleidsvoornemens, beoordeelt de risico's en stelt vast dat deze voldoende zijn afgedekt, en controleert en evalueert de uitvoering van het beleid op alle terreinen. Het bestuur wordt in zijn toezichhoudende taak bijgestaan door de commissie Financiële en Economische Zaken, die de begroting en jaarrekening voorziet van een preadvies voor het bestuur. De commissie spreekt jaarlijks met de accountant, buiten aanwezigheid van de directie. De accountant krijgt zo een mogelijkheid om open te communiceren met het toezichhoudende financiële orgaan binnen de vereniging.

De directie stelt beleid en plannen op, neemt besluiten en is integraal verantwoordelijk voor alle projecten. De directie controleert de uitvoering en stuurt de uitvoerders aan en bewaakt de voortgang van projecten ten opzichte van de plannen. Tevens bewaakt de directie de voortgang van de uitvoering van het beleid en stelt de uitvoering waar nodig bij.

Het tweede principe: optimale besteding van middelen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap erkent het belang van duidelijk geformuleerde doelen, het meten van de realisatie van de doelen en het evalueren van de activiteiten om daaruit lering te trekken voor toekomstige projecten en activiteiten.

Vanuit de strategie worden jaarlijks de begroting en werkplannen opgesteld. In de werkplannen worden de activiteiten en projecten beschreven en worden doelen gesteld. Naar aanleiding van de realisatie wordt geëvalueerd of de doelen zijn behaald en worden eventuele verbeterpunten geformuleerd.

Het derde principe: optimale relaties met belanghebbenden.

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een grote landelijke vereniging met veel actieve vrijwilligers. Dat betekent dat we relaties hebben met belanghebbenden in de vorm van een grote diversiteit aan mensen, groepen en instellingen. Het Nederlands Bijbelgenootschap zet verschillende communicatiemiddelen in ter ondersteuning van de relatie met belanghebbenden. De belangrijkste communicatiemiddelen voor leden en donateurs zijn het blad *Bijbelnieuws*, de website en het jaarverslag. Met vrijwilligers wordt veel via extranet, e-mail en via het blad *Bijbelwerk* gecommuniceerd.

4. FINANCIËLE RESULTATEN

4.1	ALGEMEEN	47
4.2	RESULTAAT	47
4.3	BATEN	48
4.4	LASTEN	52
4.5	FINANCIËLE POSITIE	54
4.6	BELEID EIGEN VERMOGEN	55
4.7	BELEID LENINGEN	55

4.1 Algemeen

Dit hoofdstuk bevat een overzicht van de belangrijkste financiële ontwikkelingen in 2013 (secties 4.2 t/m 4.5) en een samenvatting van ons financiële beleid (secties 4.6 en 4.7). In onze jaarrekening worden de financiële gegevens over 2013 in meer detail dan in dit hoofdstuk weergegeven en toegelicht.

4.2 Resultaat

Het boekjaar is afgesloten met een resultaat van € 1.062.000 en dat is € 2.177.000 hoger dan was begroot. Dit positieve resultaat wordt grotendeels veroorzaakt door de baten uit nalatenschappen. De baten uit nalatenschappen zijn € 2.489.000, terwijl € 850.000 was begroot. De baten uit beleggingen zijn € 262.000 hoger dan begroot.

Voor de *Bijbel in Gewone Taal* en het 200-jarig jubileum zijn bestemmingsreserves gevormd. De kosten voor deze projecten in 2013 zijn gedekt uit deze reserves. Het restant van deze beide bestemmingsreserves wordt in 2014 gebruikt voor deze projecten. Aan de bestemmingsreserve voor bijbelgebruik in de media is € 175.000 onttrokken.

We hebben in 2013 een nieuwe bestemmingsreserve gevormd voor bijzondere continuïteitsrisico's. De toevoeging aan deze bestemmingsreserve bedraagt in 2013 € 1.572.000.

De continuïteitsreserve is gedaald met € 775.000 tot een bedrag van € 3.677.000. De continuïteitsreserve ligt daarmee binnen de door het bestuur vastgestelde grenzen. Een toelichting op het beleid ten aanzien van de continuïteitsreserve staat in 4.6 Beleid eigen vermogen.



Meester Thomas Ras en zijn groep van basisschool Het Schatrijk druk in de weer met de Meesters- en juffenbijbel wedstrijd.

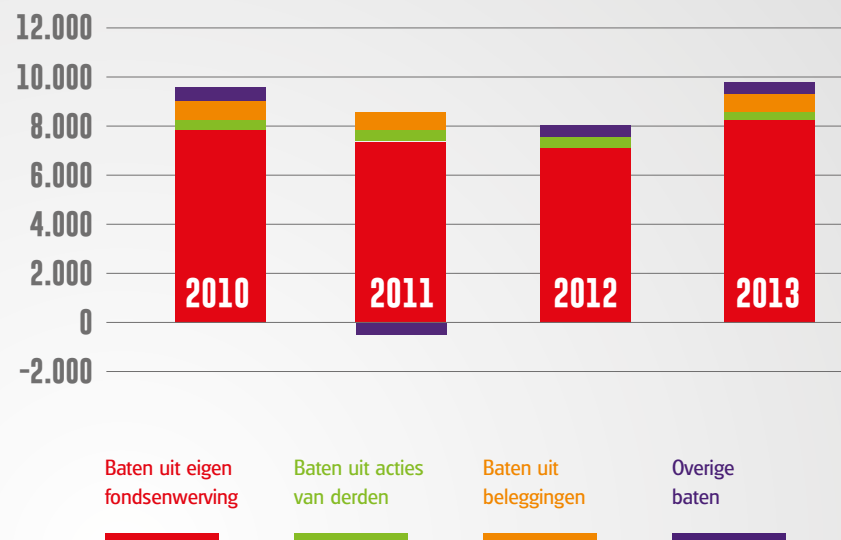
4.3 Baten

De totale baten bedragen € 9.628.000 en dit zijn voor 85% baten uit eigen fondsenwerving. De andere baten zijn baten uit acties derden, baten uit beleggingen en overige baten.

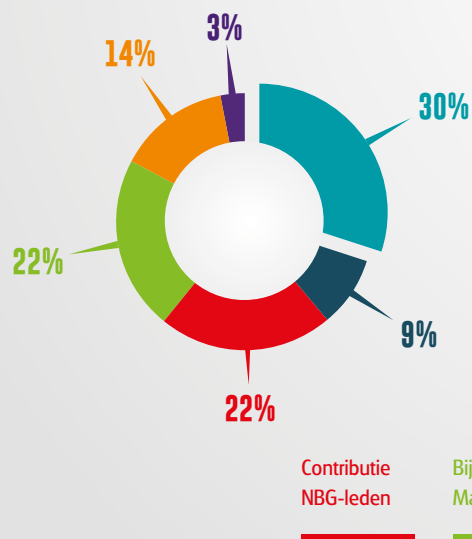
Baten uit eigen fondsenwerving

De baten uit eigen fondsenwerving lopen de laatste jaren steeds verder terug. Dit wordt veroorzaakt door de afname van het aantal leden en donateurs. Als we inzoomen op de verschillende kanalen binnen de baten uit eigen fondsenwerving dan zien we de contributiegelden van de NBG-leden en de leden van de Bijbel per Maand-Club (BpMC) dalen. De nalatenschappen in 2013 zijn echter substantieel hoger dan voorgaande jaren. De hogere baten uit nalatenschappen verklaren de hogere baten uit eigen fondsenwerving.

Baten (bedragen x € 1.000)

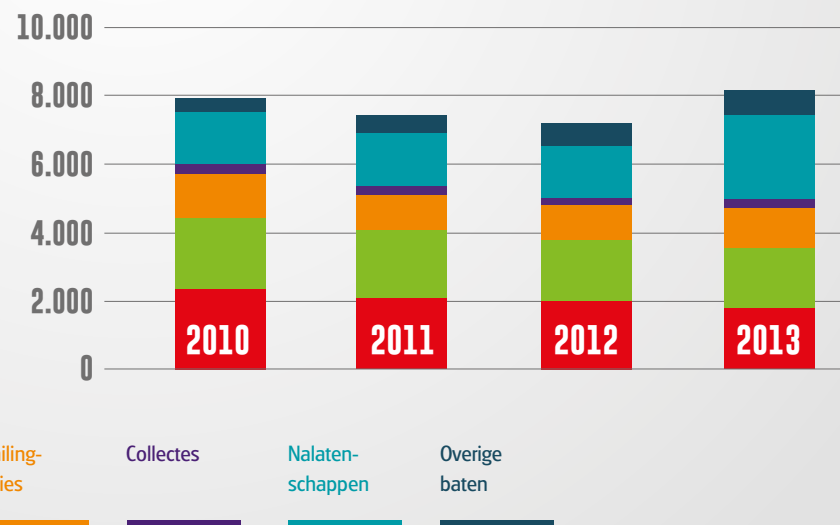


Baten uit eigen fondsenwerving in procenten



Baten uit eigen fondsenwerving

(bedragen x € 1.000)



Een grote groep trouwe leden en donateurs steunt het werk van onze vereniging. Onze activiteiten worden grotendeels uit de contributieopbrengsten en giften gefinancierd. Voor 2013 is dit 57% van de totale baten uit fondsenwerving. In 2012 was dit 67% van de totale baten uit eigen fondsenwerving, een wijziging die met name door de hogere opbrengsten uit nalatenschappen in 2013 veroorzaakt is.

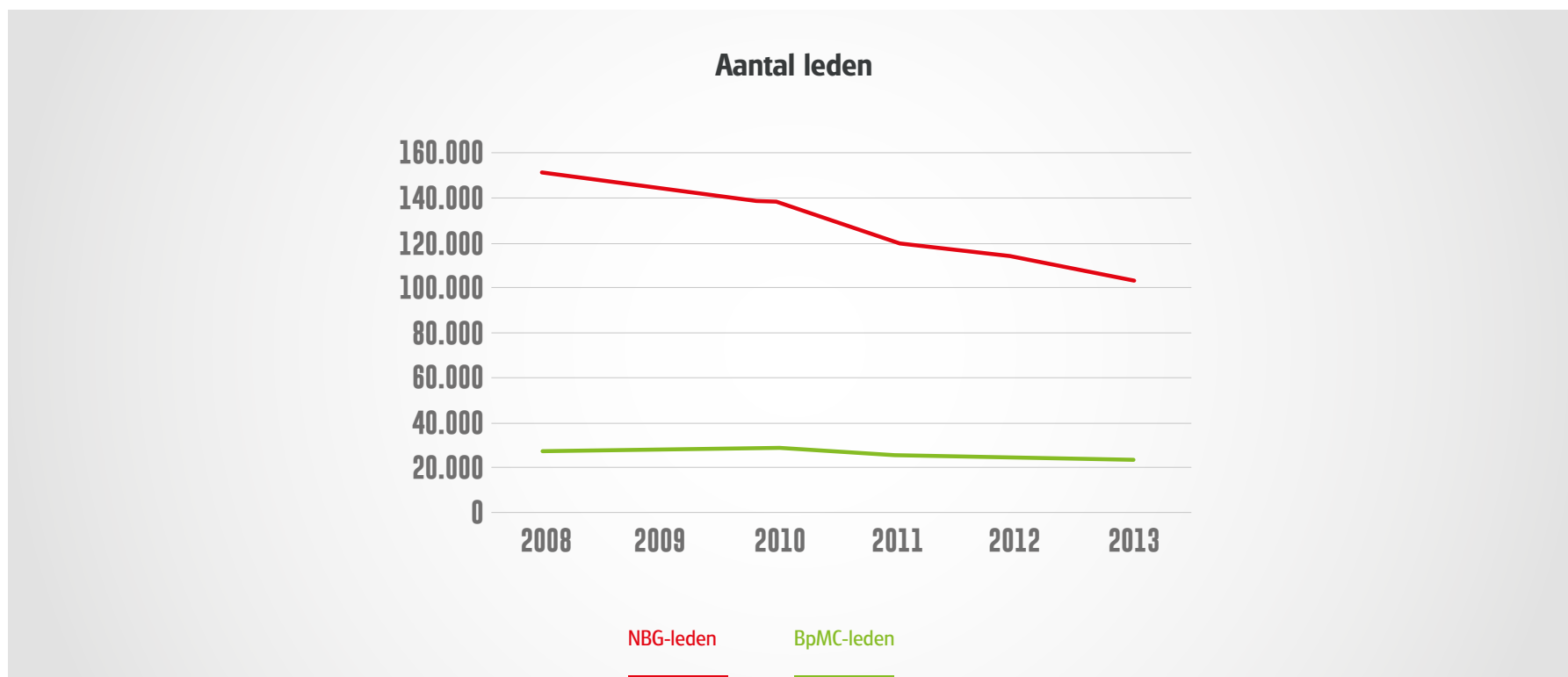
In 2013 is het aantal leden van het Nederlands Bijbelgenootschap met 10% gedaald naar 102.000. Het aantal leden van de Bijbel per Maand-Club is met 4,5% gedaald naar 23.700.

Ruim 43% van de afname van de NBG-leden heeft te maken met het overstappen naar het donateurschap. Dat gaat om vijfduizend relaties. Bijna 18% van de totale afname van de NBG-leden komt door overlijden van de leden. De overige redenen zijn onder andere dat de financiële situatie het niet toelaat om lid te blijven of dat wordt gekozen voor het steunen van andere organisaties.

Bij de Bijbel per Maand-Club hebben we 770 nieuwe leden mogen verwelkomen en hebben 1.880 leden het lidmaatschap opgezegd. De belangrijkste redenen voor de opzeggingen zijn dat de financiële situatie het niet toelaat om lid

te blijven (20%), dat men geen interesse meer heeft in het lidmaatschap (24%) en overlijden (16%).

De contributieopbrengsten van de NBG-leden en de BpMC-leden dalen ten opzichte van 2012 met bijna € 250.000. De opbrengsten uit giftenmailings stijgen met € 213.000 doordat vaker en gericht wordt gemaaild.



BRENGT DE BIJBEL DICHTBIJ



Voorbeelden van mailings

Onze collega's van het Ghanese Bijbelgenootschap werken in het land nauw samen met zes blindescholen. Leerlingen ontvangen een bijbel in brailleschrift en een werkmap. Van de 15.868 aangeschreven donateurs gaf 23% een gift voor dit project.

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt mee aan de totstandkoming van de Bijbel in het Karakalpaks. Deze vertaling is bestemd voor de inwoners van de deelrepubliek Karakalpakstan in Oezbekistan. De bevolking in Karakalpakstan leeft in moeilijke omstandigheden en er is geen vrijheid van meningsuiting en religie. 30% van 4.044 aangeschreven donateurs gaf een gift voor deze vertaling.

We hebben onze donateurs ook via een mailing geïnformeerd over de veranderingen in het betalingsverkeer (SEPA). Bij deze informatie was het verkorte jaarverslag toegevoegd. 8% van de gemailde 145.011 donateurs gaf een gift naar aanleiding van deze mailing.

4.3 BATEN

Nalatenschappen zijn een andere belangrijke post binnen de baten uit eigen fondsenwerving. In de grafiek hiernaast zijn de baten uit nalatenschappen in 2013 afgezet tegen de baten uit nalatenschappen uit voorgaande jaren.

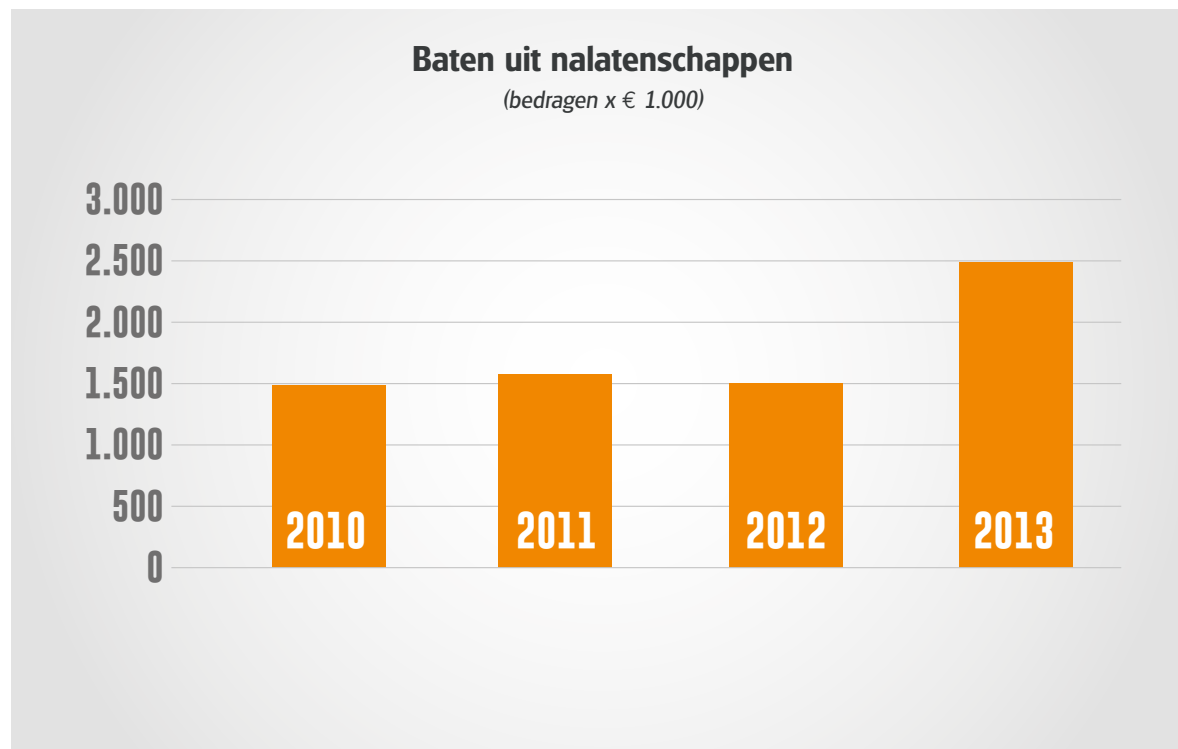
Het gemiddelde ontvangen bedrag per nalatenschap is gestegen van € 25.000 in 2012 naar € 28.000 in 2013. In 2013 vertegenwoordigen zes grote nalatenschappen 62% van de totale baten uit nalatenschappen.

Baten uit beleggingen

De koerswinst op het ASN Aandelenfonds bedraagt € 269.000 en het aandeel in het resultaat van uitgeverij Royal Jongbloed B.V. € 67.000. Beide posten waren begroot op nul.

Overige baten

Deze overige baten bestaan grotendeels uit royalty's en daarop in mindering gebrachte afdrachten aan derden. De werkelijke opbrengsten zijn iets hoger uitgevallen dan begroot.



4.4 Lasten

In 2013 is € 6.365.000 aan de doelstellingen besteed. Bijna 50% hiervan ging naar het internationale bijbelwerk. De andere 50% is in Nederland besteed. De kosten voor de werving van baten bedroegen € 1.089.000 en de kosten voor beheer en administratie € 1.112.000. De totale som van de lasten bedraagt zodoende € 8.566.000, terwijl € 8.548.000 was begroot.

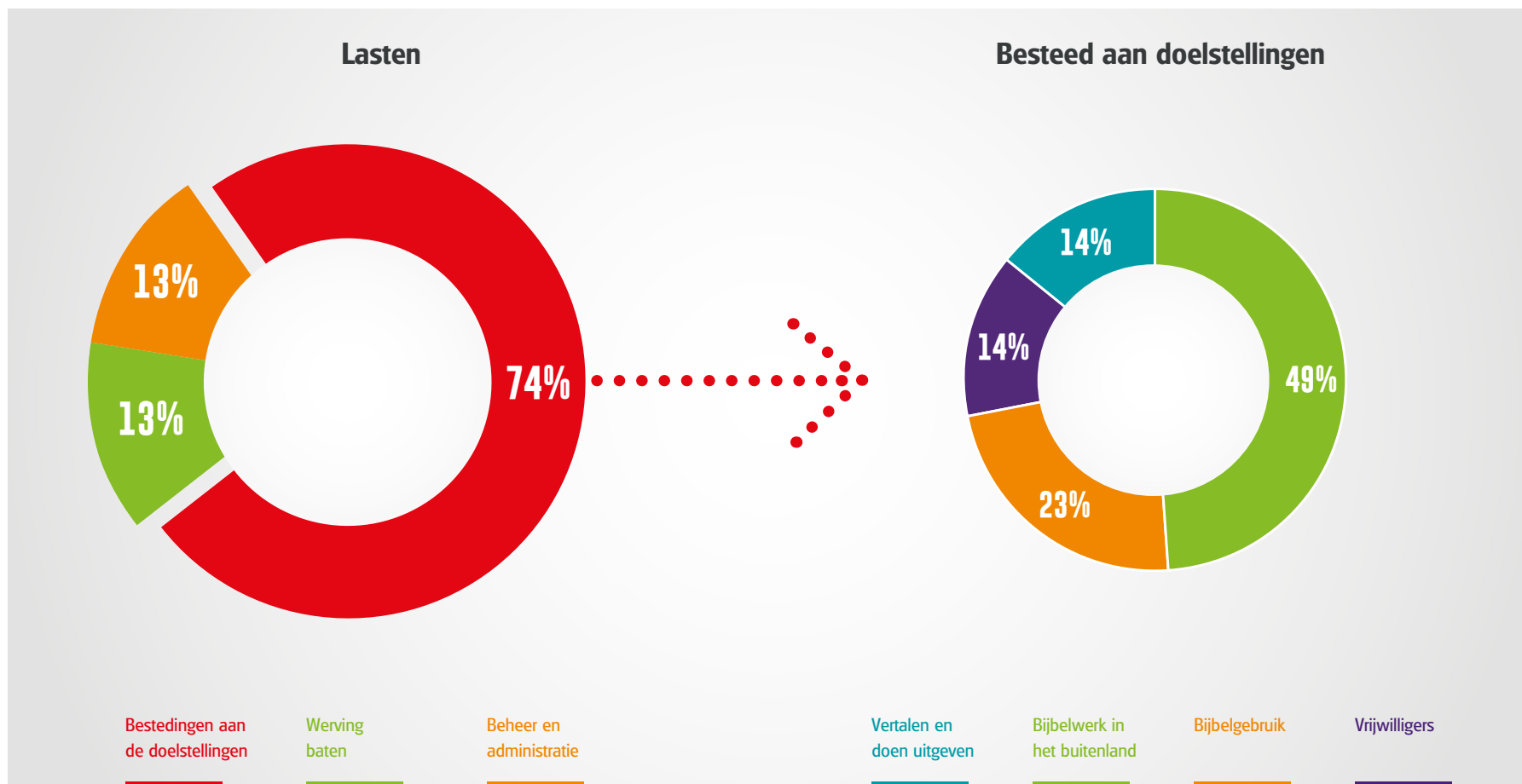
Besteed aan de doelstellingen

Van de totale lasten is 74,3% besteed aan de doelstellingen. Dit percentage lag vorig jaar hoger, namelijk op 78,3% (begroot was 77,8%).

De bestedingen aan de doelstellingen zijn ten opzichte van 2012 gedaald met € 344.000 naar een totaalbedrag van € 6.365.000 en dat is € 289.000 lager dan was begroot.

Wervingskosten

De wervingskosten zijn in 2013 ten opzichte van 2012 met € 40.000 gestegen tot een bedrag van € 1.069.000. De kosten van eigen fondsenwerving vormen de grootste deel van de wervingskosten. De kosten liggen in lijn met de begroting en met de kosten van vorig jaar. Door de stijging van de baten uit fondsenwerving is het percentage kosten eigen fondsenwerving (dit zijn de kosten eigen fondsenwerving gedeeld door de baten uit eigen fondsenwerving)



een stuk lager dan vorig jaar en lager dan was begroot. Voor 2013 bedraagt het percentage kosten eigen fondsenwerving 13%. Het CBF hanteert 25% als norm voor het percentage kosten eigen fondsenwerving. Het Nederlands Bijbelgenootschap blijft binnen de CBF-norm en streeft naar een percentage dat lager ligt dan 17%.

Beleid en gedragscode fondsenwerving

Het Nederlands Bijbelgenootschap hecht veel waarde aan langdurige relaties met leden en donateurs. Wij hebben een contactstrategie per relatiegroep en wij bieden mensen de mogelijkheid om bijbelprojecten op verschillende manieren te steunen, bijvoorbeeld door een losse gift of door een periodieke bijdrage.

Telemarketing is een instrument dat we beperkt gebruiken. In 2013 bestond de Bijbel per Maand-Club veertig jaar! We hebben de achterban via telemarketing telefonisch benaderd en gevraagd of zij hun giftbedrag wilden verhogen. Maar liefst 2.231 relaties van de 11.724 relaties hebben hun giftbedrag voor de Bijbel per Maand-Club verhoogd.

Wij werken volgens de richtlijnen van de Telecomwet.

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de gedragscode van het Instituut Fondsenwerving. De uitgangspunten van deze code zijn:

- respect voor degene die wordt benaderd met een verzoek om een gift of bijdrage, en in het bijzonder respect voor diens privacy en keuzevrijheid;
- eerlijk, integer, oprecht en overeenkomstig wet en regelgeving handelen;
- relevante en betrouwbare informatieverstrekking.

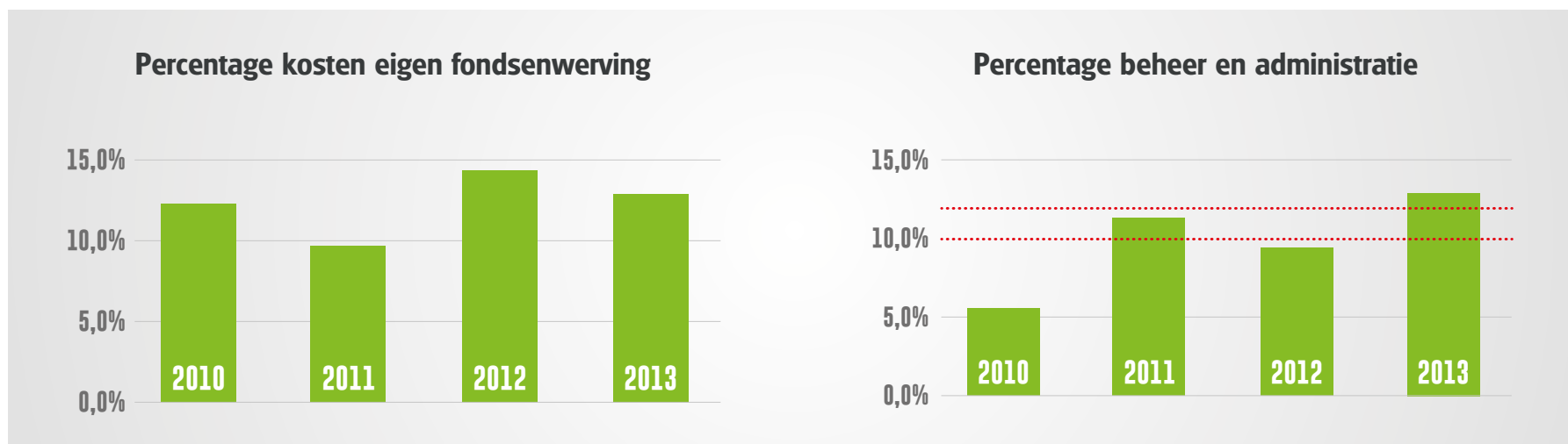
De direct leidinggevende van de fondsenwerfers let op de naleving van de code en tijdens de jaarlijkse functioneringsgesprekken van de medewerkers fondsenwerving komt de naleving van de gedragscode aan bod.

Kosten beheer en administratie

De kosten voor beheer en administratie ten opzichte van de totale kosten zijn in 2013 gestegen van 9,5% naar 13%. Daarmee komen deze kosten uit boven de intern aange-

houden norm, die tussen de 10 en 12% ligt. We denken dat dit incidenteel is. Voor 2014 is een percentage beheer en administratie van 11,5% begroot. Omdat we voor 2014 een andere indeling van de doelstellingen hanteren, zullen we na afloop van 2014 de intern gestelde norm voor het percentage beheer en administratie evalueren.

De totale kosten zijn stabiel gebleven ten opzichte van vorig jaar. Er zijn wel meer kosten beheer en administratie gemaakt waardoor de verhouding is verslechterd. De kosten voor beheer en administratie zijn ten opzichte van de begroting € 279.000 hoger dan begroot. De verschillen zijn vooral veroorzaakt door loonkosten. De sociale lasten waren € 120.000 te laag begroot en de inzet van eigen personeel voor beheer en administratie was € 40.000 hoger dan begroot. Ten slotte heeft het personeel minder uren geschreven op de doelstellingen dan begroot. Als uren niet geschreven worden op de doelstellingen, worden de kosten van deze uren automatisch als kosten beheer en administratie opgenomen. We hebben de controle op het schrijven van de uren aangescherpt.



4.5 Financiële positie

De reserves aan het einde van 2013 bedragen € 12.393.000 en is € 794.000 hoger dan eind 2012. Dit komt vooral door de hoge baten uit nalatenschappen in 2013. De continuïteitsreserve bedraagt eind 2013 € 3.677.000. Daarnaast zijn voor € 8.597.000 bestemmingsreserves gevormd.

Solvabiliteit

De solvabiliteit is de verhouding tussen het eigen vermogen en het vreemd vermogen op de balans en geeft inzicht in de mate waarin het Nederlands Bijbelgenootschap in staat is aan zijn financiële verplichtingen te voldoen. De solvabiliteitsratio, het eigen vermogen gedeeld door het totale vermogen, is met 73% (in 2012 was dat 70%) stabiel gebleven. Wij hebben een gezonde financiële positie, die ook in deze ratio tot uitdrukking komt.

Current ratio

De current ratio (vlottende activa/kortlopende schulden) is een kengetal om de liquiditeit van het Nederlands Bijbelgenootschap te meten. Het kengetal geeft aan in welke mate de kortlopende schulden uit de vlottende activa kunnen worden betaald. De effecten, hoewel in de balans gepresenteerd als onderdeel van de vlottende activa, worden in deze ratio niet meegenomen. De effecten zijn wel op korte termijn liquide te maken, maar worden in het kader van onze bedrijfsvoering voor de lange termijn aangehouden. De current ratio is gestegen van 1,45 in 2012 naar 1,59 in 2013. De kortlopende schulden kunnen dus 1,59 keer worden betaald met de beschikbare vlottende activa. Het Nederlands Bijbelgenootschap kan in voldoende mate de verschaffers van kort vreemd vermogen uit de vlottende activa betalen.



4.6 Beleid eigen vermogen

De reserves die onder het eigen vermogen zijn opgenomen, dienen voor de continuïteit van de organisatie en voor diverse projecten waarvoor de fondswerving mogelijk minder opbrengt dan nodig is.

Het continuïteitsvermogen is het vermogen dat wordt aangehouden om bij tegenvallende inkomsten de continuïteit van de organisatie te waarborgen. Het continuïteitsvermogen bestaat naast de continuïteitsreserve uit een deel van het vermogen dat vastligt in het 'bestemmingsfonds eigen vermogen'. De ondergrens van de continuïteitsreserve is bepaald op negen maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. Als bovengrens voor de continuïteitsreserve is 1,5 jaar aan jaarlijkse kosten van de werkorganisatie vastgesteld. Deze bovengrens is in overeenstemming met de vermogensrichtlijn van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen (VFI). De vermogensrichtlijn van de VFI doet alleen een uitspraak over de bovengrens. Het bestuur heeft daarnaast als ondergrens negen maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie vastgesteld.

Naast de continuïteitsreserve wordt ook 80% van het vermogen dat vastligt in het 'bestemmingsfonds eigen vermogen' beschouwd als onderdeel van het continuïteitsvermogen. Dit betekent concreet dat het Nederlands Bijbelgenootschap een continuïteitsreserve aanhoudt die ligt tussen € 2.870.000 en € 6.470.000. Het streven is om een continuïteitsreserve aan te houden van € 4.000.000. Samen met 80% van het vermogen uit het 'bestemmingsfonds eigen vermogen' is er dan een vermogen dat gelijk is aan de kosten van de werkorganisatie voor één jaar.

Het Nederlands Bijbelgenootschap kent een sterk vergrijsde achterban van leden en donateurs, met een grote groep leden die ouder dan zeventig jaar is. Dat vormt een bijzonder continuïteitsrisico voor de organisatie omdat de baten uit contributies en giften zullen dalen met het overlijden van deze groep leden en donateurs én deze daling onvoldoende opgevangen kan worden door het werven van jongere donateurs. Onder jongere generaties is er minder interesse voor de Bijbel en betrokkenheid bij de Bijbel, waardoor de aantallen mensen die potentieel geïnteresseerd zijn in het ondersteunen van het bijbelwerk lager liggen dan onder de generaties van de huidige achterban. Het overlijden van de huidige achterban leidt op korte termijn veelal tot hogere baten uit nalatenschappen dan begroot worden. Van de hogere baten aan nalatenschappen dan begroot, is in 2013 een bestemmingsreserve 'bijzondere continuïteitsrisico's' gevormd. De komende jaren zullen we de baten uit nalatenschappen boven de begroting toevoegen aan deze bestemmingsreserve. De gelden willen we beleggen en de rendementen aan de bestemmingsreserve toevoegen. Op die manier wordt vermogen gevormd. De opbrengsten op dit vermogen zullen in de toekomst ingezet worden om de dalende baten uit fondsenwerving deels op te vangen.

4.7 Beleid leningen

De uitgangspunten van het beleid ten aanzien van het verstrekken van leningen zijn:

- Leningen worden alleen verstrekt als sprake is van activiteiten in het verlengde van de missie van het Nederlands Bijbelgenootschap. Dan gaat het vooral om het ondersteunen van activiteiten die binnen onze missie passen of om activiteiten die een zusterorganisatie helpen om activiteiten te kunnen blijven uitvoeren.

- Leningen aan een wederpartij bedragen maximaal € 200.000.
- De totale omvang van de leningen waar geen zekerheid tegenover staat mag niet meer dan € 300.000 bedragen.
- Binnen deze beleidsregels beslist de financieel directeur in overleg met de algemeen directeur over het verstrekken van leningen.
- Uitzonderingen en afwijkingen van dit beleid vereisen altijd vooraf goedkeuring van het bestuur.

In 2013 is een bestaande lening die afliep verlengd. Er zijn geen nieuwe leningen aangegaan in 2013 en er hebben zich geen uitzonderingen op bovenstaande beleid voorgedaan die goedkeuring van het bestuur behoeven.

5. VOORUITZICHTEN EN TOEKOMSTINFORMATIE

5.1	DE BIJBEL LEEFT	57
5.2	BEGROTING 2014	59



'De Bijbel leeft', volgens Rieuwerd Buitenwerf. Rieuwerd is onze algemeen directeur. Hij blikt in de toekomst.

Samen de Bijbel lezen.

'Een van onze mooie projecten op dit moment is de *Samenleesbijbel*. Dat is een editie van de *Bijbel in Gewone Taal* die is bedoeld om een goed gesprek over de Bijbel tussen (groot)ouders en kinderen op gang te brengen. In 2011 en 2012 hebben we de eerste versie getest en op grond van de adviezen van meelezende gezinnen en godsdienstpedagogen hebben we de methode verbeterd. In 2013 was het tijd voor een nieuwe test. Ook ik mocht meedoen, samen met mijn zoon van acht. Ik las met hem de eerste hoofdstukken uit Exodus, over Mozes en de bevrijding van het volk uit Egypte. Gods rol in de eerste hoofdstukken van Exodus is helemaal niet gemakkelijk te begrijpen. Enerzijds lijkt hij afwezig want de ellende voor de Israëlieten wordt steeds groter. Anderzijds horen wij lezers wel steeds dat God voor zijn volk blijft zorgen. Eerst achter de schermen en later heel merkbaar voor iedereen. De *Samenleesbijbel* hielp mij om dit onderwerp op een kindvriendelijke manier met mijn zoon te bespreken. Sterker nog: hij kon dankzij de vragen en de opdrachten zélf ervaren hoe de Bijbel relevant kan zijn in je leven, en je kan helpen om te ervaren wie God is. Want die schijnbare afwezigheid van God, maar tegelijk de zekerheid dat hij wel bij ons mensen is, sluit eigenlijk heel goed aan bij de ervaring van veel mensen nu. Als je samen met je kinderen zo over de verhalen kunt praten, komt de Bijbel echt dichtbij in je gezin. In 2014 zal het Nederlands Bijbelgenootschap de tekst van de *Samenleesbijbel* afmaken, en in 2015 zal het boek verschijnen.'

Rieuwerd Buitenwerf is gepromoveerd bijbelwetenschapper en reeds meer dan tien jaar werkzaam bij het Nederlands Bijbelgenootschap. Daarvoor werkte hij als als promovendus aan de Universiteit Leiden.

Al tweehonderd jaar lang

Het jaar 2014 is voor het Nederlands Bijbelgenootschap heel bijzonder. Onze vereniging bestaat dan tweehonderd jaar. Uiteraard zal deze mijlpaal worden gevierd, maar onze jubileumactiviteiten zijn er vooral op gericht om mensen te laten ervaren dat de Bijbel dichtbij je kan staan. Op 7 februari 2014 begint de tentoonstelling 'Thuis in de Bijbel' in Museum Catharijneconvent in Utrecht. De schilderijen, bijbels en objecten die daar te zien zijn verbeelden allemaal op eigen wijze hoe de Bijbel een rol speelde in het dagelijks leven in de zeventiende en achttiende eeuw. Ze stellen impliciet aan de bezoekers de vraag: hoe is dat voor jou? Hoe zou jij je relatie met de Bijbel beschrijven of verbeelden? Op 28 juni zullen we in DeFabrique in Maarssen ons eeuwfeest vieren. Ook die viering is bedoeld om dankbaar terug te kijken naar tweehonderd jaar bijbelwerk in Nederland, maar vooral ook om samen te ervaren dat de Bijbel op allerlei manieren leeft in ons land, ook in 2014. Daarom kiezen we voor een festivalvorm, waarbij workshops, concerten, theater, discussies en presentaties ervoor zorgen dat iedereen met een eigen ervaring rond de Bijbel naar huis zal gaan.

De vertaling is de basis

Op ons eeuwfeest in Maarssen zullen ook veel buitenlandse gasten aanwezig zijn. Collega's uit bijbelgenootschappen overal ter wereld en de staf van de United Bible Societies. Het geeft aan hoe veelkleurig ons werk is, en hoe belangrijk het Nederlands Bijbelgenootschap nog altijd is voor het bijbelwerk buiten Nederland. Om de Bijbel te kunnen verspreiden, lezen, begrijpen en ervaren is het allereerst nodig dat het boek vertaald is. Daarom zijn we heel blij te kunnen melden dat er in 2014 in elk geval vier bijbelvertalingen gepresenteerd kunnen worden: drie bij onze partnergenootschappen in Benin, Togo en Burkina Faso, en in Nederland de *Bijbel in Gewone Taal*. Alle vier vertalingen

die er voor zullen zorgen dat mensen voor het eerst, of opnieuw, de Bijbel kunnen lezen in de taal van hun hart en zo Gods liefde en nabijheid kunnen ervaren.

De toekomst

Er is meer te zeggen: in het land zijn veel vrijwilligers actief om het jubileumjaar vorm te geven, er komt een opvolger voor *biblija.net*, we werken aan nieuwe vormen van lidmaatschap en we onderzoeken mogelijkheden om de United Bible Societies meer inhoudelijk te ondersteunen op het gebied van vertalen. De Bijbel leeft!

Een stand met kinderbijbels tijdens een middag voor kinderen in Sneek.



5.2 Begroting 2014

Nieuwe doelstellingen

In 2013 hebben wij de strategie herijkt met nieuwe doelstellingen als gevolg. De begroting voor 2014 is opgemaakt op basis van deze nieuwe doelstellingen. De cijfers van de begroting 2013 zijn omgerekend naar de nieuwe doelstellingen, zodat een betere vergelijking plaats kan vinden.

Verwacht resultaat

De begroting sluit met een tekort van € 1.742.000, een tekort dat grotendeels wordt gedekt uit de bestemmingsreserves, vooral de bestemmingsreserves voor het jubileum en de *Bijbel in Gewone Taal*. Het ongedekte resultaat bedraagt € 120.000 negatief en wordt veroorzaakt doordat het jubileum en de marketing voor de *Bijbel in Gewone Taal* niet helemaal worden gedekt uit de bestemmingsreserves. Indien we deze twee projecten buiten beschouwing laten is het resultaat € 150.000 positief. Er wordt in het komende jaar ook flink geïnvesteerd in het werven van nieuwe leden. In 2015 verwachten we een natuurlijke krimp van de personele formatie en verwachten we uit te komen op een klein negatief resultaat.

Bedragen x € 1.000	Begroting 2014	Begroting 2013
BATEN		
Baten uit eigen fondsenwerving	6.720	6.346
Baten uit acties van derden	277	322
Baten uit beleggingen	343	383
Overige baten	421	382
Som der baten	7.761	7.433
LASTEN		
Besteed aan de doelstellingen		
De Bijbel vertalen	1.669	876
De Bijbel beschikbaar stellen	2.739	3.203
Begrip van de Bijbel bevorderen	698	1.564
De relevantie van de Bijbel ervaren	2.098	1.011
	7.204	6.654
Werving baten		
Kosten eigen Fondsenwerving	1.191	1.047
Kosten Acties derden	12	11
Kosten van Beleggingen	6	3
	1.209	1.061
Beheer en administratie		
Kosten van Beheer en administratie	1.090	833
Som der lasten	9.503	8.548
Resultaat	-1.742	-1.115

Vervolg op pagina 60

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Begroting 2014	Begroting 2013
Onttrekkingen aan de bestemmingsreserves/fondsen		
Bestemmingsreserve <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	618	397
Bestemmingsreserve Buitenland	200	200
Bestemmingsreserve 2014: 200-jarig bestaan	679	182
Bestemmingsreserve Bijbelgebruik in de media	125	175
	1.622	954
Resultaat na onttrekkingen	120	161
Kengetallen	Begroting 2014	Begroting 2013
Percentage kosten eigen fondsenwerving	17,7%	17,6%
Percentage beheer- en administratiekosten	11,5%	12,6%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. inkomsten	92,8%	85,3%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. lasten	75,8%	74,2%
% Besteed aan de doelstellingen	Begroting 2014	Begroting 2013
De Bijbel vertalen	23,2%	35,9%
De Bijbel beschikbaar stellen	38,0%	33,4%
Begrip van de Bijbel bevorderen	9,7%	12,8%
De relevantie van de Bijbel ervaren	29,1%	18,0%
	100%	100%

6. JAARREKENING

6.1	BALANS PER 31 DECEMBER 2013	62
6.2	STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2013	63
6.3	LASTENVERDELING	65
6.4	KASSTROOMOVERZICHT 2013	66
6.5	ALGEMENE TOELICHTING	67
6.5.1	ALGEMEEN	67
6.5.2	GRONDSLAGEN VOOR DE WAARDERING VAN ACTIVA EN PASSIVA	67
6.5.3	GRONDSLAGEN VOOR DE RESULTAATBEPALING	68
6.6	TOELICHTING OP DE BALANS	69
6.7	TOELICHTING OP DE STAAT VAN BATEN EN LASTEN	78
6.8	TOELICHTING OP DE LASTENVERDELING	88

6.1 BALANS PER 31 DECEMBER 2013

6.1 Balans per 31 december 2013

Na voorgestelde resultaatbestemming		31 december 2013		31 december 2012	
Bedragen x € 1.000					
ACTIVA					
Vaste activa					
Materiële vaste activa	A	1.659		1.636	
Financiële vaste activa	B	2.627		2.232	
			4.286		3.868
Flottende activa					
Vorderingen en overlopende activa					
Effecten	C	1.199		1.266	
Liquide middelen	D	* 7.239		7.102	
	E	6.096		5.717	
			14.534		14.085
Totaal			18.820		17.953
PASSIVA					
Reserves en fondsen					
Reserves					
Continuïteitsreserve	F	3.677		4.452	
Bestemmingsreserves		* 8.597		7.025	
Herwaarderingsreserve		119		122	
			12.393		11.599
Fondsen	G	1.256		988	
			1.256		988
Voorzieningen	H		583		547
Kortlopende schulden en overlopende passiva	I		4.588		4.819
Totaal			18.820		17.953

*7.239

Naast 5.932.000 euro aan obligaties is 1.307.000 euro duurzaam belegd in het ASN Aandelenfonds en Oikocredit (een organisatie die wereldwijd micro-kredieten verstrekt).

*8.597

In 2013 is een bestemmingsreserve ter hoogte van 2.304.000 euro gevormd in verband met bijzondere continuïteitsrisico's. De gelden worden belegd om de verwachte toekomstige daling aan inkomsten van donaties deels op te vangen. Deze reserve zal in de komende jaren verder verhoogd worden.

6.2 STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2013

6.2 Staat van baten en lasten 2013

Bedragen x € 1.000			Werkelijk 2013	Begroting 2013	Verschil werkelijk - begroot	Werkelijk 2012	Verschil 2013 - 2012
BATEN							
Baten uit eigen fondsenwerving	J		* 8.217	6.346	1.872	7.220	997
Baten uit acties van derden	K		322	322	0	426	-104
Baten uit beleggingen	L		645	383	262	2	643
Overige baten	M		444	382	61	386	58
Som der baten			9.628	7.433	2.195	8.034	1.594
LASTEN							
Besteed aan de doelstellingen	N						
Vertalen en doen uitgeven		13,4%	856	876	-20	1.044	-188
Bijbelwerk in het buitenland		49,5%	3.148	3.203	-55	3.421	-273
Bijbelgebruik		23,2%	1.475	1.564	-89	1.049	426
Vrijwilligers		13,9%	886	1.011	-125	1.195	-309
			6.365	6.654	-289	6.709	-344
Werving baten	O						
Kosten eigen fondsenwerving			1.069	1.047	22	1.029	40
Kosten acties van derden			10	11	-1	8	2
Kosten van beleggingen			10	3	7	5	5
			1.089	1.061	28	1.042	47
Beheer en administratie	P						
Kosten van beheer en administratie			* 1.112	833	279	815	297
Som der lasten			8.566	8.548	18	8.566	0
Resultaat			1.062	-1.115	2.177	-532	1.594

*8.217

De baten uit eigen fondsenwerving zijn hoog door hoge opbrengsten uit nalatenschappen. In 2013 zijn de opbrengsten uit nalatenschappen 2.489.000 euro.

*1.112

De kosten van beheer en administratie zijn incidenteel hoog, met name door personeelskosten.

6.2 STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2013

	2013 Werkelijk	2013 Begroting	2012 Werkelijk
Percentage kosten eigen fondsenwerving	13,0%	16,5%	14,3%
Percentage beheer- en administratiekosten	13,0%	9,7%	9,5%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	66,1%	89,5%	83,5%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	74,3%	77,8%	78,3%
<i>Bedragen x € 1.000</i>			
Toevoeging/onttrekking aan:			
- continuïteitsreserve	-775	-161	341
- bestemmingsreserves	1.572	-954	-793
- bestemmingsfonds	268	0	-80
- herwaarderingsreserve	-3	0	0
	1062	-1.115	-532

6.3 LASTENVERDELING

6.3 lastenverdeling

Bedragen x € 1.000	Doelstellingen				Werving baten			Beheer & Administratie	Werkelijk	Begroting	Werkelijk
	Vertalen & Uitgeven	Buiten-land	Bijbel-gebruik	Vrij-willigers	Fondsen-werving	Acties van derden	Beleg-gingen		2013	2013	2012
LASTEN											
Subsidies en bijdragen	46	3.011	22	14	0	0	0	0	3.093	3.091	3.446
Aankopen en verwervingen	35	1	72	4	0	0	3	29	142	343	104
Publiciteit en communicatie	29	5	534	134	644	0	0	39	1.385	1.312	1.107
Personeelskosten	719	127	698	638	379	10	0	408	2.978	2.838	2.987
Huisvestingskosten	0	1	0	0	0	0	0	132	134	148	113
Kantoorkosten en algemene kosten	27	3	149	91	46	0	0	350	666	645	650
Afschrijving en rente	0	0	0	5	0	0	7	154	166	171	159
Totaal	856	3.148	1.475	886	1.069	10	10	1.112	8.566	8.548	8.566
Begroting 2013	876	3.203	1.564	1.011	1.047	11	3	833		8.548	

6.4 Kasstroomoverzicht 2013

Het kasstroomoverzicht over 2013 is opgesteld volgens de indirecte methode. In afwijking tot het standaard kasstroomoverzicht volgens de indirecte methode wordt niet het bedrijfsresultaat als uitgangspunt genomen maar het 'netto' resultaat. Dat is het bedrijfsresultaat inclusief het financieel resultaat. Hiervoor is gekozen omdat de staat van baten en lasten die is voorgeschreven voor fondsenwervende instellingen (conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen) geen bedrijfsresultaat weergeeft, maar per doelstelling is weergegeven.

Het kasstroomoverzicht laat zien dat de liquide middelen zijn gestegen met € 379.000 naar een bedrag van € 6.096.000. Deze cashflow wordt veroorzaakt door het gerealiseerde resultaat van € 1.062.000, wat grotendeels is toe te schrijven aan de hoge opbrengsten uit nalatenschappen. De mutaties in het werkkapitaal en dan met name de daling in de kort lopende schulden, komt door de daling van de vooruit ontvangen contributiegelden. De mutatie in de materiële vaste activa houden verband met de gedane investeringen. De mutatie in de financiële vaste activa wordt veroorzaakt door de aankoop van de woning van de voormalig directeur voor een bedrag van € 422.500.

Bedragen x € 1.000	2013	2012
Kasstroom uit operationele activiteiten		
Resultaat (inclusief financieel baten en lasten)	1.062	-532
Aanpassing voor:		
Afschrijvingen	159	153
Mutaties voorzieningen	36	32
Veranderingen in werkkapitaal:		
Mutaties vorderingen en overlopende activa	67	43
Mutaties effecten	-137	-108
Mutaties in kortlopende schulden	-231	-672
	-106	-552
Kasstroom uit operationele activiteiten	956	-1.084
Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investering in materiële vaste activa	-182	-118
Desinvestering in materiële vaste activa	0	0
Mutaties in financiële vaste activa	-395	534
Kasstroom uit investeringsactiviteiten	-577	416
	379	-668
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Mutaties in herwaarderingsreserve	0	0
Mutaties in continuïteitsreserve	0	0
Kasstroom uit financieringsactiviteiten	0	0
Totale Kasstroom	379	-668
Liquide middelen begin boekjaar	5.717	6.385
Mutaties liquide middelen	379	-668
Liquide middelen einde boekjaar	6.096	5.717

6.5.1 Algemeen

De jaarrekening is opgesteld conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen.

De grondslagen die worden toegepast voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling zijn gebaseerd op historische kosten. De waarderingsgrondslagen zijn niet gewijzigd ten opzichte van het vorige verslagjaar.

Verslaggevingsperiode

Deze jaarrekening is opgesteld op basis van een verslagperiode van een jaar. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

Continuïteit

Deze jaarrekening is opgesteld uitgaande van de continuïteitsveronderstelling.

Grondslagen voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling

Voor zover niet anders is vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen geamortiseerde kostprijs. De jaarrekening wordt gepresenteerd in euro's.

Gebruik van schattingen

De opstelling van de jaarrekening vereist dat de directie oordelen vormt en schattingen en veronderstellingen maakt die van invloed zijn op de toepassing van grondslagen en de gerapporteerde waarde van activa en verplichtingen, en van baten en lasten. De daadwerkelijke uitkomsten kunnen afwijken van deze schattingen. Herzieningen van schattingen worden opgenomen in de periode waarin de schatting wordt herzien en in toekomstige perioden waarvoor de herziening gevolgen heeft.

Transacties in vreemde valuta

Transacties in vreemde valuta worden omgerekend tegen de geldende wisselkoers op de transactiedatum. In vreemde valuta luidende monetaire activa en verplichtingen worden per balansdatum omgerekend tegen de op die datum geldende wisselkoers. Niet-monetaire activa en passiva in vreemde valuta's die tegen historische kostprijs worden opgenomen, worden naar euro's omgerekend tegen de geldende wisselkoersen per transactiedatum. De bij omrekening optredende valutakoersverschillen worden als last of bate opgenomen in de staat van baten en lasten.

Stelselwijziging

In 2013 hebben geen stelselwijzigingen plaatsgevonden.

Schattingswijziging

In 2013 heeft geen schattingswijziging plaatsgevonden.

Wijzigingen in de presentatie

In 2013 hebben geen wijzigingen in de prestatie plaatsgevonden.

6.5.2 Grondslagen voor de waardering van activa en passiva

Materiële vaste activa

De kantoorgebouwen en -terreinen, machines en installaties, andere vaste bedrijfsmiddelen en materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa, worden gewaardeerd tegen verkrijgings- of vervaardigingsprijs, verminderd met de cumulatieve afschrijvingen.

De afschrijvingen worden volgens de lineaire methode op basis van de economische levensduur berekend als een percentage over de aanschafprijs, zonder daarbij rekening te

houden met een eventuele restwaarde. Op terreinen en op materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa wordt niet afgeschreven.

Financiële vaste activa

De deelneming in Royal Jongbloed B.V. wordt gewaardeerd volgens de vermogensmutatiemethode op basis van de nettovermogenswaarde. Bij de bepaling van de nettovermogenswaarde worden de waarderingsgrondslagen van Royal Jongbloed B.V. gehanteerd.

Het woonhuis wordt gewaardeerd actuele waarde, geschat op 60% van de WOZ-waarde. De overige financiële vaste activa worden gewaardeerd tegen actuele waarde.

Vorderingen en overlopende activa

Vorderingen worden gewaardeerd op de geamortiseerde kostprijs onder aftrek van een voorziening voor oninbaarheid. Voorzieningen worden bepaald op basis van individuele beoordeling van de inbaarheid van de vorderingen.

Effecten

De beursgenoteerde aandelen worden gewaardeerd tegen marktwaarde. Alle gerealiseerde en niet-gerealiseerde waardeveranderingen van de beursgenoteerde effecten worden verantwoord in de staat van baten en lasten. Obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde, omdat het beleid erop is gericht te wachten op uitloting. Het betreft hier een bestendige gedragslijn. Dividenden worden verantwoord in de periode waarin zij betaalbaar worden gesteld. Rentebaten worden verantwoord in de periode waartoe zij behoren, rekening houdend met de effectieve rentevoet van de desbetreffende actiefpost. Eventuele winsten of verliezen worden verantwoord onder financiële baten en lasten.

Reserves

De reserves zijn als volgt onder te verdelen:

Continuïteitsreserve:

De continuïteitsreserve is gevormd om de continuïteit te waarborgen ingeval van (tijdelijke) sterk tegenvallende opbrengsten.

Bestemmingsreserves:

Bestemmingsreserves zijn gevormd voor een specifiek doel. De beperkte bestedingsmogelijkheid van de bestemmingsreserve is door het bestuur bepaald, en betreft geen verplichting. Het bestuur kan deze beperking zelf opheffen.

Herwaarderingsreserve:

De herwaarderingsreserve is gevormd voor waardevermeerderingen van activa die worden gewaardeerd tegen actuele waarde en waarvan geen marktnoteringen bestaan.

Fondsen

Bestemmingsfondsen betreffen middelen die zijn verkregen met een door derden aangegeven specifieke bestemming.

Voorzieningen

Voor verwachte kosten inzake onderhoud van panden, installaties en dergelijke wordt een voorziening gevormd, gebaseerd op een meerjarenonderhoudsplan.

Kortlopende schulden

De kortlopende schulden zijn opgenomen tegen geamortiseerde kostprijs. Daarbij worden als subsidieverplichtingen opgenomen: de toezeggingen inzake de bijdrage aan de Wereldbond van Bijbelgenootschappen, aan het Vlaams Bijbelgenootschap alsmede eventuele andere toezeggingen aan derden.

6.5.3 Grondslagen voor de resultaatbepaling

Baten en lasten worden, voor zover hierna niet anders vermeld, verantwoord in het jaar waarop ze betrekking hebben.

Contributies, donaties, giften en schenkingen

Contributies, donaties, giften en schenkingen worden verantwoord in het jaar waarin zij worden ontvangen, met uitzondering van ontvangsten die kunnen worden toegerekend aan een periode waarin een bepaalde mailingactie heeft plaats gevonden. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde in Nederland.

Nalatenschappen

De nalatenschappen worden, voor zover het legaten betreft, verantwoord op het moment dat deze door de notaris of executeur aan het Nederlands Bijbelgenootschap kenbaar worden gemaakt. Voor de erfstellingen worden de baten verantwoord op het moment dat de definitieve rekening en verantwoording ontvangen is, omdat dan de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld. Eventuele voorschotbetalingen worden verantwoord in het jaar van ontvangst.

Kostentoe rekening

Kosten worden toegerekend aan de doelstelling, werving baten en beheer en administratie op basis van de volgende maatstaven:

- Direct toerekenbare kosten worden direct toegerekend.
- De personele kosten worden op basis van het urenregistratiesysteem geregistreerd per activiteit/project. De activiteiten en projecten zijn gekoppeld aan de doelstellingen, werving baten en beheer en administratie.
- In het uurtarief dat wordt gebruikt voor de registratie van de personele kosten is een opslag meegenomen

voor de overige niet direct toerekenbare huisvestingskosten, kantoor- en algemene kosten en afschrijving en rente. Dit tarief is gebaseerd op de begrote kosten van de genoemde componenten gedeeld door de begrote urencapaciteit.

Pensioenregeling

Het Nederlands Bijbelgenootschap kent een zogenaamde 'toegezegd pensioenregeling'. Dit is een geïndexeerde middelloonregeling, waarbij de indexatie voorwaardelijk is. De regeling is ondergebracht bij een pensioenverzekeraar. Uitgangspunt is dat de in de verslagperiode te verwerken pensioenlast gelijk is aan de over die periode aan de verzekeraar verschuldigde pensioenpremies. Voor zover de verschuldigde premies op balansdatum nog niet zijn voldaan, wordt hiervoor een verplichting opgenomen. Als de op balansdatum reeds betaalde premies de verschuldigde premies overtreffen, wordt een overlopende actiefpost opgenomen.

Kasstroomoverzicht

Het kasstroomoverzicht is opgesteld op basis van de indirecte methode. Kasstromen in buitenlandse valuta's zijn herleid naar euro's met gebruikmaking van de gewogen gemiddelde omrekenkoersen voor de betreffende periodes.

6.6 Toelichting op de balans

A. Materiële vaste activa

Het verloop van de materiële vaste activa ziet er als volgt uit:

Bedragen x € 1.000	Gebouwen en terreinen	Inventaris	Totaal 2013	Totaal 2012
Stand per 1 januari 2013				
Aanschafwaarde	2.447	1.116	3.563	3.778
Cumulatieve afschrijvingen	-1.016	-911	-1.927	-2.108
	1.431	205	1.636	1.670
Mutaties boekjaar				
Investeringen	0	182	182	119
Desinvesteringen	0	0	0	-334
Afschrijvingen	-49	-110	-159	-153
Afschrijvingen desinvesteringen	0	0	0	334
	-49	72	23	-34
Stand per 31 december 2013				
Aanschafwaarde	2.447	1.298	3.745	3.563
Cumulatieve afschrijvingen	-1.065	-1.021	-2.086	-1.927
	1.382	277	1.659	1.636

De volgende afschrijvingspercentages zijn gehanteerd:

- gebouwen en terreinen 2% en 10%
- inventaris 20% en 25%
- direct in gebruik voor doelstelling 25% (op basis van de duur van het project)

De investeringen betreffen de aanschaf van twee auto's voor de directie en de aanschaf van nieuwe hard- en software.

B. Financiële vaste activa

De financiële vaste activa bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Deelneming Royal Jongbloed B.V.	1.946	1.898
Overige vorderingen	150	200
Overige beleggingen	531	134
	2.627	2.232

Deelneming Royal Jongbloed B.V.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Stand per 1 januari 2013	1.898	2.422
Uitkering dividend	0	0
Resultaat boekjaar	67	-470
Correctie resultaat vorig boekjaar	-19	-54
Stand per 31 december 2013	1.946	1.898

Specificatie van de deelneming

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Statutaire plaats	Eigen vermogen	Resultaat	Aandeel
Royal Jongbloed B.V.	Heerenveen	5.927	205	32,840%

Overige vorderingen

Het verloop van de overige vorderingen is als volgt weer te geven:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2013	2012
Stand per 1 januari 2013	200	210
Aflossingen	-50	-10
Stand per 31 december 2013	150	200

De bovenstaande vordering behelst een vordering op BIGship BV en wordt aangehouden in het kader van de doelstellingen. In 2013 is een deel van de lening afgelost en zijn nieuwe afspraken gemaakt over looptijd, aflossing en rentepercentage.

Overige beleggingen

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Gebouwen	531	134
	531	134

In 2013 heeft het Nederlands Bijbelgenootschap de woning van de voormalige directeur aangekocht voor een bedrag van € 422.500. Begin 2014 is deze woning verkocht voor € 400.000. Het verlies is meegenomen in het resultaat van 2013 en de waarde per 31 december 2013 bedraagt zodoende € 400.000.

De andere woning betreft een woning in verhuurde staat. Indien de huidige huurders de huur beëindigen, zal deze woning eveneens verkocht worden. De waarde per 31 december 2013 bedraagt € 130.800.

C. Vorderingen en overlopende activa

De vorderingen en overlopende activa bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Debiteuren	7	14
Belastingen en sociale lasten	67	544
Rekening-courant	8	93
Overige vorderingen en overlopende activa	1.117	615
	1.199	1.266

Debiteuren

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Debiteuren	7	14
	7	14

Belastingen en sociale lasten

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Omzetbelasting	0	15
Pensioenen	66	527
Overige belastingen	1	2
	67	544

De post pensioenen bestaat uit een vordering op de pensioenverzekeraar. In tegenstelling tot voorgaand jaar heeft de betaling voor de pensioenpremie van het komend jaar nog niet plaatsgevonden.

Rekening-courant

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
United Bible Societies	8	93
	8	93

Overige vorderingen en overlopende activa

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Nog te ontvangen royalty's	137	140
Vorderingen uit hoofde van nalatenschappen en legaten	583	68
Overige vorderingen	36	31
Nog te ontvangen bedragen	283	300
Waarborgsommen	6	6
Vooruitbetaalde bedragen	72	70
	1.117	615

De nog te ontvangen bedragen bestaan uit de nog te ontvangen rentebaten op obligaties, deposito's en de spaarrekening.

D. Effecten

De effecten bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2013	2013	2012	2012
Aandelen	1.307	18%	988	14%
Obligaties	5.932	82%	6.114	86%
	7.239	100%	7.102	100%

De effecten zijn onder de vlottende activa verantwoord, omdat deze naar hun aard kortlopend zijn, hoewel het beleid is om deze voor de lange termijn aan te houden.

De aandelen worden gewaardeerd tegen de beurswaarde. De obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde. De totale reële waarde ultimo 2013 van deze obligaties bedraagt € 6.694.219 (ultimo 2012 € 7.341.000).

Het verloop van de effecten is als volgt weer te geven:

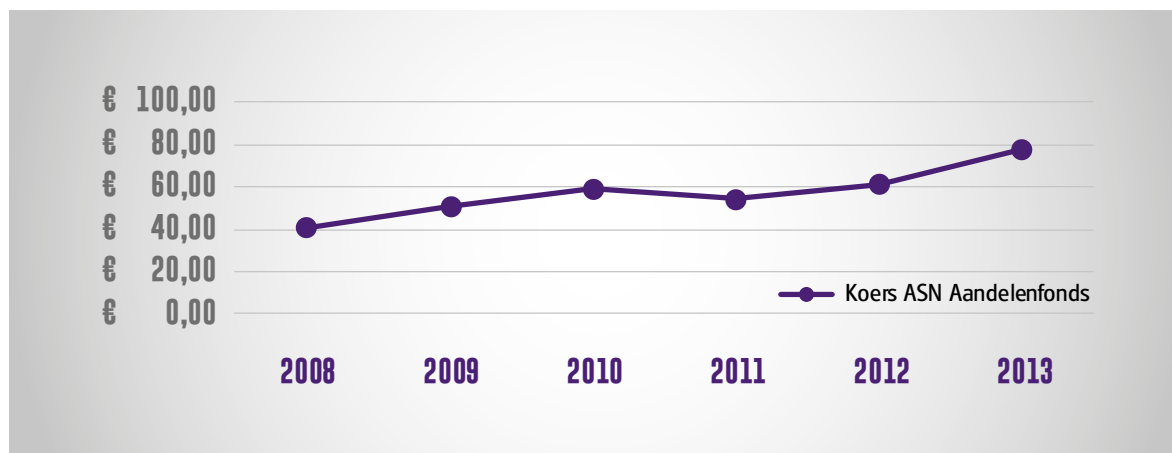
<i>Bedragen x € 1.000</i>	Aandelen	Obligaties	Totaal
Stand per 1 januari 2013	988	6.114	7.102
Aankopen	50	452	502
Verkopen/aflossingen	0	-612	-612
Koersresultaat	269	-22	247
Stand per 31 december 2013	1.307	5.932	7.239

In 2013 zijn er obligaties verkocht voor een nominale waarde van € 581.512. Voor het nominale bedrag van € 400.000 zijn er obligaties aangekocht. Er wordt uitsluitend belegd in obligaties met minimaal een AA-rating. Om het renterisico zo veel mogelijk te ondervangen, kennen de obligaties verschillende looptijden. Het gemiddelde rendement op obligaties over de looptijd van de obligaties bedraagt 3,8%.

6.6 TOELICHTING OP DE BALANS

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft per 31 december 2013 naast het ASN aandelenfonds, ook participaties in Okiocredit gekocht voor een bedrag van € 50.000. Op het ASN Aandelenfonds is in 2013 een koerswinst gerealiseerd van € 269.000. Het koersverloop van het ASN Aandelenfonds in de afgelopen jaren is in onderstaande grafiek opgenomen:

Koers ASN Aandelenfonds



	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Koers ASN Aandelenfonds	€ 40,98	€ 50,61	€ 58,91	€ 54,30	€ 60,96	€ 77,55
Aantal aandelen	2.350	2.350	16.200	16.200	16.200	16.200
Waarde aandelen	€ 96.303	€ 118.934	€ 954.342	€ 879.660	€ 987.552	€ 1.256.310
Percentage koersstijging		23,50%	16,40%	-7,80%	12,30%	27,21%

E. Liquide middelen

De liquide middelen bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Deposito's en spaarrekeningen	4.607	4.620
Banken	1.487	1.095
Kasmiddelen	2	2
	6.096	5.717

De liquide middelen zijn, met uitzondering van de deposito's, terstond opeisbaar.

In 2013 zijn de liquide middelen gestegen met € 379.000 tot een bedrag van € 6.096.000. Zie voor een toelichting het [kasstroomoverzicht](#).

Onder de deposito's zijn tevens opgenomen geblokkeerde deposito's ad € 6.000 (vorig jaar eveneens € 6.000), verkregen uit erfstellingen. Het vruchtgebruik van deze deposito's berust bij derden.

F. Reserves

De reserves bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Continuïteitsreserve	3.677	4.452
Bestemmingsreserve	8.597	7.025
Herwaarderingsreserve	119	122
	12.393	11.599

In de reserves hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Continuïteits- reserve	Bestemmings- reserve	Herwaarderings- reserve	Totaal
Stand per 1 januari 2013	4.452	7.025	122	11.599
Resultaatverdeling	-775	1.572	-3	794
Stand per 31 december 2013	3.677	8.597	119	12.393

De continuïteitsreserve is gevormd voor de dekking van risico's op korte termijn en om zeker te stellen dat het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst aan zijn verplichtingen kan voldoen. Het vermogensbeleid is toegelicht in hoofdstuk 4 Financiële resultaten. Per ultimo 2013 bedraagt de continuïteitsreserve € 3.677.000.

Bestemmingsreserves

De bestemmingsreserve bestaat uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2012	Toevoeging	Onttrekking	31-12-2013
Bijbel in Gewone Taal	1.015	0	397	618
Buitenlandprojecten	916	0	0	916
2014: 200-jarig bestaan	861	0	182	679
Bijbelgebruik in de media	500	0	175	325
Bijzondere continuïteitsrisico	0	2.304	0	2.304
Activa in gebruik voor doelstelling	2.097	0	2	2.095
Activa in gebruik voor bedrijfsvoering	1.636	24	0	1.660
Totaal bestemmingsreserves	7.025	2.328	756	8.597

Op bovenstaande bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.

De bestemmingsreserve voor de *Bijbel in Gewone Taal* is gevormd om te voorkomen dat bij de teruglopende inkomsten het project niet kan worden afgerond. De bestemmingsreserve zal met name in de laatste jaren van het project worden aangesproken. In 2013 is een bedrag van € 397.000 aan de reserve onttrokken worden. In 2014 zal het restant van de reserve worden aangewend.

De reserve voor buitenlandprojecten wordt gevormd zodat ook bij teruglopende of tegenvallende inkomsten voldaan kan worden aan onze doelstelling om 50% van de bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland te besteden.

Voor het 200-jarig jubileum van het Nederlands Bijbelgenootschap in 2014 is een bestemmingsreserve gevormd om in dit jubileumjaar voldoende aandacht te kunnen

geven aan de Bijbel in Nederland. Uit deze bestemmingsreserve kunnen de extra activiteiten in 2014 worden gefinancierd. In 2013 is € 182.000 aan deze reserve onttrokken voor kosten voor de voorbereidingen die in 2013 hebben plaatsgevonden.

De bestemmingsreserve Bijbelgebruik in de media is gevormd omdat het belang van nieuwe media en oude media zoals tv in de communicatie steeds belangrijker worden. Tv-programma's bieden de kans om grote groepen mensen de relevantie van de Bijbel te laten ervaren. Nieuwe media biedt kansen om een jonger publiek te bereiken en biedt daarnaast mogelijkheden voor interactiviteit. Beide kosten veel geld. Het Nederlands Bijbelgenootschap wil de komende jaren een aantal projecten op dit gebied ondernemen en heeft daarvoor geld gereserveerd.

Het Nederlands Bijbelgenootschap kent een sterk vergrijsde achterban van leden en donateurs, met een grote groep leden die ouder dan zeventig jaar is. Dat vormt een bijzonder

continuïteitsrisico voor de organisatie, omdat de baten uit contributies en giften zullen dalen met het overlijden van deze groep leden en donateurs. Bovendien kan deze daling onvoldoende opgevangen kan worden door het werven van jongere donateurs. Onder jongere generaties is er steeds minder interesse voor de Bijbel en betrokkenheid bij de Bijbel. Het aantal mensen dat potentieel geïnteresseerd is in het ondersteunen van het bijbelwerk, ligt hierdoor lager dan onder de generaties van de huidige achterban. Het overlijden van de huidige achterban leidt op korte termijn veelal tot hogere baten uit nalatenschappen dan begroot worden. De hogere baten worden aan een bestemmingsreserve toegevoegd. Door de gelden te beleggen kan vermogen gevormd worden. De opbrengsten op dit vermogen zullen in de toekomst ingezet worden om de dalende baten uit fondsenwerving deels op te vangen.

Deze bestemmingsreserve is in 2013 gevormd uit de baten uit nalatenschappen boven de begrote bedragen over de jaren 2012 en 2013.

Bedragen x € 1.000	Werkelijk	Begroot	Verschil
Baten uit nalatenschappen 2012	1.515	850	665
Baten uit nalatenschappen 2013	2.489	850	1.639
			2.304

De bestemmingsreserves 'activa in gebruik voor doelstelling' en 'activa in gebruik voor bedrijfsvoering' betreffen het vermogen dat is vastgelegd in middelen die nodig zijn voor de uitvoering van de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. De afname in 2013 aan de reserve 'activa in gebruik voor de doelstelling' heeft te maken met de gedeeltelijke aflossing van de verstrekte lening aan BIGship BV. De bestemmingsreserve 'activa in gebruik voor

6.6 TOELICHTING OP DE BALANS

de bedrijfsvoering' is hoger, doordat de investeringen in de betreffende activa in 2013 hoger waren dan de afschrijvingen op die activa.

Herwaarderingsreserve

De herwaarderingsreserve is gevormd voor de waardevermeerderingen op de enige nog in bezit zijnde woning welke gewaardeerd worden tegen 60% van de WOZ-waarde. De WOZ-waarde van de woning is in 2013 iets gedaald.

G. Fondsen

Bestemmingsfondsen

De bestemmingsfondsen bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2013	31-12-2012
Bestemmingsfonds <i>Nieuwe Generatie Fonds</i>	0	0
Bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	0	0
Bestemmingsfonds eigen vermogen	1.256	988
	1.256	988

Bestemmingsfonds *Nieuwe Generatie Fonds*

Het bestemmingsfonds *Nieuwe Generatie Fonds* is gevormd uit de bijdragen die specifiek voor dit fonds zijn gedaan. In 2013 is voor een bedrag van € 59.000 aan bijdragen ontvangen, wat ook in 2013 direct is bestemd voor *Grow and Learn*, een van de projecten die met het *Nieuwe Generatie Fonds* gesteund kan worden.

Bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal*

Het bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal* is gevormd uit de bijdragen die specifiek voor dit fonds zijn gedaan. In 2013 is voor een bedrag van € 13.000 aan bijdragen ontvangen, wat ook in 2013 direct weer is bestemd aan de vertaling *Bijbel in Gewone Taal*.

Bestemmingsfonds eigen vermogen

Het bestemmingsfonds eigen vermogen is gevormd ter versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap. Deze bestemming is door de gever bepaald. De gever heeft voor dit doel, de versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap, een pakket aandelen geschonken. De waardemutatie van de aandelen wordt jaarlijks verantwoord als toevoeging respectievelijk onttrekking aan het fonds eigen vermogen.

H. Voorzieningen

Voorziening groot onderhoud gebouwen

In de voorziening groot onderhoud gebouwen hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

Bedragen x € 1.000	2013	2012
Stand per 1 januari 2013	547	515
Dotatie	49	32
Kosten	-13	0
Stand per 31 december 2013	583	547

Om de kosten die samenhangen met het groot onderhoud van het kantoorpand gelijkmatig over de jaren te verdelen, is vanaf 1996 een voorziening groot onderhoud gevormd. Het onderhoudsplan wordt elke vijf jaar door een externe deskundige geactualiseerd. Dit is voor het laatst eind 2012 gedaan.

I. Kortlopende schulden en overlopende passiva

De kortlopende schulden en overlopende passiva bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Subsidieverplichtingen	2.915	2.912
Crediteuren	163	208
Belastingen en sociale lasten	183	172
Rekening-courant	65	92
Overige schulden en overlopende passiva	1.262	1.435
	4.588	4.819

Subsidieverplichtingen

De subsidieverplichtingen betreffen de jaarlijks toegezegde bijdragen.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
United Bible Societies	2.800	2.800
Vlaams Bijbelgenootschap	115	112
	2.915	2.912

Crediteuren

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Crediteuren	163	208
	163	208

Belastingen en sociale lasten

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Loonheffing	168	172
Omzetbelasting	15	0
	183	172

Rekeningen-courant

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Vlaams Bijbelgenootschap	65	92
	65	92

Overige schulden en overlopende passiva

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-2013	31-12-2012
Vooruit ontvangen contributie	1.016	1.134
Diverse schulden relaties	8	20
Af te dragen royalty's	11	7
Personele kosten	130	146
Overige schulden en overlopende passiva	97	128
	1.262	1.435

6.7 Toelichting op de staat van baten en lasten

J. Baten uit eigen fondsenwerving

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Vershil werkelijk-begroot	Werkelijk 2012	Vershil 2012-2013
Contributies NBG leden	1.824	2070	-246	2.043	-219
Bijbel per Maand-Club	1.760	1.825	-65	1.787	-27
Bijbel in gewone taal	13	12	1	14	-1
Mailing acties	1.170	899	271	958	212
Algemene giften	92	111	-19	111	-19
Overige acties	624	329	295	555	69
Collectes	245	250	-5	237	8
Nalatenschappen	2.489	850	1.639	1.515	974
	8.217	6.346	1.872	7.220	997

De baten uit eigen fondsenwerving zijn € 1.872.00 hoger dan begroot. Dit verschil wordt grotendeels veroorzaakt door de hogere opbrengsten uit nalatenschappen, mailings en overige acties. Daar staat tegenover dat de contributie van de NBG-leden en de opbrengsten van de Bijbel per Maand-Clubleden zijn gedaald.

Contributie NBG-leden

Begroot was een opbrengst van € 2.070.000, rekening houdend met een terugloop van het aantal betalende leden. De werkelijke opbrengsten vallen echter lager uit dan de begrote opbrengsten. Over heel 2013 zijn er circa 94.700 betalende NBG-leden, ten opzichte van 103.500 begrote betalende NBG-leden. De lager dan begrote inkomsten uit contributies van NBG-leden zijn het gevolg van een grotere daling van het aantal betalende leden en een licht lagere gemiddelde gift dan begroot.

Contributie NBG-leden	Opbrengsten	Betalende relaties	Gemiddelde gift
Realisatie 2013	1.824.000	94.700	19,26
Begroting 2013	2.070.000	103.500	20,00
Realisatie 2012	2.043.000	106.500	19,18
Realisatie 2012:			
Vershil t.o.v. begroting 2013	-246.000	-8.800	
Vershil t.o.v. realisatie 2012	-219.000	-11.800	

6.7 TOELICHTING OP DE STAAT VAN BATEN EN LASTEN

De daling van het aantal NBG-leden kan verklaard worden uit het gegeven dat een aantal leden is overleden. Daarnaast wordt de contributie steeds meer opgezegd vanwege financiële redenen.

Bijbel per Maand-Club

De opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club bedragen over 2013 € 1.760.000. Dit is lager dan de begrote opbrengsten. De daling wordt veroorzaakt door de afname van het aantal betalende BpMC-leden. In onderstaande grafiek zijn de opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club (afgekort als: BPMC) van de afgelopen drie jaar weergegeven.

Mailingacties

De baten uit mailingacties zijn hoger dan vorig jaar en dan begroot. Dit komt doordat er vaker en gerichter gemaïld wordt.

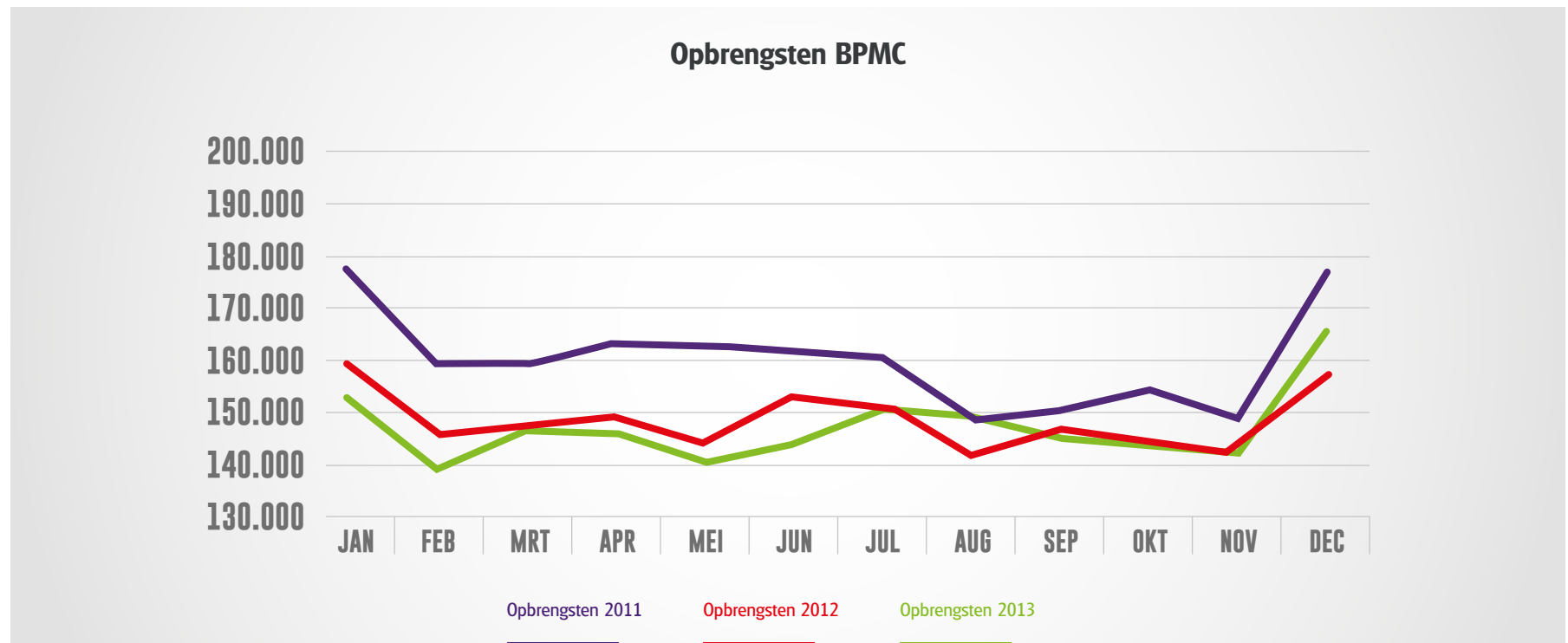
Overige acties

Aan eenmalige giften is € 190.000 meer binnengekomen dan begroot. Daarnaast is uit wervingsacties € 90.000 ontvangen, terwijl hiervoor slechts € 18.000 voor was begroot. Dit komt omdat we in 2013 meer wervingsacties gedaan hebben dan begroot. We hebben dat gedaan omdat we verwachten dat soortgelijke acties in 2014 door de SEPA-regels minder rendement zullen hebben.

De opbrengsten uit het Nieuwe Generatiefonds zijn in 2013 uitgekomen op een bedrag van € 59.000 (begroot € 50.000). Ook hebben we actief fondsen geworven bij verenigingen en stichtingen. Dit heeft bijna € 125.000 opgebracht (begroot: € 100.000).

Nalatenschappen

Van de totale baten aan eigen fondsenwerving is 30% baten uit nalatenschappen. De totale baten bedragen € 2.489.000, begroot was € 850.000. In 2013 vertegenwoordigen zes grote nalatenschappen 62% van de totale baten uit nalatenschappen. Het aantal nalatenschappen over 2013 bedraagt 89 (2012: 60). Dat de nalatenschappen uitzonderlijk hoog zijn, laat de grafiek in paragraaf 4.3 ook duidelijk zien.



K. Baten uit acties van derden

De baten uit acties van derden bestaan voor een groot deel uit een convenant met Kerk in Actie van € 296.000.

L. Baten uit beleggingen

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Ontvangen interest	328	340	417
Koersresultaat	283	29	93
Exploitatie panden	17	14	16
Resultaat deelneming	48	0	-524
Overige resultaten	-31	0	0
	645	383	2

De koersen van de aandelen die we in portefeuille hebben zijn in 2013 gestegen met € 269.000. Het resultaat deelnemingen was begroot op nihil. Het werkelijke resultaat bedraagt € 67.000 positief.

De ontvangen interest kan als volgt worden gespecificeerd:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Interest spaartegoeden	84	83	91
Interest deposito's	11	13	71
Interest obligaties	233	244	255
	328	340	417

M. Overige baten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Ontvangen royalty's	516	446	457
Afgedragen royalty's	-79	-67	-80
Overige baten	7	3	9
	444	382	386

N. Besteed aan doelstellingen

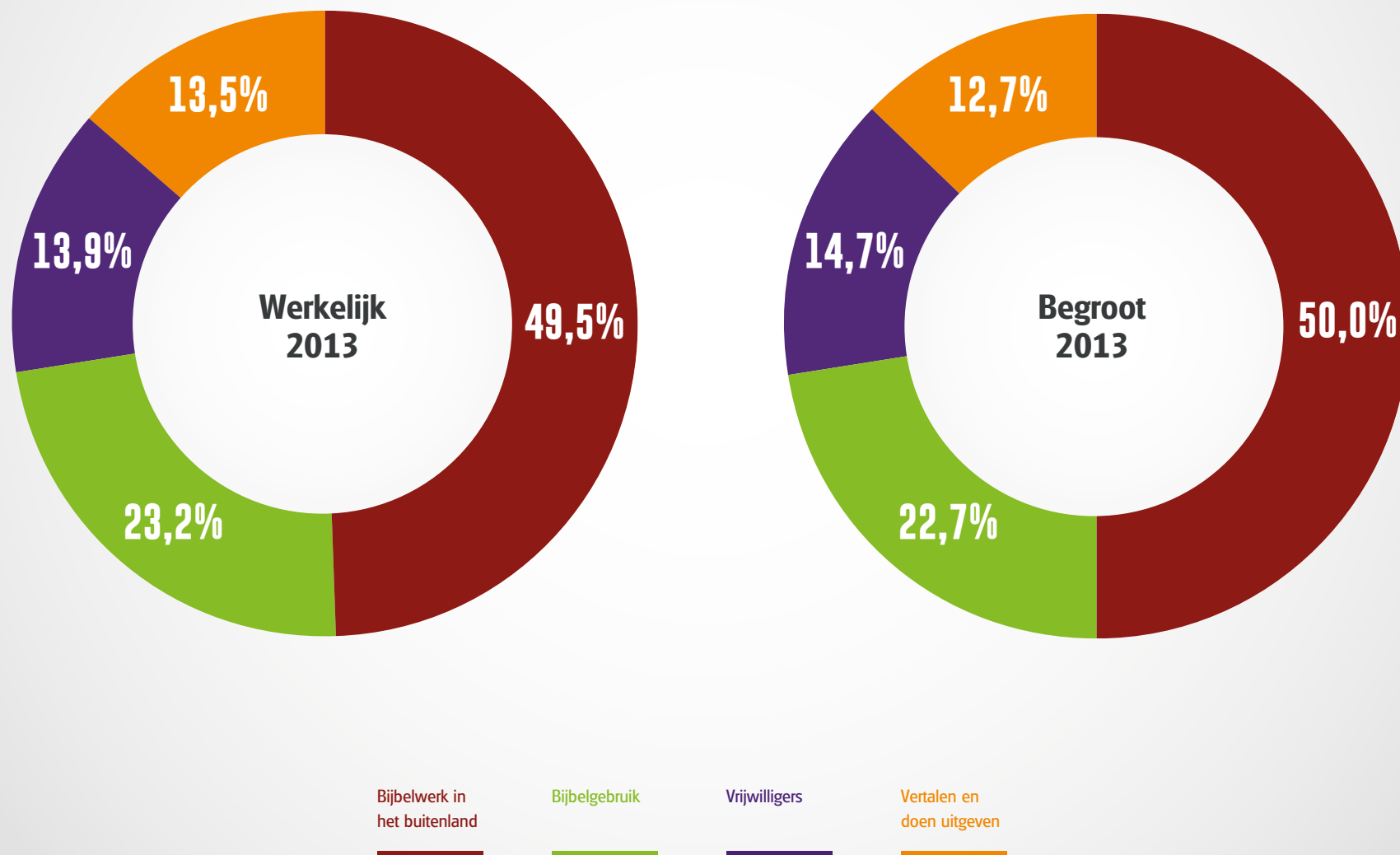
Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Vertalen en doen uitgeven	856	876	1.044
Bijbelgebruik	1.475	1.564	1.049
Vrijwilligers	886	1.011	1.195
Besteed aan binnenlandse doelstellingen	3.217	3.451	3.288
Besteed aan bijbelwerk in het buitenland	3.148	3.203	3.421
	6.365	6.654	6.709

Van de totale lasten ad € 8.566.000 wordt er 74,3% besteed aan de doelstellingen. Dit ligt in 2013 lager dan het percentage over 2012 (78.3%) en van de begroting (77.8%). Met name aan het vrijwilligerswerk en in mindere mate aan bijbelgebruik (en dan met name de campagne *Wijs met de Bijbel*) is minder uitgegeven dan begroot. Vrijwilligerswerk zal als doelstelling in 2014 verdwijnen en vooruitlopend daarop is kritisch naar de kosten van het vrijwilligerswerk gekeken in 2013. Binnen bijbelgebruik zijn sommige activiteiten niet of met minder kosten uitgevoerd. Daar staat tegenover dat er ook activiteiten zijn ondernomen die niet begroot waren. Met name op dit gebied, waar we vaak met andere partijen samenwerken, doen zich namelijk gedurende het jaar kansen voor waar we op in willen kunnen springen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap hanteert voor de personeelskosten een urenregistratiesysteem waarbij de uren naar projecten en activiteiten geregistreerd worden. De projecten en activiteiten zijn gekoppeld aan hetzij de statutaire doelstellingen, hetzij fondsenwerving, hetzij beheer en administratie.

Ook de overige kosten (niet zijnde personeelskosten) worden aan de projecten toegewezen. Op deze manier krijgen we goed inzicht in de totale kosten van een activiteit of project. Op projectniveau hebben we tevens inzicht in de kosten naar doelstelling.

Hieronder is de onderlinge verhouding van de totale bestedingen aan de doelstelling(en) procentueel weergegeven voor 2013.



Bijbelwerk in het binnenland

De kosten besteed aan de doelstellingen vertalen, bijbelgebruik en vrijwilligers bestaan uit de onderstaande projecten.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Vertalen	Bijbelgebruik	Vrijwilligers	Totaal	Begroting
Vertalen en uitgeven					
Bibliotheek	28	28	0	56	69
<i>Bijbel in Gewone Taal</i>	436	0	0	436	347
Leerstoel Bijbelvertalen VU	44	0	0	44	45
<i>Met andere woorden</i>	40	0	0	40	52
NBV-revisie	1	0	0	1	19
Rond de bijbel (vertaling)	12	12	0	24	16
Uitgaven	131	136	0	267	331
Wetenschap/congressen	24	0	0	24	35
Totaal	716	176	0	892	914
Evenementen					
Bijbelcampagne <i>Wijs met de Bijbel</i>	0	69	0	69	148
Bijbelgebruik diverse activiteiten	6	38	10	54	206
<i>Flevofestival 2013</i>	0	36	0	36	4
Jubileum en BGT marketing	0	152	152	304	218
Kinderen en jongeren	0	13	0	13	11
Tv-programma met de Bijbel	0	282	0	282	189
Totaal	6	590	162	758	776
Communicatie					
Advertenties	0	8	8	16	11
Beeldredactie	0	5	5	10	13
Direct mail/ Relatiebehoud	0	119	0	119	93
Externe contacten onderhouden	0	14	22	36	26
Internet en extranet	4	239	63	306	424
Persbeleid en free publicity	0	7	7	14	15
Totaal	4	392	105	501	582

Vervolg op pagina 84

Bedragen x € 1.000	Vertalen	Bijbelgebruik	Vrijwilligers	Totaal	Begroting
Lokale activiteiten via vrijwilligers					
Communicatie en vrijwilligers	0	0	34	34	37
Landelijk Team	0	0	90	90	124
Plaatselijk werk	0	45	45	90	89
Predikanten en voorgangers	0	0	18	18	18
Rayoncoaches/ regiotteams	0	0	31	31	51
Rayonontmoetingen	0	0	26	26	43
Regiodagen 2013	0	10	10	20	62
Regionale evenementen	0	14	22	36	47
Vrijwilligersbeleid	0	0	5	5	34
Totaal	0	69	281	350	505
Overig					
Bestuurszaken	0	0	36	36	46
Gesubsidieerde verspreiding binnenland	0	6	0	6	11
Overig	29	66	196	291	335
Personele kosten	101	176	106	383	281
Totaal	130	248	338	716	673
Eindtotaal	856	1.475	886	3.217	3.451

Bijbelwerk in het buitenland

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2013: € 3.148.000 (2012: € 3.421.000) aan het bijbelwerk in het buitenland besteed. Dat is 49,5% van de bestedingen aan de doelstellingen.

De bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland bestaan uit:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Projectbijdragen aan en via de United Bible Societies	2.834	2.800	3.049
Bijdrage aan het Vlaams Bijbelgenootschap	99	135	127
Bijdrage overige projecten	31	25	33
Bijdrage leerstoel Bijbelvertalen aan de VU	47	46	54
Uren eigen personeel	97	109	107
Reiskosten	27	46	34
Overige kosten	13	42	17
	3.148	3.203	3.421

Het Nederlands Bijbelgenootschap is met circa 146 andere bijbelgenootschappen lid van de United Bible Societies (UBS). Via de United Bible Societies is € 2.834.000 aan projecten van andere bijbelgenootschappen en aan de organisatie van de United Bible Societies zelf besteed. 22,3% van deze bestedingen is besteed aan diensten van de United Bible Societies serviceorganisatie (2012: 24,2%).

De verdeling van de bestedingen aan het buitenland via de UBS is als volgt:

Bedragen x € 1.000	2013	2013	2012	2012
Afrika	800	28%	816	27%
Amerika (Midden en Zuid)	521	18%	722	24%
Azië	324	12%	313	10%
Europa Midden-Oosten	557	20%	461	15%
UBS serviceorganisatie	632	22%	737	24%
	2.834	100%	3.049	100%

6.7 TOELICHTING OP DE STAAT VAN BATEN EN LASTEN

In [bijlage 1](#) bij de jaarrekening is een overzicht van de ondersteunde projecten opgenomen.



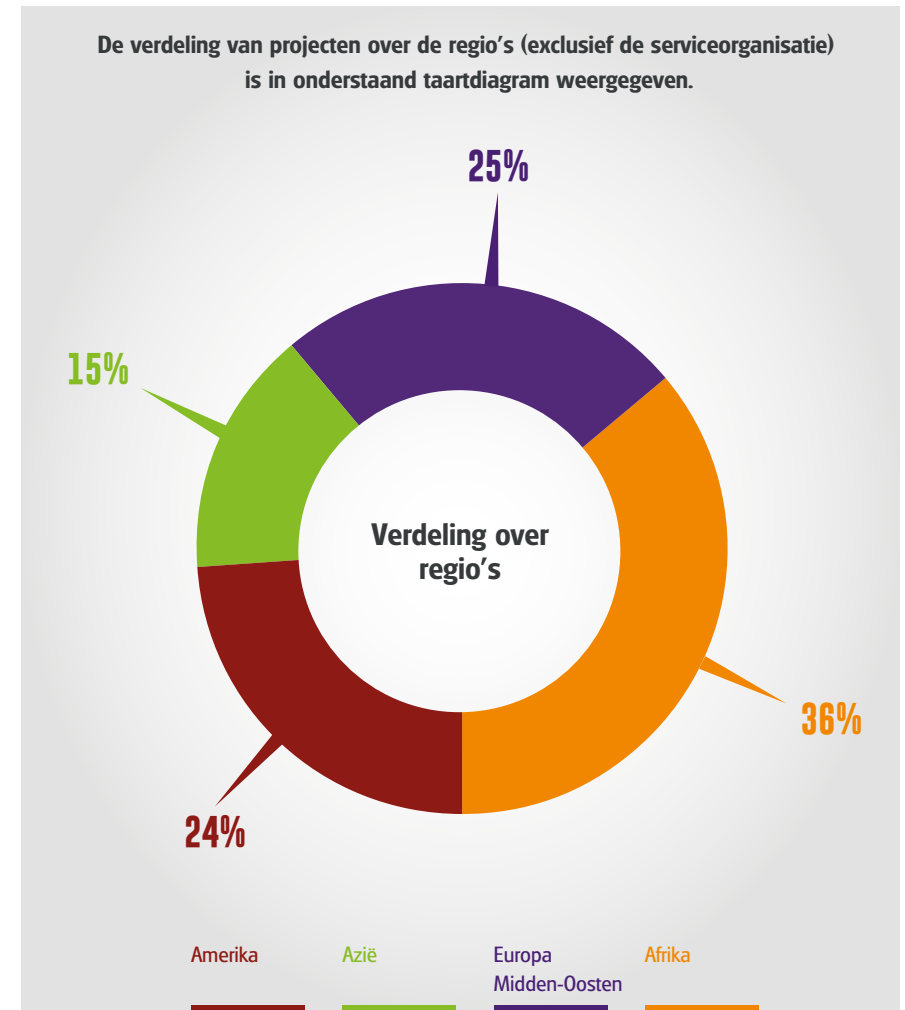
Het vertaalteam werkt aan de Sranan Tongo vertaling in Suriname.

Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt geen bijdrage of ondersteuning van de United Bible Societies. In de gelden die het Nederlands Bijbelgenootschap aan de United Bible Societies betaalt, zit een bijdrage voor de diensten die de United Bible Societies levert. Het overige deel van de gelden wordt bestemd voor projecten van andere bijbelgenootschappen die ook lid zijn van de United Bible Societies. De bijbelgenootschappen leggen verantwoording over de projecten af door middel van periodieke projectrapportages. In deze rapportages worden zowel de financiën als de realisatie van de niet-financiële doelen door het bijbelgenootschap weergegeven. De medewerkers van de United Bible Societies screenen en controleren de

rapportages en stellen waar nodig aanvullende vragen. Nadat deze zijn beantwoord, wordt de rapportage aan het donerend bijbelgenootschap, zoals het Nederlands Bijbelgenootschap, ter beschikking gesteld.

Op basis van de rapportages worden de projectgelden via de United Bible Societies uitbetaald aan de bijbelgenootschappen die de projecten uitvoeren. Indien een project om wat voor reden ook is vertraagd of niet doorgaat, neemt de United Bible Societies contact met het Nederlands Bijbelgenootschap op om te overleggen over de ontstane situatie. Op deze wijze heeft het Nederlands Bijbelgenootschap inzicht in de voortgang van de door het Nederlands Bijbelgenootschap gefinancierde projecten en de besteding van de aan de internationale organisatie ter beschikking gestelde middelen. De United Bible Societies beoordeelt intern de projectrapportages kritisch en beantwoordt vragen over deze rapportages. Er is intensief contact met de United Bible Societies, waardoor afwijkingen of vertragingen in projecten tijdig worden gesignaleerd en besproken.

Nast de bijdragen aan projecten van bijbelgenootschappen in het buitenland via de United Bible Societies, is een aantal bilaterale bijdragen gedaan, waaronder € 99.000 subsidie aan het Vlaams Bijbelgenootschap en € 47.000 aan de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit.



We zetten onze expertise waar mogelijk in om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van andere bijbelgenootschappen of de United Bible Societies-organisatie. Voorts ondersteunen we het Vlaams Bijbelgenootschap op administratief gebied en op automatiseringsgebied.

O. Werving baten

Van de totale kosten die gemaakt worden voor de werving van baten, wordt het grootste gedeelte besteed aan de kosten voor eigen fondsenwerving. Slechts een klein deel van de kosten wordt gemaakt voor acties van derden of beleggingen. Hieronder is de verhouding van de kosten fondsenwerving in relatie tot de totale baten procentueel weergegeven:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Kosten eigen fondsenwerving	1.069	1.047	1.029
Baten eigen fondsenwerving	8.217	6.346	7.220
Kostenpercentage fondsenwerving	13,0%	16,5%	14,3%

P. Beheer en administratie

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt met een systeem waarin zowel de uren van medewerkers als de kosten worden geregistreerd op project- of activiteitsbasis. In de tarifiering is een opslag voor overhead opgenomen, waarmee de kosten voor beheer en administratie worden verlaagd.

De kosten voor beheer en administratie van € 1.112.000 liggen hoger dan begroot en dan vorig jaar. De huisvestingskosten en de afschrijvingen zijn lager uitgevallen dan begroot.

Hieronder is de verhouding van de kosten beheer en administratie in relatie tot de totale lasten procentueel weergegeven voor de jaren:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Werkelijk 2012
Kosten beheer en administratie	1.112	833	815
Totale lasten	8.566	8.548	8.566
Kostenpercentage beheer en administratie	13,0%	9,7%	9,5%

6.8 Toelichting op de lastenverdeling

Publiciteit en communicatie

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2012	Verschil 2012-2013
Mailingkosten	988	957	31	908	80
Kosten communicatie	13	28	-15	17	-4
Promotiekosten	384	327	57	182	202
Totaal	1.385	1.312	73	1.107	278

Personeelskosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2012	Verschil 2012-2013
Personeelskosten	2.597	2.454	143	2.574	23
Kosten vrijwilligers	56	40	16	32	24
Overige personeelskosten	325	344	-19	381	-56
Totaal	2.978	2.838	140	2.987	-9

De gemiddelde personeelskosten bedragen in 2012 en 2013 respectievelijk € 68.200 en € 66.600. In paragraaf 3.5 Governance en organisatie, onder het kopje Personeel, vindt u een uitgebreide toelichting.

Huisvestingskosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2013	Begroting 2013	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2012	Verschil 2012-2013
Onderhoudslasten	55	42	13	40	15
Energiekosten	30	35	-5	28	2
Overige huisvestingskosten	49	71	-22	45	4
Totaal	134	148	-14	113	21

6.8 TOELICHTING OP DE LASTENVERDELING

Kantoor- en algemene kosten

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk	Begroting	Verschil	Werkelijk	Verschil
	2013	2013	werkelijk-begroot	2012	2013-2012
Contributie en abonnementen	210	154	56	139	71
Kantoorbenodigdheden	16	27	-11	17	-1
Huur en leasekosten	38	63	-25	36	2
Vervoers- en transportkosten	22	11	12	4	18
Reparaties	6	2	4	6	0
Verzekeringen	9	9	0	12	-3
Accountantskosten	18	40	-22	33	-15
Advieskosten	330	338	-8	387	-57
Overige algemene kosten	17	1	16	16	1
Totaal	666	645	20	650	16

Afschrijving en rente

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk	Begroting	Verschil	Werkelijk	Verschil
	2013	2013	werkelijk-begroot	2012	2013-2012
Afschrijvingen	159	167	-8	153	6
Rente lasten	5	4	1	6	-1
Waardevermindering	3	0	3	0	3
Totaal	167	171	-4	159	8

7. OVERIGE GEGEVENS

7.1	STATUTAIRE BEPALINGEN	91
7.2	VERDELING VAN HET RESULTAAT	91
7.3	OPVRAGEN VAN AANVULLENDE INFORMATIE	92
7.4	GEBEURTENISSEN NA BALANSDATUM	92
7.5	BEZOLDIGING DIRECTIE EN BESTUUR	92
7.6	CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT	93

7.1 Statutaire bepalingen

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een vereniging gevestigd in Haarlem. Het Nederlands Bijbelgenootschap is ingeschreven in de Kamer van Koophandel onder nummer 34049013.

Overeenkomstig artikel 24 van de statuten stelt het management van de organisatie jaarlijks in overleg met het bestuur een rekening en verantwoording in concept op. Deze jaarrekening wordt door een door het bestuur aan te wijzen registeraccountant gecontroleerd en vervolgens, voorzien van een toelichting, aan het bestuur aangeboden. Het bestuur stelt deze stukken op binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, al of niet gewijzigd en aangevuld. Vervolgens stelt het bestuur de stukken ter bespreking en vaststelling aan de orde in de ledenraadsvergadering. Vaststelling van de jaarrekening strekt het bestuur en de medewerkers tot decharge voor alle handelingen in het afgelopen boekjaar verricht, voor zover deze handelingen uit de betreffende jaarstukken blijken. De vereniging publiceert ieder jaar een jaarverslag betreffende de gang van zaken in het afgelopen verenigingsjaar, dat door de ledenraadsvergadering dient te worden goedgekeurd.

7.2 VERDELING VAN HET RESULTAAT

Aan het bestuur wordt voorgesteld het saldo van baten en lasten te verdelen zoals in dit overzicht is aangegeven. Het onderstaande voorstel is verwerkt in de balans per 31 december 2013.

Bedragen x €1.000		2013
Mutaties bestemmingsfondsen		
Toevoeging aan de bestemmingsfonds eigen vermogen	268	
Toevoeging aan de bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	13	
Onttrekking aan de bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	-13	
Toevoeging aan de bestemmingsfonds Nieuwe Generatiefonds	59	
Onttrekking aan de bestemmingsfonds Nieuwe Generatiefonds	-59	
		268
Mutaties bestemmingsreserves		
Onttrekking aan de bestemmingsreserve <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	-397	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve 2014: 200 jarig bestaan	-182	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve Bijbelgebruik in de media	-175	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve bijzonder continuïteitsrisico	2.304	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor bedrijfsvoering	-2	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor doelstelling	24	
		1.572
Mutatie herwaarderingsreserve		
		-3
	Subtotaal	1.837
Toevoeging aan de continuïteitsreserve		
		-775
	Totaal verdeeld saldo	1.062

7.3 Opvragen van aanvullende informatie

Van de United Bible Societies is ten tijde van het schrijven van de jaarrekening bericht ontvangen dat de externe accountant bezig is met de afronding van de accountantscontrole en heeft uitgesproken dat hij verwacht een unqualified opinion, ofwel een goedkeurende controleverklaring af te geven bij de jaarrekening van de United Bible Societies. Het jaarverslag van de United Bible Societies zal, zodra dit beschikbaar is, bij het Nederlands Bijbelgenootschap opgevraagd kunnen worden.

7.4 Gebeurtenissen na balansdatum

Er hebben zich geen gebeurtenissen na balansdatum voorgedaan die hier moeten worden vermeld.

7.5 Bezoldiging directie en bestuur

Bezoldiging directie

In lijn met de Adviesregeling directiefuncties goede doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen is de maximale beloning voor de directeur vastgesteld op schaal 16-9 conform de PKN arbeidsvoorwaarden (groep G van de adviesregeling van het VFI). Het beloningsbeleid is toegelicht in paragraaf 3.7.

Bezoldiging bestuur

De bestuursleden verrichten hun werkzaamheden onbezoldigd. Gemaakte onkosten kunnen zij declareren. Aan reiskosten is door alle bestuursleden in totaal € 4.866 gedeclareerd. Aan overige onkosten is in totaal € 511 gedeclareerd.

Bezoldiging en dienstverband	Algemeen directeur	Algemeen directeur	Financieel directeur
Dienstverband			
Uren	36	36	36
Parttimepercentage	100	100	100
Periode	1/1-31/3	1/4-31/12	1/4-31/12
Bezoldiging			
Jaarinkomen:			
Brutoloon	21.246	60.192	60.192
Vakantiegeld	1.700	4.815	4.815
Eindejaarsuitkering	1.763	4.996	4.996
	24.709	70.003	70.003
Jaarinkomen vorig boekjaar	100.537	0*	0*
Fiscale bijtelling privégebruik auto (fictief)	959	3.126	0
Werkgeverslasten:			
Sociale lasten	2.070	6.291	6.291
Pensioen	5.511	12.173	13.700
	7.581	18.464	19.991
Overige lasten			
Vergoeding kosten woon-werk**	0	313	771
Vergoeding zakelijke kilometers**	0	869	1.072
Kosten auto van de zaak (o.a. lease of afschrijving)	2.512	5.010	5.174
Brandstofkosten	1.204	1.042	247

* vorig jaar management functies

** tot het moment van beschikbaar stellen auto

7.6 CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Verklaring betreffende de jaarrekening

Wij hebben de in dit rapport opgenomen jaarrekening 2013 van de Vereniging Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem gecontroleerd. Deze jaarrekening bestaat uit de balans per 31 december 2013 (met een balanstotaal van € 18.820.000) en de staat van baten en lasten over 2013 (met een resultaat van € 1.062.000 positief) met de toelichting, waarin zijn opgenomen een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

Verantwoordelijkheid van het bestuur

Het bestuur van de Vereniging is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het jaarverslag, beiden in overeenstemming met Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen. Het bestuur is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als het noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

Verantwoordelijkheid van de accountant

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben

onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat. Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude of fouten. Bij het maken van deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen over de effectiviteit van de interne beheersing van de vereniging. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de door het bestuur van de vereniging gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening. Wij zijn van mening dat de door ons

verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

Oordeel betreffende de jaarrekening

Naar ons oordeel geeft de jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van de Vereniging Nederlands Bijbelgenootschap per 31 december 2013 en van het resultaat over 2013 in overeenstemming met Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen.

Verklaring betreffende andere voorschriften

Wij melden dat het bestuurs- en directieverslag voor zover wij dat kunnen beoordelen, verenigbaar is met de jaarrekening zoals vereist in Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen.

Was getekend,

Sliedrecht, 9 mei 2014.

WITH accountants B.V.

P. Alblas RA

BIJLAGE 1 PROJECTEN IN HET BUITENLAND

LAND	PROJECTOMSCHRIJVING	(Bedragen x €1.000)	LAND	PROJECTOMSCHRIJVING	(Bedragen x €1.000)
Angola	Bijbelvertaling in Kikongo	20	Togo	Bijbels voor gevangenen en drugsverslaafden	13
Angola	Bijbelvertaling in Umbundu	34	Togo	Bijbelmateriaal voor kinderen	12
Benin	Bijbelvertaling in Gun	23	Tsjaad	Revisie Ngambaye Bijbel	24
Benin	<i>Faith comes by hearing</i>	27	Verenigde Arabische Emiraten	Bijbelse verhalen vertellen voor analfabeten (migranten)	16
Benin	Alfabetiseringsprogramma voor Gun, Yoruba, Fon en Aja talen	28	Verenigde Arabische Emiraten	Bijbelse verhalen vertellen voor migranten in Bahrain	15
Benin	Verspreiding Fon bijbel	58	Verenigde Arabische Emiraten	Bijbelse materialen en pastorale zorg in Abu Dhabi	27
Burkino Faso	Bijbelvertaling in Mòoré	11	AFRIKA		800
Burkino Faso	Vertaling Oude Testament in Dagara	11	Bolivia	Bijbels voor zwerfkinderen	26
Burkino Faso	Bijbels voor zondagsscholen	18	Cuba	Bijbelverspreiding	39
Burkino Faso	<i>Faith comes by hearing</i>	19	Dominicaanse Republiek	<i>Grow and Learn</i>	24
Republiek Congo	Vertaling Nieuwe Testament in Beembe	17	Guatemala	<i>Grow and Learn</i>	23
AfrikaRepubliek Congo	Bijbelverspreiding	0	Haiti	Bijbelmateriaal voor kinderen	15
Ivoorkust	Revisie Baoulé Bijbel	22	Mexico	Bijbelvertaling in Mixe Quezaltepec	28
Ivoorkust	Bijbelvertaling in Akye	20	Mexico	Bijbelvertaling in Tojolabal	42
Ivoorkust	Bijbelvertaling in Dan	30	Mexico	Bijbelvertaling in Purepecha	37
Ivoorkust	Vertaling Nieuwe Testament in Dida	18	Mexico	Bijbelverspreiding voor kinderen in risicosituaties	31
Ethiopië	<i>Faith comes by hearing</i>	59	Mexico	<i>Grow and Learn</i>	31
Gabon	Vertaling Oude Testament in Yinzebi	29	Nigaragua	Verspreiding Miskitu Bijbel	39
Gabon	Revisie Fang Bijbel	22	Paraguay	<i>Grow and Learn</i>	27
Gabon	Vertaling Oude Testament in Ghetshogho	22	Peru	Bijbelgebruik: <i>Read to Live</i>	16
Ghana	Braillebijbels voor scholen voor blinden en slechtzienden	21	Peru	<i>Faith comes by hearing</i>	10
Mozambique	Bijbelvertaling in Elómwe	27	Peru	Campagne Lees de Bijbel & Bijbelwereld Museum	19
Mozambique	Bijbelvertaling in Emakhuwa-Makhuwana	18	Suriname	Bijbelvertaling in Sranan Tongo	37
Mozambique	<i>Faith comes by hearing</i>	11	Uruguay	Zondagsschoolproject: <i>vieren van kinderdag</i>	19
Mozambique	<i>Faith comes by hearing</i>	0	Uruguay	<i>Grow and Learn: de millennium generatie</i>	35
Nigeria	Bijbelverspreiding	20	Venezuela	<i>Grow and Learn</i>	23
Nigeria	<i>Faith comes by hearing</i>	16	MIDDEN- EN ZUID-AMERIKA		521
Sierra Leone	Revisie Mende Bijbel	11	Cambodja	Bijbels voor de allerarmsten	5
Sierra Leone	Bijbelvertaling in Kono	15	Cambodja	Revisie Eerste Khmer Bijbel	11
Soedan	Bijbelvertaling in Nuba Moro	23	China	Bijbels alfabetiseringsprogramma	27
Togo	Vertaling Oude Testament in Mina (Gegbe)	20	China	Bijbelmateriaal voor kinderen en jongeren	76
Togo	<i>Faith comes by hearing</i>	23			

BIJLAGE 1 PROJECTEN IN HET BUITENLAND

LAND	PROJECTOMSCHRIJVING	(Bedragen x €1.000)
China	Bijbels voor hulpverleningsprojecten	31
China	Bijbelverspreiding	81
China	Braillebijbels	27
China	(Studie)bijbels voor armlastige predikanten en bijbelschoolstudenten	14
India	Bijbelproject voor weduwen	19
India	Bijbelverspreiding	1
India	Bijbelverspreiding	1
Indonesië	Bijbelvertaling in Mongondow	10
Pakistan	Bijbelverspreiding	2
Filipijnen	Project <i>God is our shelter</i> : noodhulp na tyfoon Haiyan	8
Vietnam	Bijbels voor jongeren	4
Vietnam	Studiebijbel	7
AZIË		324

Azerbeidzjan	Vertaling Deuterocanonieke boeken Azeri Bijbel	10
Bulgarije	Bijbelmateriaal voor kindertehuizen	15
Egypte	Kinderproject <i>Kingo evenementen</i>	68
Egypte	Bijbelverspreiding in Alexandrië	5
Egypte	Ondersteuning na de onrust in Egypte	7
Israël	Bijbelverspreiding	16
Israël	Bijbelmateriaal voor kinderen <i>Let the children come to me</i>	16
Jordanië	Bijbelverspreiding	16
Libanon	Bijbelverspreiding en noodhulp voor Syrische vluchtelingen	69
Rusland	Vertaling Oude Testament in Ossetic	40
Rusland	Vertaling Oude Testament in Buryat	43
Rusland	Vertaling Oude Testament in Yakut	40
Slowakije	Ontwikkeling concordantie bij de Slowaakse Oecomenische Bijbel	12
Spanje	Verhuizing naar nieuwe winkellocatie (dichterbij de kerken en het publiek)	10
Syrië	Bijbelverspreiding	11

LAND	PROJECTOMSCHRIJVING	(Bedragen x €1.000)
Syrië	Bijbelmateriaal voor kinderen	27
Turkije	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	14
Turkije	Vertaling Oude Testament in Koerdisch	20
Oekraïne	Bijbelmateriaal voor wezen	37
Diverse	Vertrouwelijke projecten	81
EUROPA/MIDDEN OOSTEN		557
Serviceorganisatie	Algemene bijdrage United Bible Societies	571
Serviceorganisatie	Internationaal internetproject	14
Serviceorganisatie	Deskundigheidsbevordering van bijbelgenootschappen op het gebied van vertalen en uitgeven	47
UNITED BIBLE SOCIETIES		632
PROJECTEN IN HET BUITENLAND		2.834



VOOR
GOEDE DOELEN

Algemeen Nut
Bezondere Instelling

ANBI

colofon

post Postbus 620, 2003 RP Haarlem - t 023 - 514 61 46 - e info@bijbelgenootschap.nl - i www.bijbelgenootschap.nl - bank NL74 SNSB 0266 3808 08 - Lid van de United Bible Societies - Redactie
Luc Quadackers (Margila) Bernd Rademaker (NBG) Eindredactie Roger Mullers (NBG) Vormgeving Bite Actiemarketing, Haarlem Fotografie Sandra Haverman (NBG), Joyce van de Veen (NBG), Rick Keus,
Dag Smemo (United Bible Societies)